

Art.Nr.  
5912005952  
AusgabeNr.  
5912005901  
Rev.Nr.  
17/12/2018



**SCHEPPACH**



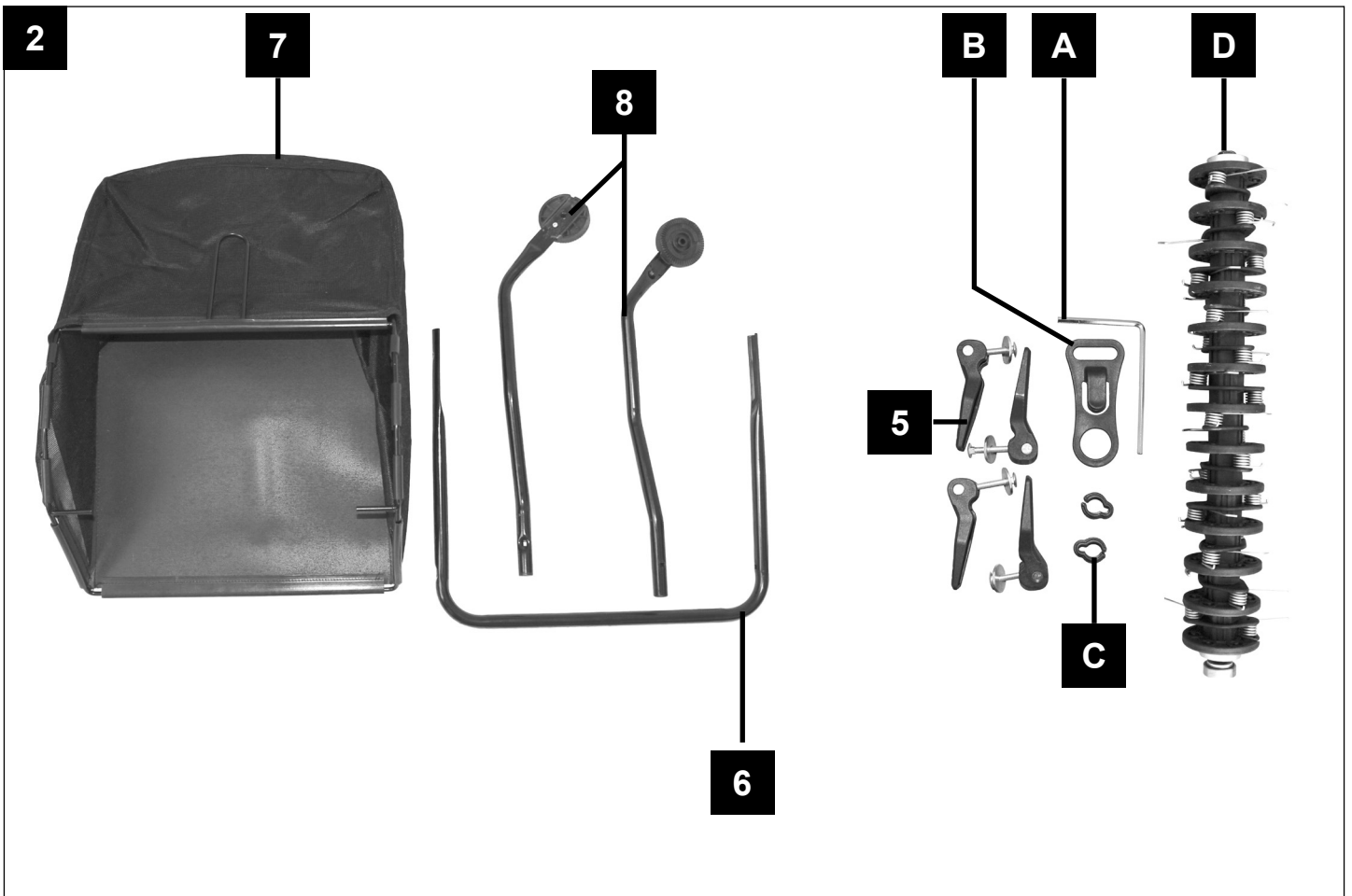
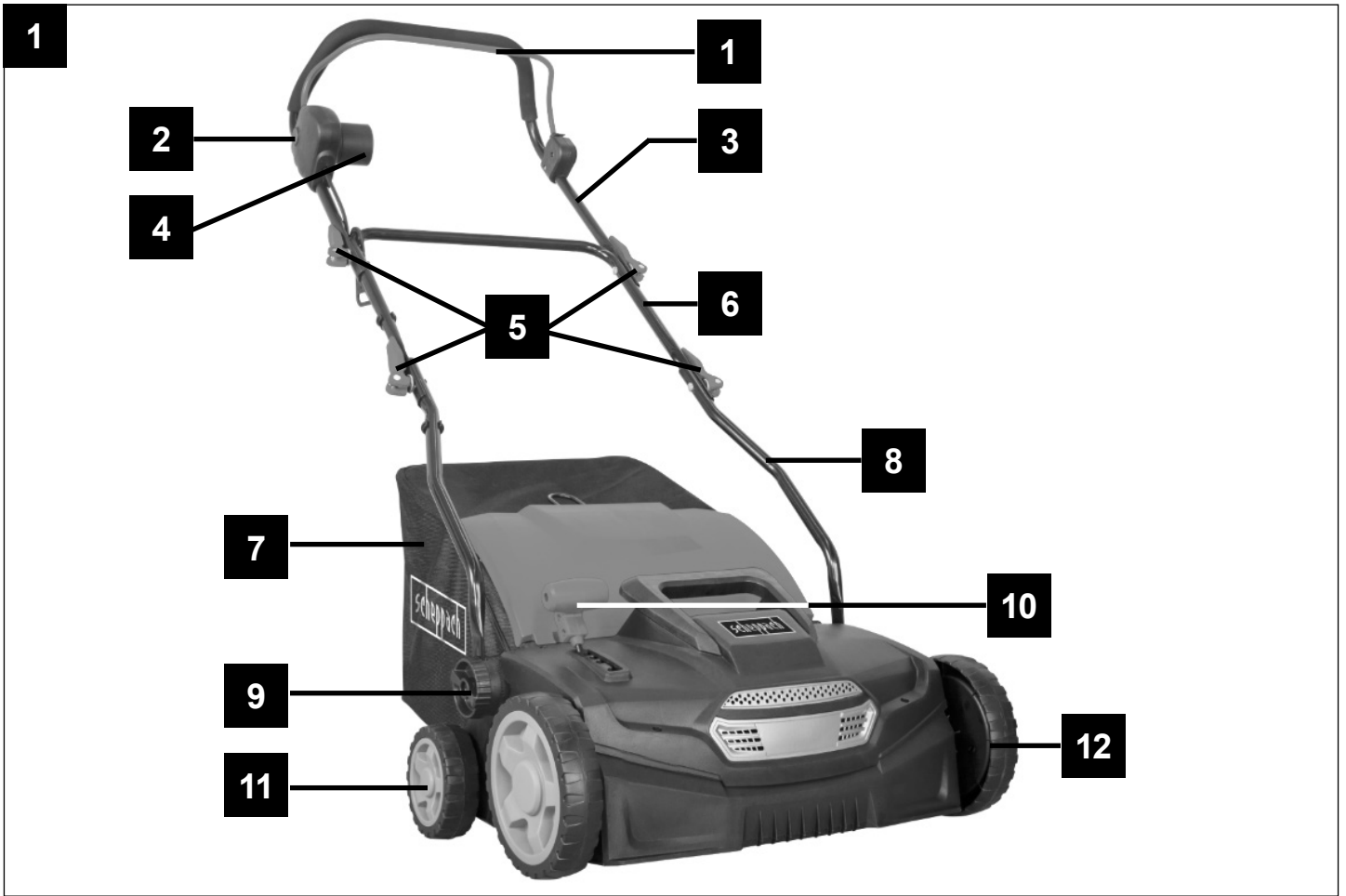
**SC36**

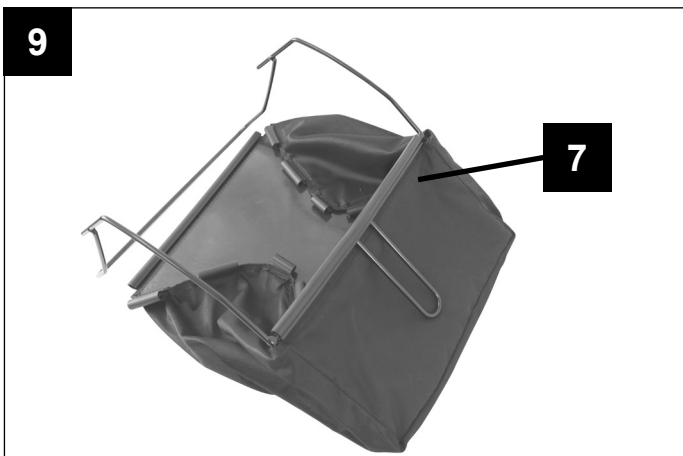
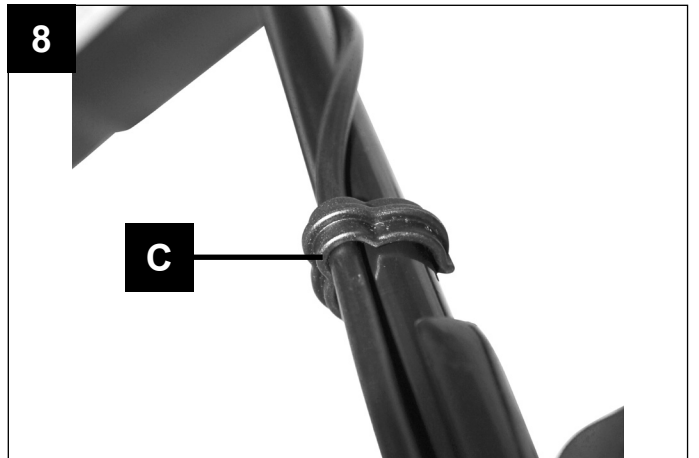
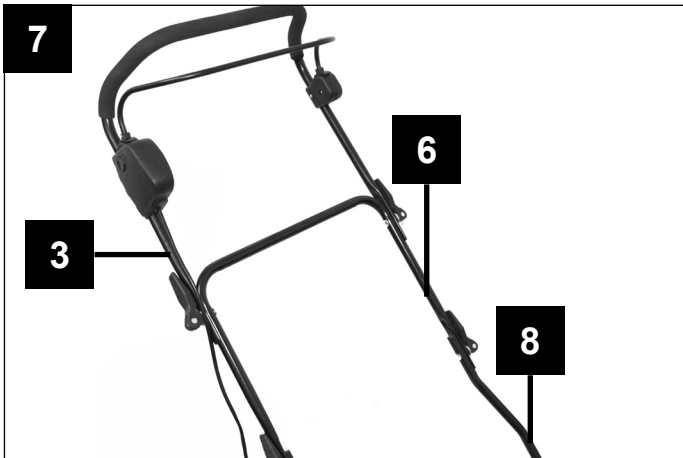
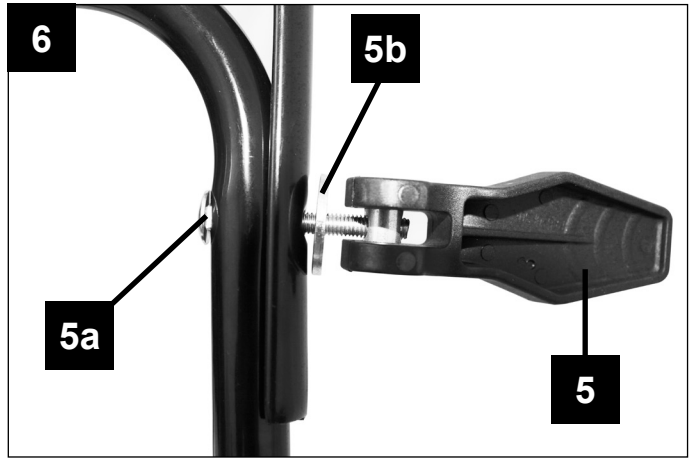
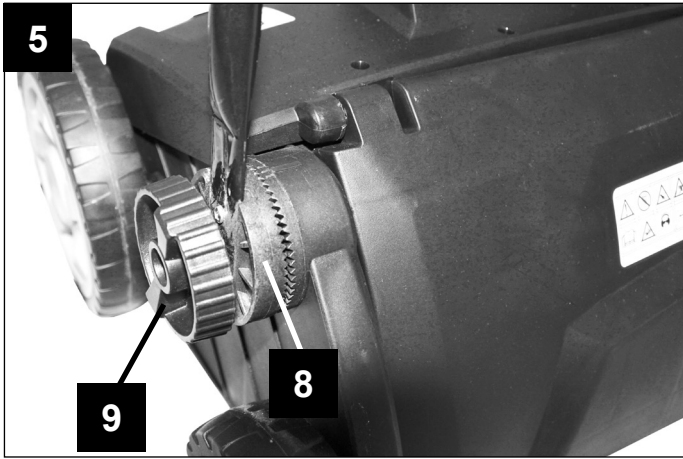
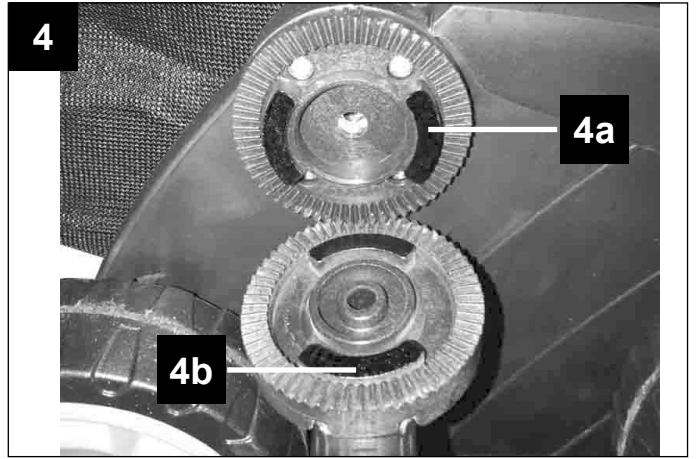
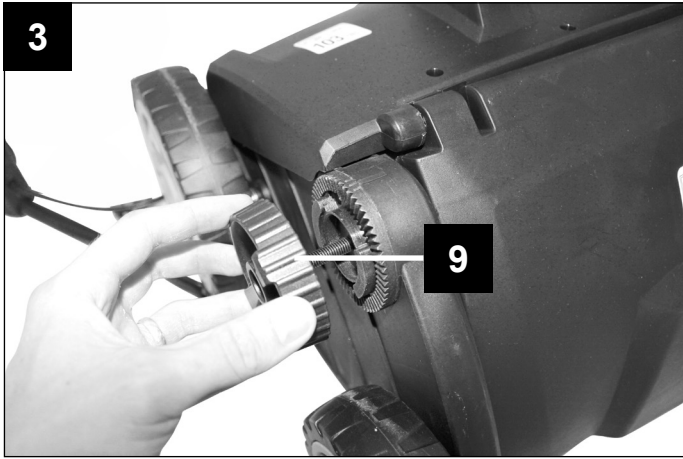
<b>DE</b>	<b>Elektro-Vertikutierer und Rasenlüfter</b> Originalbetriebsanleitung	<b>5 - 13</b>
<b>GB</b>	<b>Electric Scarifier and Lawn Aerator</b> Translation from the original instruction manual	<b>14 - 21</b>
<b>FR</b>	<b>Scarificateur et aérateur électrique</b> Traduction des instructions d'origine	<b>22 - 30</b>
<b>IT</b>	<b>Scarificatore e arieggiatore elettrico</b> Istruzioni per l'uso originali	<b>31 - 38</b>
<b>NL</b>	<b>Elektrische verticuteermachine en grasmatverluchter</b> Originele handleiding	<b>39 - 46</b>
<b>ES</b>	<b>Electroescarificador y aireador de césped</b> Traducción de las instrucciones de uso originales	<b>47 - 54</b>
<b>PL</b>	<b>Wertykulator i aerator elektryczny do trawy</b> Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	<b>55 - 63</b>

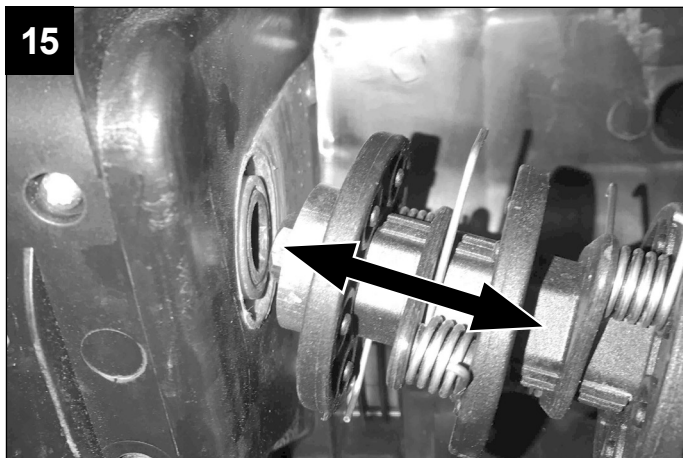
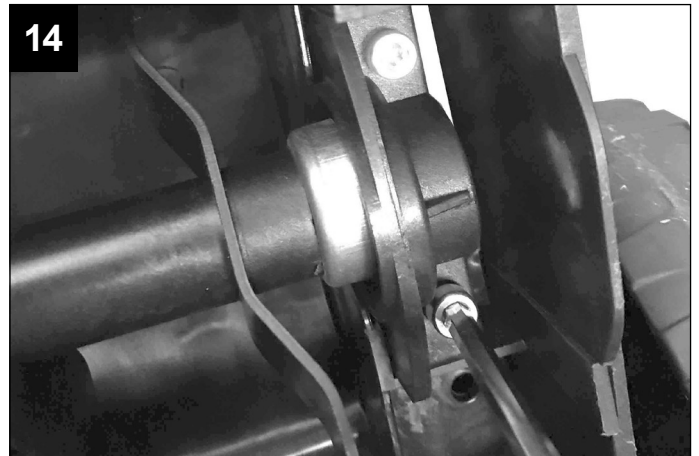
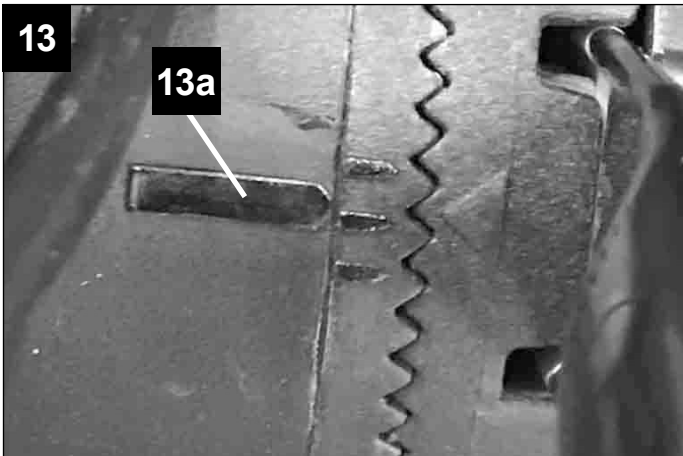
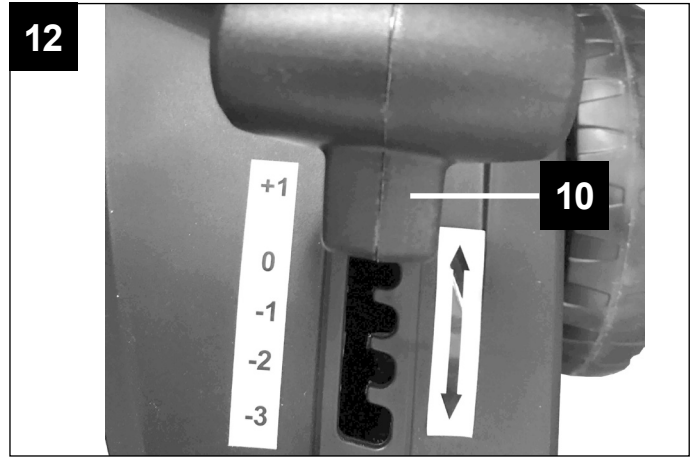
<b>FI</b>	<b>Sähkökäyttöinen nurmikon ilmaaja</b> Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	<b>64 - 71</b>
<b>CZ</b>	<b>Elektrický vertikátor a provzdušňovač</b> Překlad originálního návodu k obsluze	<b>72 - 79</b>
<b>HU</b>	<b>Elektromos gyeplazító és gyepszellőztető</b> Az eredeti használati útmutató fordítása	<b>80 - 88</b>
<b>SK</b>	<b>Elektrický vertikátor a provzdušňovač trávniku</b> Překlad originálního návodu na obsluhu	<b>89 - 96</b>
<b>DK</b>	<b>El-vertikalskærer og plænelufter</b> Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning	<b>97 - 104</b>
<b>SE</b>	<b>El-vertikalskärare och gräsmatteluftare</b> Översättning från den ursprungliga bruksanvisningen	<b>105 - 112</b>





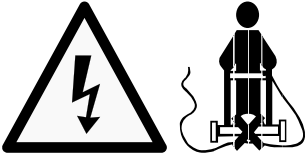
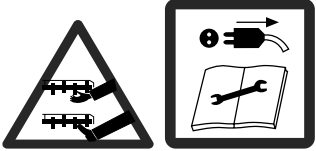


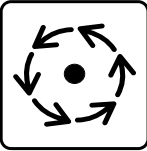
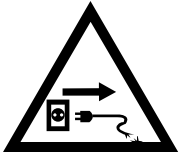
**ACHTUNG!** Vor Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung genau durchlesen!  
**CAUTION!** Read the manual carefully before operating this machine!  
**ATTENTION!** Lire la notice intégralement avant l'utilisation de la machine!







## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	<p>Achtung! Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.</p>
	<p>Dritte (Personen und Tiere) aus dem Gefahrenbereich fernhalten.</p>
	<p><b>ACHTUNG!</b> Gefahr eines Stromschlags. Nicht über das Anschlusskabel fahren!</p>
	<p>Vorsicht, scharfe Zinken. Die Rotation der Zinken dauert nach dem Ausschalten noch an - vor Wartungsarbeiten oder falls die Leitung beschädigt ist, den Stecker aus der Steckdose ziehen.</p>
	<p>Gehör- und Augenschutz tragen.</p>
	<p>Gerät vor Nässe schützen</p>
	<p><b>ACHTUNG !</b> Rotation.</p>
	<p>Wenn das Netzkabel schadhaft oder gerissen ist, muss es sofort von der Stromversorgung getrennt werden.</p>

## Einleitung

### HERSTELLER:

#### scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### VEREHRTER KUNDE,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Elektrowerkzeug kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Elektrowerkzeug sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Elektrowerkzeugs erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Elektrowerkzeugs geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Elektrowerkzeug auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Elektrowerkzeug dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Elektrowerkzeugs unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Geräten allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## Gerätebeschreibung (Abb. 1-2)

1. Schalthebel
2. Sicherheitsschalter
3. Oberer Schubbügel
4. Netzanschluss/Netzkabel
5. Spannhebel
6. Mittlerer Schubbügel
7. Fangkorb
8. Unterer Schubbügel
9. Griffhöhenverstellung
10. Arbeitshöhenverstellung
11. Rad hinten
12. Rad vorne

- A. Inbusschlüssel SW5
- B. Kabelzugentlastung
- C. Kabelklemme
- D. Lüfterwalze

## Entpacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

### ⚠ ACHTUNG!

**Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Je nach Verwendungszweck kann das Gerät als Vertikutierer oder Lüfter eingesetzt werden, dazu kann nur mit wenigen Handgriffen die Walze ausgetauscht werden. Mit der Vertikutierwalze werden Moos und Unkraut mitsamt den Wurzeln aus dem Boden gerissen und der Boden aufgelockert. Dadurch kann der Rasen Nährstoffen besser aufnehmen und wird gesäubert. Wir empfehlen, den Rasen im Frühling (April) und Herbst (Oktober) zu vertikutieren. Mit der Lüfterwalze wird die Oberfläche des Rasens angekratzt, dadurch kann Wasser besser abfließen und die Sauerstoffaufnahme wird erleichtert.

Lüften Sie je nach Bedarf während der gesamten Wachstumsperiode.

Der Vertikutierer ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet.

Als Vertikutierer für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, deren jährliche Benutzung in der Regel 10 Stunden nicht übersteigen und die vorwiegend für die Pflege von Gras- oder Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Vertikutierers. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

**Warnung!** Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht eingesetzt werden als Häcksler zum Zerkleinern von Ast- und Heckenabschnitten. Ferner darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie z.B. Maulwurfshügel.

Aus Sicherheitsgründen darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art es sei denn, diese sind vom Hersteller ausdrücklich zugelassen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## Sicherheitshinweise

### Allgemeine Sicherheitshinweise

Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Bedienungsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

### Arbeiten mit dem Gerät:

**Vorsicht!** Das Gerät kann ernsthafte Verletzungen hervorrufen. So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

Vorbereitung:

- Das Gerät ist nicht für die Benutzung durch Kinder geeignet.
- Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Bedienungsanleitung nicht kennen, das Gerät zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, besonders Kinder, und Haustiere in der Nähe sind.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können. Verwenden Sie das Gerät nicht zum Einebnen von Bodenunebenheiten.
- Tragen Sie stets geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle, eine robuste, lange Hose, Ohrenschutz und eine Schutzbrille. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie nicht mit beschädigten oder fehlenden Schutzvorrichtungen (z.B. Starthebel, Entriegelungsknopf, Prallschutz).
- Setzen Sie niemals Schutzvorrichtungen außer Kraft (z.B. durch Anbinden des Starthebels).
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Vergewissern Sie sich vor dem Start Ihres Gerätes, dass kein Gegenstand oder Ast in der Messeröffnung eingeschoben ist, dass das Gerät stabil steht und der Arbeitsbereich aufgeräumt und nicht blockiert ist. Überprüfen Sie den Zustand Ihres Verlängerungskabels sowie die Anschlussleitung Ihres Gerätes. Verwenden Sie die erforderlichen Schutzvorrichtungen.
- Wenn Ihr Gerät beim Einschalten ungewöhnliche Vibrationen oder Geräusche zeigt, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und kontrollieren Sie die Messerwalze. Vergewissern Sie sich, dass keine Häckselgutreste die Messerwalze blockieren oder zwischen den Messern eingeklemmt sind. Wenn Sie keine Probleme feststellen, senden Sie das Gerät an eine Kundendienststelle zurück.

- Wenn die Messer nicht mehr korrekt schneiden oder wenn der Motor überlastet ist, überprüfen Sie alle Teile Ihres Gerätes und ersetzen Sie die abgenutzten Teile. Wenn eine umfangreichere Reparatur notwendig ist, wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.

#### **Verwendung:**

- Vorsicht - Scharfes Werkzeug. Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen. Halten Sie Füße und Finger beim Arbeiten immer von der Walze und der Auswurföffnung fern. Es besteht Verletzungsgefahr!
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung oder nassem Rasen. Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung. Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Motorengeräusches nicht hören können.
- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Führen Sie das Gerät nur im Schrittempo und mit beiden Händen am Griff. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät umkehren oder zu sich heranziehen. Stolpergefahr!
- Starten oder betätigen Sie den Starthebel mit Vorsicht entsprechend den Anweisungen in dieser Anleitung.
- Kippen Sie das Gerät beim Anlassen nicht, es sei denn, es muss angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie das Gerät nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch.
- Wenn das Gerät nach Anheben wieder auf den Boden gestellt wird, müssen beide Hände in Arbeitsstellung sein.
- Gerät nicht ohne vollständig angebrachten Fangsack oder ohne Prallschutz betreiben. Verletzungsgefahr! Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder en. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.

#### **Arbeitsunterbrechung:**

- Nach dem Ausschalten des Gerätes dreht sich die Walze noch für einige Sekunden. Hände und Füße fernhalten.
- Die Zinken nicht berühren, bevor das Gerät vom Netz getrennt ist und die Zinken vollständig zum Stillstand gekommen sind.

- Entfernen Sie Pflanzenteile nur im Stillstand des Gerätes. Halten Sie die Grasauswurföffnung stets sauber und frei.
- Schalten Sie das Gerät ab, wenn Sie es transportieren, anheben oder kippen wollen und wenn andere Flächen als Gras überquert werden.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
  - immer, wenn Sie die Maschine verlassen,
  - bevor Sie die Auswurföffnung reinigen oder Blockierungen oder Verstopfungen beseitigen,
  - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
  - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
  - wenn das Netzkabel beschädigt oder verheddert ist,
  - wenn das Gerät beim Arbeiten auf ein Hindernis trifft oder wenn ungewohnte Vibrationen auftreten. Untersuchen Sie in diesem Fall das Gerät auf Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

**Vorsicht!** So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

#### **Pflegen Sie Ihr Gerät**

- Schalten Sie das Gerät aus und heben Sie es an, wenn Sie es über Treppen transportieren.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z.B. Prallschutz), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere das Netzkabel und den Starthebel auf Beschädigung. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung angegeben werden, dürfen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausgeführt werden.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.



- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.

#### Elektrische Sicherheit:

**Vorsicht!** So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Nehmen Sie vor jeder Inbetriebnahme eine Sichtprüfung der Netz- und Verlängerungsleitungen auf Anzeichen von Beschädigungen oder Alterung vor.
- Halten Sie das Netzkabel von den Schneidwerkzeugen fern. Wird die Leitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz.

**Die Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist.**

- Die Verlängerungsleitungen von den Zinken fernhalten. Die Zinken können die Leitungen beschädigen und zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- Eine beschädigte Leitung nicht an das Netz anschließen und eine beschädigte Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist. Eine beschädigte Leitung kann zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nach Möglichkeit nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Metallzäune, Metallpfosten).
- Verwenden Sie nur zugelassene Verlängerungskabel der Bauart H05VV-F oder H05RN-F, die höchstens 75 m lang und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm<sup>2</sup> betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Kabel-Zugentlastung.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn die Anschlussleitung beschädigt ist. Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ist die Anschlussleitung beschädigt, ziehen Sie zuerst das Verlängerungskabel aus der Steckdose. Danach können Sie die Anschlussleitung des Gerätes entfernen.

- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## Restrisiken

**Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:**

1. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
2. Gesundheitsschäden, die aus Hand- und Armschwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

**Vorsicht!** Dieses Gerät erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.

## Technische Daten

<b>Netzspannung</b>	230-240V~ 50Hz
<b>Leistungsaufnahme</b>	1500W
<b>Arbeitsbreite</b>	360 mm
<b>Anzahl der Messer</b>	8
<b>Anzahl der Krallen</b>	24
<b>Tiefenverstellung</b>	-15 / +5 mm
<b>Schalldruckpegel L<sub>PA</sub></b>	82,4 dB(A)
<b>Schalleistungspegel L<sub>WA</sub></b>	98,8 dB(A)
<b>Unsicherheit K</b>	3 dB(A)
<b>Vibration am Holm</b>	4,49 m/s <sup>2</sup>
<b>Unsicherheit K</b>	1,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Schutzklasse</b>	II
<b>Schutzart</b>	IPX4
<b>Gewicht</b>	13,5 kg

### **Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!**

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

### **Vor Inbetriebnahme**

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

#### **Warnung!**

**Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.**

Der Vertikutierer ist bei Auslieferung demontiert. Der Fangkorb und der komplette Schubbügel müssen vor dem Gebrauch des Vertikutierers montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau für Sie einfach wird.

### **Montage**

#### **⚠ Achtung!**

**Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!**

#### **Montage Führungsholms (Abb. 3 - 8)**

- Lösen Sie die Griffschraube der Höhenverstellung (9).
- Bringen Sie die unteren Griffe (8) an wie im Bild 4+5 dargestellt. Darauf achten, dass die Federn (4a/4b) in die jeweils gegenüberliegende Nut rein gehen.
- Anschließend schrauben Sie die Griffschraube wieder hin (Abb. 5).
- Verbinden Sie den oberen Schubbügel (3) mit dem mittleren Schubbügel (6) und den beiden unteren Schubbügel (8). Verwenden Sie dazu viermal die Spannhebel (5), Befestigungsschrauben (5a) und Unterlegscheiben (5b). (Abb. 6+7)
- Fixieren Sie das Schalterkabel mit den beiden Kabelklemmen (C) am Griffbügel. (Abb. 8)

#### **Montage Fangkorb**

- Schieben Sie den Fangkorb (7) über das Gestell für den Fangkorb und stülpen Sie die Gummilaschen über (Abb. 9, 10)
- Hängen Sie den Fangkorb (7) am Gerät ein. Heben Sie dazu die Auswurfklappe (11a) an und hängen Sie den Fangkorb (7) an den entsprechenden Halterungen am Gerät ein. (Abb. 11)

#### **Einstellung der Vertikutiertiefe (Abb. 12)**

Die Vertikutiertiefe wird mit der Tiefenverstellung (10) an den beiden Vordrädern eingestellt. Hierzu die Tiefenverstellung (10) leicht nach links wegziehen und in die gewünschte Position bringen und in der gewünschten Position einrasten lassen.

+1 = Fahr- / oder Transportstellung

0 = 0 mm

-1 = Vertikutiertiefe -5 mm

-2 = Vertikutiertiefe -10 mm

-3 = Vertikutiertiefe -15 mm

#### **Einstellung der Lüfterwalzentiefe**

Um einen einwandfreien Betrieb zu gewährleisten und Beschädigungen an der Lüfterwalze zu vermeiden, darf die Lüfterwalze nur in der Tiefeneinstellung „0“ verwendet werden.

#### **Einstellen des Lenkholms (Abb. 5 + 13)**

- Lösen Sie zuerst die Griffschrauben (Abb. 5), so dass Sie den Lenkholm verstellen können.
- Stellen Sie die gewünschte Höhen ein, wie im Bild 13 dargestellt. (Sie können zwischen drei Stufen auswählen).

#### **Wechseln der Walze (Abb. 14, 15)**

**ACHTUNG!** Tragen Sie unbedingt Handschuhe!

Entfernen Sie die Innensechskantschrauben und heben Sie die Walze an diesem Ende an. Ziehen Sie die Walze in Pfeilrichtung aus dem Antriebsvierkant heraus. Schieben Sie die neue Walze in Pfeilrichtung wieder in den Antriebsvierkant ein und drücken Sie sie danach in die Halterung. Mit den Innensechskantschrauben wird die Walze wieder am Gehäuse befestigt.

### **Bedienung**

Um ein ungewolltes Einschalten des Vertikutierers zu verhindern, ist der Schalthebel (Abb. 1/Pos.1) mit einem Zweipunktschalter (Abb. 1/Pos. 2) ausgestattet, welcher gedrückt werden muss, bevor der Schalthebel (Abb. 1/Pos. 1) gedrückt werden kann. Wird der Schalthebel losgelassen, schaltet sich der Vertikutierer ab.

Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, dass Ihr Gerät korrekt funktioniert.

Bevor Sie Reparatur- oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern, dass sich die Messerwalze nicht dreht und das Gerät vom Netz getrennt ist.

#### **Gefahr!**

Öffnen Sie die Auswurfklappe nie, wenn der Motor noch läuft. Die umlaufende Messerwalze kann zu Verletzungen führen. Befestigen Sie die Auswurfklappe immer sorgfältig. Sie wird durch die Zugfeder in die „Zu“- Position zurückgeklappt!

Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten. Beim Vertikutieren und Fahrtrichtungsänderungen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen. Vertikutieren Sie immer quer zum Hang. Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit dem Vertikutierer aus Sicherheitsgründen nicht vertikutiert werden.

Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Vertikutierers, Stolpergefahr!

#### **Hinweise zum richtigen Vertikutieren**

Beim Vertikutieren wird eine überlappende Arbeitsweise empfohlen.

Zur Erzielung eines sauberen Vertikutierbildes den Vertikutierer in möglichst geraden Bahnen führen. Dabei sollten sich diese Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen übrig bleiben.

Sobald während des Vertikutierens Grasreste liegenbleiben, muss der Fangsack entleert werden.

#### **Gefahr! Vor dem Abnehmen des Fangsackes den Motor abschalten und den Stillstand der Messerwalze abwarten!**

Zum Aushängen des Fangsackes, Auswurfklappe mit einer Hand anheben, und mit der anderen Hand Fangsack entnehmen!

Wie oft vertikutiert werden soll, hängt grundsätzlich vom Graswuchs des Rasens und der Härte des Bodens ab. Die Unterseite des Vertikutierergehäuses sauber halten und Erd- und Grasablagerungen unbedingt entfernen. Ablagerungen erschweren den Startvorgang und beeinträchtigen die Vertikutierqualität. An Hängen ist die Vertikutierbahn quer zum Hang zu legen. Bevor irgendwelche Kontrollen der Messerwalze durchgeführt werden, Motor abstellen.

#### **Gefahr!**

Die Messerwalze dreht nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiter. Versuchen Sie nie, die Messerwalze zu stoppen. Falls die in Bewegung befindliche Messerwalze auf einen Gegenstand schlägt, den Vertikutierer abschalten und warten bis die Messerwalze vollkommen still steht.

Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Messerwalze. Falls diese beschädigt ist muss sie ausgewechselt werden. Legen Sie die verwendete Geräteanschlussleitung schleifenförmig vor der verwendeten Steckdose auf die Erde.

Vertikutieren Sie von der Steckdose bzw. vom Kabel weg und achten Sie darauf, dass die Geräteanschlussleitung immer im vertikutierten Rasen liegt, damit die Geräteanschlussleitung nicht vom Vertikutierer überfahren wird.

## **Elektrischer Anschluss**

**Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.**

#### **Schadhafte Elektro-Anschlussleitung.**

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden,
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung,
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung,
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose,
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

#### **Wechselstrommotor**

Die Netzspannung muss 230 V~ betragen.

Verlängerungsleitungen bis 25 m Länge müssen einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

•

## Reinigung und Wartung

**Gefahr!** Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

### Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

### Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

**Gefahr!** Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

### Wartung

- Eine abgenutzte oder beschädigte Messerwalze sollte man vom autorisierten Fachmann austauschen lassen
- Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind, so dass Sie mit dem Vertikutierer sicher arbeiten können.
- Lagern Sie Ihren Vertikutierer in einem trockenen Raum.
- Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.
- Die regelmäßige Pflege des Vertikutierers sichert nicht nur seine Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Vertikutieren Ihres Rasens bei.
- Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle des Vertikutierers durch und entfernen alle angesammelten Rückstände. Vor jedem Saisonstart den Zustand des Vertikutierers unbedingt überprüfen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle.

### Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile\*: Lüfterwalze, Kohlebürsten

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

## Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

### Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro- und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

## Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kein Strom im Stecker</li> <li>• Kabel defekt</li> <li>• Schalter Stecker Kombination defekt</li> <li>• Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst</li> <li>• Vertikutierergehäuse verstopft</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leitung und Sicherung überprüfen</li> <li>• durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen</li> <li>• durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen</li> <li>• durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen</li> <li>• Eventuell Vertikutiertiefe ändern Gehäuse reinigen, damit die Messerwalze frei läuft</li> </ul>
Motorleistung lässt nach	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zu harter Boden</li> <li>• Vertikutierergehäuse verstopft</li> <li>• Messer stark abgenutzt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vertikutiertiefe korrigieren</li> <li>• Gehäuse reinigen</li> <li>• Messer auswechseln</li> </ul>
Unsauber Vertikuriert	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Messer abgenutzt</li> <li>• Falsche Vertikutiertiefe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Messer auswechseln</li> <li>• Vertikutiertiefe korrigieren</li> </ul>
Motor läuft, Messerwalze dreht sich nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zahnriemen gerissen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen</li> </ul>

## Explanation of the symbols on the device

	<p><b>Attention!</b> Read the usage instructions before commissioning.</p>
	<p>Keep third parties (persons and animals) away from the danger zone.</p>
	<p><b>ATTENTION!</b> Danger of electric shock. Do not drive over the connection cable!</p>
	<p>Caution, sharp prongs. The rotation of the prongs continues for a while after switching off - unplug the plug from the socket before maintenance work or if the line is damaged.</p>
	<p>Wear hearing and eye protection.</p>
	<p>Protect device from moisture</p>
	<p><b>ATTENTION!</b> Rotation.</p>
	<p>If the mains cable is damaged or torn, it must be disconnected from the power supply immediately.</p>

## Introduction

### MANUFACTURER:

#### scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### DEAR CUSTOMER,

we hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### NOTE:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### WE RECOMMEND:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device. The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations. The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country. Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of identical devices must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

## Device Description (Fig 1-2)

1. Shift lever
2. Safety switch
3. Upper push bar
4. Mains connection/mains cable
5. Tensioning lever
6. Middle push bar
7. Catch basket
8. Lower push bar
9. Handle height adjustment
10. Working height adjustment
11. Rear wheel
12. Front wheel

- A. Allen key size 5
- B. Cable strain relief
- C. Cable clamp
- D. Aerator roller

## Unpacking

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

### ⚠ ATTENTION!

**The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!**

## Intended use

The equipment can be used both as a scarifier and an aerator depending on the intended use. Only a few movements are required to change the roller.

The scarifying roller is designed for ripping moss and weeds - complete with their roots - out of the soil and for loosening the soil. As a result your lawn can absorb nutrients better and is cleaned. We recommend you to scarify your lawn in the spring (April) and autumn (October).

The aerating roller scratches the surface of the lawn, helping water to drain off more easily as well as promoting oxygen intake. Aerate your lawn throughout the growing period.

The equipment is intended for private use i.e. for use in home and gardening environments.

Scarifiers for private use are machines whose annual operating time generally does not exceed 10 hours, during which the machine is primarily used to maintain small-scale, residential lawns and home/hobby gardens.

Public facilities, sporting halls, and agricultural/forestry applications are excluded.

The operating instructions as supplied by the manufacturer must be kept and referred to in order to ensure that the equipment is properly used and maintained. The instructions contain valuable information on operating, maintenance and servicing conditions.

**Warning!** Due to the high risk of bodily injury to the user, the equipment may not be used to grind up branch or hedge clippings. Moreover, the equipment may not be used as a power cultivator to level out high areas such as mole hills.

For safety reasons, the scarifier may not be used as a drive unit for other equipment or toolkits of any kind, unless specifically advised to do so by the manufacturer.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

## Safety information

### General safety instructions

This implement can cause serious injuries if it is not properly used. Please read these Operating Instructions carefully and familiarize yourself with all the control elements before operating this implement. Keep these Operating Instructions in a readily accessible place so that this information is always at your disposal.

### Operating the implement:

**WARNING!** The implement can cause serious injuries. How to avoid accidents and injuries:

Preparations:

- Never allow children and people who are not familiar with these Operating Instructions to use the implement. Local regulations may stipulate a minimum age for operators.

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Never start up the implement while other people, but especially children and domestic pets, are in the vicinity.
- Check the area on which the implement is to be used. Remove all stones, sticks, wire and other foreign bodies that could be caught up and flung out. Never use the implement to level out uneven patches.
- Always wear appropriate protective work clothes and firm shoes with nonslip soles, strong long trousers, ear defenders and goggles. Never operate the implement while bare footed or when wearing open sandals.
- Never operate the implement if it is damaged, incomplete or has been modified without the consent of the manufacturer. Never work with damaged or missing protective devices (e.g. starting lever, unlocking knob, impact protector).
- Never disengage protective devices (e.g. by tying the starting lever).
- Children must be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.
- Before starting the equipment, ensure that no objects or branches are pushed into the blade opening, that the equipment is standing stably and that the workspace is tidy and not blocked. Check the condition of your extension cable and the connecting cable of your equipment. Use the necessary protective equipment.
- If your equipment vibrates or emits unusual noises when switched on, disconnect the plug from the socket and check the cutting cylinder. Ensure that no remains of chopped matter are blocking the cutting cylinder or jammed between the blades. If you find no problems, return the equipment to a customer service centre.
- If the blades no longer cut correctly or if the motor is overloaded, check all the parts of your equipment and replace the worn parts. If a more extensive repair is required, contact a customer service centre.

### Use:

- Caution – A very sharp tool. Avoid cutting your fingers or toes. While working always keep your feet and fingers well away from the cutting cylinder and the ejector opening. There is the danger of serious injury!
- Do not operate the implement while it is raining, in poor weather conditions and when the surrounding area and lawn are wet. Operate the implement only during daylight hours or with bright lighting.



- Do not operate the implement if you are tired or are lacking in concentration and after having drunk alcohol or taken medicine. Always take a work break in due time. Approach the work with common sense.
- Familiarize yourself with the terrain and remain focused on the potential hazards that you could miss on account of the motor noise.
- Always maintain a secure footing while working, especially on a sloping never up and down! Be particularly careful when changing the travelling direction. Do not work on very steep slopes.
- Always guide the implement at a walking pace with both hands on the handle. Be especially careful when you turn the implement around or draw it towards you. Danger of stumbling!
- Start or actuate the starting lever with care and in conformity with the directions in these Instructions.
- Do not tilt the implement when starting, other than it has to be lifted. In this case tilt the implement only to the extent that is absolutely necessary and always lift the implement on the side that is opposite to the operator.
- Never operate the implement without the attached collection bag or impact protector. Danger of injury! Always keep well away from the ejector opening.
- Do not operate the implement in the vicinity of inflammable liquids or gases as this could give rise to the danger of a fire or explosion.

#### **Work intervals:**

- After the implement has been turned off, the cutting cylinder will continue to rotate for a few seconds. Keep hands and feet well away.
- Only remove plant parts when the implement is standing completely still. Ensure that the grass ejector opening is clean and free.
- Switch off the power when the implement is to be transported, lifted or tilted and when traversing other surfaces than grass.
- Never leave the implement unattended at the place of work.
- Always switch off the implement and disconnect the power plug:
  - Whenever you leave the implement
  - Before you clean the ejector opening or unblock or unclog the implement
  - When the implement is not being used
  - During all maintenance and cleaning work
  - When the power cable is damaged or has become tangled
  - When the implement hits an obstruction during work or when unusual vibrations arise. Establish the cause and see if the implement has been damaged. Do not repair it yourself! Have the implement repaired by an authorised workshop!
- Store the implement in a dry place well out of reach of children.

**Caution!** The following states how to avoid damage to the implement and any resulting harm to people:

#### **Take care of your implement**

- Switch off the power when the implement is to be carried across steps.
- Inspect the implement each time before it is to be used. Never operate the implement if safety devices (e.g. impact protector, parts of the cutting facility or bolts are missing, worn out or damaged). Check especially the power cable and starting lever for damage. To avoid imbalance, all tools and bolts must be exchanged as complete sets.
- Only use spare parts and accessories that have been supplied or recommended by the manufacturer. The use of alien parts results in the immediate loss of all guarantee claims. Ensure that all nuts, bolts and screws are firmly tightened and that the implement is in a safe working state.
- Never try to repair the implement yourself, other than you have been trained accordingly. All work that has not been listed in these Instructions must only be carried out by authorised servicing agencies.
- Treat the implement with the greatest care. Always keep the tool clean for better and safer work. Follow the maintenance instructions.
- Never overload the implement. Always work within the specified capacity range. Do not use low-power machines for heavy-duty work. Do not operate the implement for purposes for which it is not intended.

#### **Electrical safety:**

**Caution!** The following states how to avoid accidents and injuries due to electric shock:

- Before each use, carry out a visual inspection of the power and extension cables for signs of damage or ageing.
  - If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
  - Keep the power cable well away from the cutting tools. Should the power cable become damaged during work, then instantly disconnect the power cable from the mains.
- Do not touch the power cable before it has been disconnected from the mains.**
- Keep the extension cables away from the teeth. The teeth may damage the cables and result in contact with live parts.
  - Check that the mains voltage is the same as indicated on the rating plate.
  - Wherever possible connect the implement to a power socket with a residual-current circuit breaker that has a rated current of not more than 30 mA.
  - Avoid body contact with earthed parts (e.g. metal fences, metal posts).

- Only use approved extension cables of the type H05VV-F or H05RN-F with a maximum length of 75 m and which have been approved for open-air use. The stranded cord diameter of the extension cable must be at least 2.5 mm<sup>2</sup>. Always unreel a cable drum to its full length so that the entire cable can be checked for damage.
- Use the envisaged cable suspension when attaching an extension cable.
- Never pull the cable to disconnect the plug from the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- If the connecting cable is damaged, first disconnect the extension cable from the socket. You can then disconnect the connecting cable of the equipment.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.

## Residual risks

**Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be ruled out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:**

- 1 Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
- 2 Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

**Warning!** This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

## Technical data

<b>Main Voltage</b>	230-240V~ 50Hz
<b>Power Input</b>	1500W
<b>Working width</b>	360 mm
<b>Number of blades</b>	8
<b>Number of claws</b>	24
<b>Scarifying depth</b>	-15 / +5 mm
<b>L<sub>PA</sub> sound pressure level</b>	82,4 dB(A)
<b>L<sub>WA</sub> sound power level</b>	98,8 dB(A)
<b>K uncertainty</b>	3 dB(A)
<b>Vibration at the handlebars</b>	4,49 m/s <sup>2</sup>
<b>K uncertainty</b>	1.5 m/s <sup>2</sup>
<b>Protection class</b>	II
<b>Protection type</b>	IPX4
<b>Weight</b>	13,5 kg

**Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.**

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

## Before starting the equipment

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

**Warning!**

**Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.**

The scarifier is delivered unassembled. The grass basket and the complete push bar must be assembled and mounted before using the scarifier. Follow the operating instructions step-by-step and use the pictures provided as a visual guide to easily assemble the machine.

## Montage

### △ Important!

**You must fully assemble the appliance before using it for the first time!**

### Guide rail assembly (Fig. 3 - 8)

- Loosen the grip screw on the height adjustment (9).
- Fit the lower handles (8) as shown in Figures 4+5. Make sure that the springs (4a/4b) go into the opposite groove respectively
- Subsequently tighten the grip screw again (Fig. 5).
- Connect the upper push bars (3) with the middle push bar (6) and the two lower push bars (8). To do this, use four tensioning levers (5), fastening screws (5a) and washers (5b). (Figs. 6+7)
- Fasten the switch cable with the two cable clamps (C) to the handle. (Fig. 8)

### Installing the catch basket

- Slide the catch basket (7) over the frame for the catch basket and put the rubber tabs over (Fig. 9, 10)
- Hang the catch basket (7) into the device. To do this, lift the discharge flap (11a) and hang the catch basket (7) into the appropriate brackets on the device. (Fig. 11)

### Adjusting the scarifying depth (Fig. 12)

The scarifying depth is set using the depth adjustment (10) on the two front wheels. To do this, gently pull the depth adjustment (10) away to the left, bring it to the desired position and let it latch into that position.

+1 = Drive / or transport position

0 = 0 mm

-1 = Scarifying depth -5 mm

-2 = Scarifying depth -10 mm

-3 = Scarifying depth -15 mm

### Adjusting the aerator roller depth

In order to guarantee faultless operation and avoid damage to the aerator roller, only use the aerator roller with the depth setting "O".

### Adjusting the steering bar (Fig. 5 + 13)

- First loosen the grip screws (Fig. 5), so that you can adjust the steering bar.
- Set the desired height, as shown in Fig. 13. (You can choose between three levels).

### Replacing roller (Fig. 14, 15)

ATTENTION! Be sure to wear gloves!

Remove the Allen screws and lift the roller on this end. Pull the roller in the direction of the arrow, out of the drive square. Slide the new roller in the direction of the arrow back into the drive square and then press it into the bracket. Use the Allen screws to fasten the roller back onto the housing.

## Operation

To prevent accidental start-up of the equipment, the push-bar (Fig. 1 / Item 1) is equipped with a safety lock-off (Fig. 1 / Item 2) which must be pressed before the lever switch (Fig. 1 / Item 1) can be pressed. If the lever switch is released, the equipment switches off. Repeat this process several times so that you are sure that the machine functions properly. Before you perform any repair or maintenance work on the machine, ensure that the cutting unit is not rotating and that the power supply is disconnected.

### Important!

Never open the ejector flap when the motor is running. A rotating cutting unit can cause injuries. Always fasten the ejector flap carefully. The flap flips back to the "Closed" position by the tension springs!

Always ensure that a safe distance (provided by the long handles) is maintained between the user and the housing. Be especially careful when scarifying and changing direction on slopes and inclines. Maintain a solid footing and wear sturdy, non-slip footwear and long trousers. Always scarify along the incline (not up and down). For safety reasons, the scarifier may not be used to scarify inclines whose gradient exceeds 15 degrees.

Use special caution when backing up and pulling the scarifier (tripping hazard)!

### Tips for proper working

It is recommended that you overlap scarifying paths a little.

Try to scarify in straight lines for a nice, clean look. Inso doing, the aeration swaths should always overlap each other by a few centimeters in order to avoid bare strips.

As soon as grass clippings start to trail the scarifier, it is time to empty the grass basket.

**Danger! Before taking off the grass basket, switch off the motor and wait until the roller has come to a stop.**

To remove the grass basket, lift up the ejector flap with one hand, while unhooking the basket with the other.

How frequently you should scarify your lawn is determined primarily by the speed at which the grass grows and the hardness of the soil. Keep the underside of the equipment clean and remove soil and grass build-up. Deposits make it more difficult to start the aerator and decrease the quality of the scarifying. Always scarify along inclines (not up and down). Switch off the motor before doing any checks on the roller.

**Danger!**

The roller rotates for a few seconds after the motor is switched off. Never attempt to stop the roller. In the event that the rotating roller strikes an object, immediately switch off the equipment and wait for the roller to come to a complete stop.

Then inspect the condition of the roller. Replace any parts that are damaged. Lay the power cable on the ground in loops in front of the power outlet. Scarify away from the power outlet and cable, making sure that the power cable always trails in the already scarified grass so that the equipment does not travel over the cable.

**Electrical connection**

**The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.**

**Damaged electrical connection cable**

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Passage points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Make sure that the connection cable does not hang on the power network during the inspection. Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the marking „H05VV-F“.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

**AC motor**

- The mains voltage must be 230 V~
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>.

Connections and repairs of electrical equipment may only be carried out by an electrician.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Machine data - type plate

**Cleaning and maintenance****Danger!**

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

**Cleaning**

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device. The ingress of water into an electric tool increases the risk of an electric shock.

**Carbon brushes**

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician.

**Danger!** The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

**Maintenance**

- A worn out or damaged cutting unit should be replaced by an authorised expert.
- Take care that all fastening elements (screws, nuts, etc.) are firmly tightened, so that you can work safely with the scarifier.
- Store the scarifier in a dry place.
- For longer life, all screw-fastened parts, such as wheels and axles should be cleaned and subsequently oiled.
- Regular servicing of the scarifier not only secures longer endurance and performance, but also contributes to an accurate and simple scarification of your lawn.
- At the end of the season, carry out a general check of the scarifier, and remove all residue collected. Before the start of every season, it is absolutely necessary to check the state of the scarifier. Contact our Customer Service if repair work is necessary.

**Service information**

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts\*: Aerator roller, Carbon brushes

\* Not necessarily included in the scope of delivery!

## Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

### Old devices must not be disposed of with household waste!





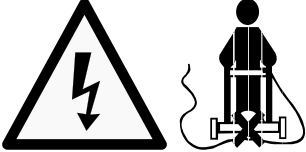
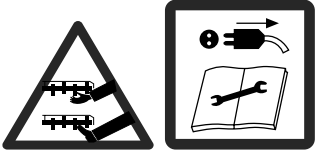



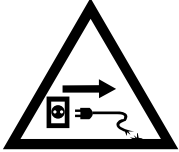
This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of at a designated collection point. This can occur, for example, by handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment.

By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources. You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

## Troubleshooting guide

Fault	Possible causes	Rectification
Motor does not start	<ul style="list-style-type: none"> <li>No electricity in plug</li> <li>Cable defective</li> <li>Switch, switch/plug block defective</li> <li>Connections to motor or capacitor disconnected</li> <li>Housing clogged</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Check line and fuse</li> <li>Have machine checked by a customer service center</li> <li>Have machine checked by a customer service center</li> <li>Have machine checked by a customer service center</li> <li>If necessary adjust working depth. Clean housing so that the roller can run freely</li> </ul>
Engine performance drops	<ul style="list-style-type: none"> <li>Soil is too firm</li> <li>Housing clogged</li> <li>Roller badly worn</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Change working depth</li> <li>Clean housing</li> <li>Replace roller</li> </ul>
Imprecise scarifying result	<ul style="list-style-type: none"> <li>roller worn</li> <li>Wrong working depth</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace roller</li> <li>Correct working depth</li> </ul>
Motor is running, roller is not rotating	<ul style="list-style-type: none"> <li>Toothed belt is torn</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>By customer service workshop</li> </ul>

## Légende des symboles figurant sur la machine.

	<p>Attention ! Lisez impérativement la notice avant utilisation.</p>
	<p>Maintenez les animaux et tierces personnes éloignés de la zone de travail et potentiellement dangereuse.</p>
	<p>ATTENTION ! Risque de choc électrique. Ne roulez pas sur le câble d'alimentation!</p>
	<p>Danger, lames tranchantes. Les lames continuent à tourner après l'arrêt de la machine – Avant d'effectuer des travaux d'entretien et si le câble d'alimentation a été endommagé, débranchez la fiche du secteur.</p>
	<p>Portez une protection auditive et des lunettes de protection.</p>
	<p>Protégez la machine de l'humidité.</p>
	<p>ATTENTION ! Eléments en rotation</p>
	<p>Si le câble d'alimentation électrique est endommagé ou arraché, débranchez-le immédiatement de l'alimentation en courant électrique</p>

## Introduction

### FABRICANT:

#### sheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### CHERS CLIENTS,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera satisfaction et de bons résultats.

### REMARQUE:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil ou pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non autorisés,
- Remplacement et installation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-conformité avec les réglementations électriques et les normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Nous vous recommandons:

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.

Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité continues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique auprès de la machine pour le protéger de la saleté et de l'humidité. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement. Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

En plus des recommandations concernant la sécurité contenues dans cette notice et de la réglementation spécifique en vigueur pour l'utilisation d'appareils similaires dans votre pays de résidence, il convient de respecter les règles techniques reconnues.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

## Description de l'appareil (Fig 1-2)

1. Arceau de commande
2. Interrupteur de sécurité
3. Partie supérieure du guidon
4. Branchement au câble d'alimentation/Câble relié au secteur
5. Levier de serrage
6. Partie médiane du guidon
7. Bac de ramassage
8. Partie inférieure du guidon
9. Molette de réglage de hauteur du guidon
10. Réglage de hauteur de travail
11. Roues arrières
12. Roues avant

- A. Clé Allen de 5
- B. Fixation du câble
- C. Serre-câble
- D. Arbre d'aération

## Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez les matériaux d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que la fourniture est complète.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

### ⚠ ATTENTION!

**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il y a un risque d'ingestion et d'asphyxie !**

## Utilisation conforme à l'affectation

En fonction de l'affectation prévue, il est possible d'utiliser l'appareil comme un scarificateur ou un aérateur, quelques manipulations suffisent à cet effet pour remplacer le tambour. Le tambour du scarificateur permet d'arracher du sol la mousse et les mauvaises herbes avec les racines ce qui ameublir la terre.

Le gazon peut ainsi mieux absorber les substances nutritives, tout en étant nettoyé. Nous vous recommandons de scarifier le gazon au printemps (avril) et en automne (octobre). Le cylindre de l'aérateur gratte la surface du gazon, l'eau peut alors mieux s'écouler ce qui facilite l'oxygénation. Aérez en fonction des besoins pendant toute la période de croissance.

L'appareil convient à une utilisation privée dans des jardins domestiques et de loisirs.

Sont considérés comme scarificateurs pour les jardins domestiques et de loisirs ceux dont l'utilisation annuelle ne dépasse pas 10 heures et qui sont utilisés surtout pour l'entretien de pelouses ou de gazon, mais ils ne conviennent pas pour l'entretien d'espaces publics, de parcs, de terrains de sports ainsi que pour les utilisations agricoles et forestières.

L'utilisation conforme de l'appareil présuppose le respect de toutes les informations contenues dans la notice d'utilisation qui contient également les informations relatives à l'utilisation, à la maintenance et à l'entretien de la machine.

**Avertissement !** En raison du risque encouru par l'utilisateur, l'appareil ne doit pas être utilisé comme broyeur pour hacher des bouts de branches et des déchets de taille de haies. De plus, l'appareil ne doit pas être utilisé comme motobineuse ni pour aplanir des irrégularités du sol, comme par exemple des taupinières.

Pour des raisons de sécurité, le scarificateur ne doit pas être utilisé pour entraîner d'autres types d'outils, à moins que ce ne soit explicitement autorisé par le fabricant.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le fabricant décline toute responsabilité et l'utilisateur est seul responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé à des fins professionnelles, artisanales, industrielles ou équivalentes.

## Consignes de sécurité

### Conseils de sécurité généraux

Cet appareil peut causer des blessures graves en cas de mauvais maniement. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant de travailler avec l'aérateur et familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de la machine. Conservez soigneusement cette notice afin de toujours avoir les informations nécessaires à votre disposition.

### Travail avec l'appareil:

**Précaution !** L'appareil peut provoquer de graves blessures. Voici comment éviter des accidents et des blessures :

#### Préparation :

- Ne permettez jamais à des enfants ou à d'autres personnes qui ne connaissent pas la notice d'utilisation d'utiliser l'appareil. Les lois et règlements locaux peuvent fixer un âge minimum pour l'utilisation.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Les personnes souffrant de troubles moteurs ne doivent utiliser l'appareil que sous contrôle.
- Ne vous servez jamais de l'appareil lorsque des personnes, en particulier des enfants, et des animaux domestiques se trouvent à proximité.
- Contrôlez le terrain sur lequel l'appareil doit être utilisé et éliminez les pierres, les bâtons, les câbles ou autres corps étrangers risquant d'être happés et projetés. Ne vous servez pas de l'appareil pour égaliser les irrégularités du sol.
- Portez une tenue de travail adéquate, notamment des chaussures solides munies d'une semelle antidérapante, un pantalon long robuste, des protections auditives et des lunettes de protection. N'utilisez pas l'appareil si vous marchez pieds nus ou si vous portez des sandales ouvertes.
- Ne vous servez pas de l'appareil s'il est endommagé, incomplet ou transformé sans l'autorisation du fabricant. N'utilisez jamais l'appareil si des dispositifs de protection sont endommagés ou enlevés (par exemple, le levier de démarrage, le bouton de verrouillage, le déflecteur).
- Ne mettez jamais des dispositifs de protection hors service (par exemple, en attachant le levier de démarrage).
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



- Avant le démarrage de votre appareil, vérifiez qu'aucun objet ou branche ne s'est introduit dans la zone de rotation des lames, que l'appareil est bien stable et que la zone de travail est dégagée et libre de tout obstacle. Contrôlez l'état de votre rallonge électrique ainsi que le raccordement de votre appareil. Utilisez les installations de protection nécessaires.
- Si votre appareil se met à vibrer de manière inhabituelle ou fait du bruit lors de la mise sous tension, retirez la fiche du réseau de la prise de courant du secteur et contrôlez l'arbre porte-lames. Assurez-vous qu'aucun reste de paille hachée ne bloque l'arbre porte-lames ou n'est pas coincé entre les lames. Si vous ne constatez aucun problème, envoyez l'appareil au service après-vente.
- Si les lames ne coupent plus correctement ou si le moteur est surchargé, contrôlez tous les éléments de votre appareil et remplacez les pièces usées. Si une réparation plus importante est nécessaire, adressez-vous au service après-vente.
- Portez une protection auditive et oculaire

#### Utilisation :

- Attention – Outil tranchant. Ne vous coupez pas les doigts ou les orteils. Lorsque vous travaillez, tenez toujours vos pieds et vos doigts à l'écart du tambour et de l'ouverture d'éjection. Il y a risque de blessures !
- N'utilisez pas l'appareil s'il pleut, en cas de mauvais temps, en milieu humide ou sur une pelouse mouillée. Travaillez uniquement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage.
- Ne vous servez pas de l'appareil si vous êtes fatigué, si vous avez du mal à vous concentrer ou si vous avez consommé de l'alcool ou pris des comprimés. Faites des pauses en temps voulu. Travaillez raisonnablement.
- Familiarisez-vous avec votre environnement et tenez compte des dangers potentiels que vous risqueriez de ne pas percevoir en raison du bruit émis par le moteur.
- Veuillez assurer votre stabilité, notamment sur les terrains pentus. Travaillez toujours perpendiculairement, au versant, jamais dans le sens de la pente. Soyez particulièrement vigilant lorsque vous changez de direction sur un versant. Ne travaillez pas sur des terrains exagérément escarpés.
- Ne menez l'appareil qu'au pas et en gardant les deux mains sur le guidon. Soyez particulièrement vigilant quand vous changez l'appareil de direction ou lorsque vous le tirez vers vous. Vous risquez de trébucher !
- Lancez ou manœuvrez l'interrupteur de démarrage avec précaution en suivant les consignes contenues dans cette notice.

- Ne faites pas basculer l'appareil lors du démarrage, sauf s'il doit être soulevé. Dans ce cas, n'inclinez pas l'aérateur davantage que strictement nécessaire et ne soulevez que le côté opposé à la personne qui le manœuvre
- Ne faites pas fonctionner l'appareil sans que le bac soit complètement mis en place ou sans déflecteur. Risque de blessure ! Tenez-vous toujours à l'écart de l'ouverture d'éjection.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides ou de gaz inflammables. Il y a risque d'incendie ou d'explosion en cas de non-observation.

#### Interruption de travail :

- Après arrêt de l'appareil, le rouleau d'aération tourne encore pendant quelques secondes. Tenez les mains et les pieds à l'écart.
- N'ôtez le matériel de coupe que lorsque l'appareil se trouve à l'arrêt. Maintenez l'ouverture d'éjection de l'herbe toujours propre et libre.
- Éteignez l'appareil lorsqu'il faut le transporter, le soulever ou le basculer et que d'autres surfaces que des terrains couverts d'herbe doivent être traversées.
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance sur le lieu de travail.
- Arrêtez l'appareil et retirez la fiche de la prise de courant:
  - à chaque fois que vous vous éloignez de la machine,
  - avant de nettoyer l'ouverture d'éjection ou d'éliminer les blocages ou les bourrages,
  - lorsque l'appareil n'est pas utilisé,
  - pour tous les travaux d'entretien et de nettoyage,
  - quand le câble de raccordement est endommagé ou enchevêtré,
  - lorsque l'appareil en marche rencontre un obstacle ou que des vibrations inhabituelles surviennent. Vérifiez dans ce cas si l'appareil est en bon état et sinon, faites-le réparer.
- Conservez l'appareil en un endroit sec et hors de la portée des enfants.

**Précaution !** Voici comment éviter des endommagements de l'appareil et d'éventuels dommages corporels:

#### Prenez soin de votre appareil

- Éteignez l'appareil et soulevez-le si vous devez emprunter des marches.
- Effectuez avant toute utilisation un contrôle visuel de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si des dispositifs de sécurité (par exemple le déflecteur), des pièces du dispositif de coupe ou des boulons manquent, sont usés ou endommagés.

Contrôlez en particulier si le câble de raccordement au secteur et le levier de démarrage sont en bon état. Pour éviter un défaut d'équilibrage, les outils et les boulons endommagés ne peuvent être remplacés que par jeux.

- Utilisez exclusivement des accessoires et des pièces de rechange livrés et conseillés par le fabricant. L'emploi d'autres pièces provoque la perte immédiate du droit à la garantie.
- Veillez à ce que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés et que l'appareil se trouve dans un bon état de marche.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, excepté si vous possédez une formation adéquate. Toutes les tâches qui ne sont pas mentionnées dans cette notice ne peuvent être effectuées que par des spécialistes du service après-vente que nous avons agréés.
- Maniez votre appareil avec précaution. Maintenez les outils affûtés et propres afin de pouvoir travailler mieux et dans de meilleures conditions de sécurité. Conformez-vous aux instructions d'entretien.
- Ne surchargez pas votre appareil. Ne travaillez que dans la gamme de puissance indiquée. N'employez pas de machines à faible puissance pour de gros travaux. N'utilisez pas votre appareil à des fins pour lesquelles il n'a pas été conçu.

#### Sécurité électrique.:

**Attention !** Voici comment éviter des accidents et des blessures dus à des décharges électriques :

- Avant chaque utilisation, effectuez un contrôle visuel des câbles d'alimentation et des rallonges électriques afin de détecter tout signe de dommage ou signe de vieillissement.
- Maintenez les rallonges électriques à distance des outils de coupe. Si le câble est endommagé en cours d'utilisation, déconnectez-le immédiatement du secteur.

#### **Ne touchez pas au câble avant de l'avoir déconnecté.**

- Maintenir les rallonges de câble éloignées des lames. Les lames peuvent endommager les câbles et entraîner un contact avec les éléments en rotation.
- Ne branchez pas une rallonge électrique défectueuse au réseau et ne la touchez pas si elle est branchée avant de l'avoir déconnectée du réseau.
- Veillez à ce que la tension du réseau corresponde aux indications de la plaque signalétique.
- Ne branchez l'appareil si possible qu'à une prise de courant comportant un disjoncteur de sécurité à courant de défaut (interrupteur FI) avec un courant de déclenchement n'excédant pas 30 mA.
- Évitez les contacts corporels avec des éléments mis à la terre (par ex. clôtures ou poteaux en métal).
- 

- Utilisez uniquement des câbles électriques de type H05VV-F ou H05RN-F, qui mesurent au maximum 75 m de longueur et sont conçus pour une utilisation de plein air. Les conducteurs de la rallonge doivent avoir une section minimum de 2,5 mm<sup>2</sup>. Avant la première utilisation, déroulez toujours complètement la rallonge de son tambour. Vérifiez le bon état du câble. Pour le maintien de la rallonge, utilisez le support de câble prévu à cet effet.
- N'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les bords tranchants.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, débranchez en premier la rallonge électrique de la prise de courant. Vous pourrez ensuite débrancher de l'appareil de la rallonge.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

## Risques résiduels

**Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent subsister selon la conception et le modèle de machine :**

1. Déficience auditive en l'absence du port d'une protection auditive.
2. Troubles aux mains et aux bras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été utilisé ou entretenu dans les règles de l'art.

**Prudence!** Cet appareil électrique produit un champ électromagnétique pendant son fonctionnement. Dans certaines conditions, ce champ peut altérer le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Afin de réduire les risques de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes qui possèdent un implant médical de consulter leur cabinet médical et leur fabricant d'implants médicaux avant d'utiliser la machine.

## Caractéristiques techniques

Tension du réseau	230-240V~ 50Hz
Puissance absorbée	1500W
Largeur de travail	360 mm
Nombre de lames	8
Nombre de dents	24
Réglage de la profondeur	-15 / +5 mm
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	82,4 dB(A)
Niveau de puissance acoustique $L_{wA}$	98,8 dB(A)
Incertitude K	3 dB(A)
Vibrations du guidon	4,49 m/s <sup>2</sup>
Incertitude K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Classe de protection	II
Type de protection	IPX4
Poids	13,5 kg

### Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

## Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

### Avertissement !

**Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.**

Le scarificateur est livré démonté. Il faut monter le panier collecteur et le guidon complet avant d'utiliser le scarificateur. Suivez le mode d'emploi, étape par étape, et orientez-vous sur les illustrations pour que le montage vous soit simplifié.

## Montage

### △ Attention !

**Avant la mise en service, montez absolument l'appareil complètement !**

### Montage du guidon ( Fig.3-8)

- Desserrez la molette de réglage de hauteur du guidon (9).
- Positionnez les crans de la partie inférieure du guidon (8) comme montré en Fig 4 + 5. Veillez à ce que les ressorts (4a/4b) se placent de chaque côté dans la rainure correspondant située en face.
- Revissez la molette ensuite (Fig.5)
- Assemblez la partie supérieure du guidon (3) avec la partie médiane (6) et les deux éléments de la partie inférieure (8). Pour ce faire, utilisez les quatre leviers de serrage (5), accompagnés des boulons (5a) et des rondelles (5b) ( Fig.6 + 7)
- Fixez le câble de commande à l'aide des deux serre-câbles (C) au guidon (Fig.8)

### Montage du bac de ramassage

- Faites glisser le bac de ramassage (7) sur l'armature et accrochez les attaches en plastique sur l'armature (Fig.9,10).
- Accrochez le bac (7) à la machine. Pour ce faire, relevez le déflecteur d'éjection (11a) et accrochez le bac (7) aux supports correspondants de la machine (Fig.11)

### Réglage de la profondeur de travail du scarificateur (Fig.12)

La profondeur de travail est réglée avec le levier (10) au niveau des roues avant. Tirez le levier de réglage de la profondeur de travail légèrement vers la gauche et enclenchez-le à la position désirée.

+1 = Position de déplacement ou de transport

0 = 0 mm

-1 = Profondeur de scarification de - 5 mm

-2 = Profondeur de scarification de - 10 mm

-3 = Profondeur de scarification de - 15 mm

### Réglage de la profondeur du rouleau de ventilation

Afin de garantir le bon fonctionnement et d'éviter l'endommagement du rouleau de ventilation, celui-ci doit uniquement être utilisé au réglage de profondeur « 0 ».

### Réglage du guidon ( Fig.5 + 13)

- Desserrez tout d'abord les molettes (Fig.5) afin de pouvoir régler le guidon.
- Réglez à la hauteur désirée comme montré en Fig.13. ( Vous pouvez choisir entre les trois hauteurs possibles).

### Remplacement du cylindre (Fig. 14, 15)

ATTENTION ! Portez des gants de protection !

Dévissez les vis à six pans creux et soulevez le cylindre à cette extrémité. Sortez le cylindre du carré d'entraînement dans le sens de la flèche.

Enfoncez de nouveau le nouveau cylindre dans le sens de la flèche dans le carré d'entraînement et enfoncez ensuite dans le support. Le cylindre est de nouveau fixé sur le boîtier avec les vis à six pans creux.

### Commande

Afin d'éviter une mise en service non intentionnée de l'appareil, le guidon (figure 1/pos. 1) est doté d'un interrupteur à deux positions (figure 1 / pos.2), qu'il faut appuyer avant de pouvoir appuyer sur le levier de commande (figure 1 / pos. 1). L'appareil se met hors circuit dès qu'on lâche le levier de commande. Lorsque l'on relâche le levier de commande, le scarificateur se met hors circuit.

Effectuez ce processus plusieurs fois de suite pour être sûr que votre appareil fonctionne correctement. Avant d'entreprendre des réparations ou des travaux de maintenance sur l'appareil, il faut vous assurer que le rouleau à lame ne tourne pas et que l'appareil est déconnecté.

#### Danger !

N'ouvrez jamais le clapet d'éjection lorsque le moteur est encore en marche. Le rouleau à lame en rotation peut entraîner des blessures.

Fixez toujours le clapet d'éjection avec précaution. Il est refermé par les ressorts de traction en position „fermée“ !

La distance de sécurité donnée par les longerons de guidage entre le boîtier et l'utilisateur (utilisatrice) doit toujours être maintenue. Il faut faire particulièrement attention pendant la scarification et les modifications de direction sur des talus et des pentes. Veillez à vous tenir de façon sûre, portez des chaussures à semelles antidérapantes et agrippantes et des pantalons longs. Faites la scarification toujours transversalement par rapport à la pente. Il ne faut pas se servir du scarificateur sur les pentes inclinées de plus de 15 degrés pour des raisons de sécurité. Faites particulièrement attention dans vos mouvements en arrière et lorsque vous tirez le scarificateur, risque de trébuchement !

#### Indications pour une bonne utilisation

Pour le travail, il est conseillé de travailler par chevauchement.

Pour obtenir une image correcte, il faut faire suivre à l'appareil des pistes droites dans la mesure du possible. Les bords de ces pistes doivent alors se chevaucher de quelques centimètres pour qu'aucune bande ne reste sans aération.

Dès que de l'herbe coupée reste pendant le travail, c'est qu'il faut vider le sac collecteur.

#### Danger ! Avant de retirer le sac collecteur, coupez le moteur et attendez que le rouleau s'arrête complètement !

Pour décrocher le sac collecteur, soulevez d'une main le clapet d'éjection et retirez de l'autre main le sac collecteur !

La fréquence de traitement du gazon dépend fondamentalement de la vitesse à laquelle il pousse et de la dureté du sol. Veillez à toujours garder propre le dessous de l'appareil et à retirer absolument tous les dépôts de terre et d'herbe. Les dépôts de terre rendent le processus de démarrage plus difficile et altèrent la qualité. Sur les pentes, il faut suivre une ligne transversale par rapport à la pente. Avant d'effectuer tout contrôle du rouleau, mettez le moteur hors circuit.

#### Danger !

Le rouleau tourne encore quelques secondes après la mise hors circuit du moteur. N'essayez jamais d'arrêter le rouleau. Si le rouleau en mouvement cogne un objet, mettez l'appareil hors service et attendez jusqu'à ce que le rouleau soit complètement arrêté. Contrôlez ensuite l'état du rouleau. S'il est abîmé, il faut le remplacer.

Posez le câble de raccordement de l'appareil en forme de boucle devant la prise utilisée, sur la terre. Travaillez loin de la prise, c'est-à-dire aussi du câble et veillez à ce que le câble de raccordement soit toujours sur le gazon déjà traité, afin de ne pas être écrasé par l'appareil.

### Raccord électrique

**Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et DIN en vigueur. Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.**

#### Ligne de raccordement électrique défectueuse

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques. Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.
- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électriques endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses.

Vérifier régulièrement que les lignes de raccordement électriques ne sont pas endommagées.

Lors du contrôle, veillez à ce que la conduite de raccordement ne soit pas connectée au réseau.

Les lignes de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que des lignes de raccordement dotées du signe H05VV-F.

L'indication de la désignation du type sur la ligne de raccordement est obligatoire.

#### **Moteur à courant alternatif**

- La tension du réseau doit être de 230 V~.
- Les rallonges d'une longueur max. de 25 m doivent présenter une section de 1,5 mm<sup>2</sup>.

Les raccordements et réparations de l'équipement électrique doivent être réalisés par un électricien.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

## **Nettoyage et maintenance**

### **Danger !**

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

### **Nettoyage**

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil. La pénétration de l'eau dans un appareil électrique augmente le risque de décharge électrique.

### **Brosses à charbon**

Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.

**Danger !** Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

### **Maintenance**

- Un rouleau à lames usé ou endommagé doit être échangé par une personne spécialiste dûment autorisée.
- Faites en sorte que tous les éléments de fixation (vis, écrous etc.) soient bien serrés de telle façon que vous puissiez travailler avec le scarificateur en toute sécurité.
- Stockez votre scarificateur dans une salle sèche.
- Pour obtenir une longue durée de vie, toutes les pièces vissées et les roues et essieux doivent être nettoyés et ensuite huilés.
- Seulement un soin régulier du scarificateur lui assure solidité et performance, mais surtout vous assure une scarification facile et sans souci de votre gazon.
- A la fin de la saison, effectuez un contrôle général du scarificateur et retirez tous les dépôts accumulés. Avant tout début de saison, contrôlez absolument le scarificateur. Pour vos réparations, adressez-vous à notre service après-vente.

### **Informations concernant le service après-vente**

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation et sont donc des consommables non couverts par la garantie.

Pièces d'usure\*: Arbre d'aération, Brosses à charbon

\*Ne font pas partie de l'ensemble de livraison!

## **Mise au rebut et recyclage**

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

### Ne pas jeter les vieux appareils avec les déchets ménagers!



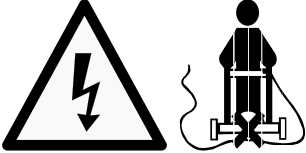
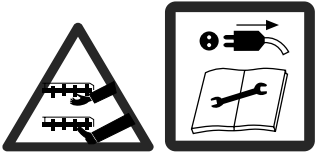



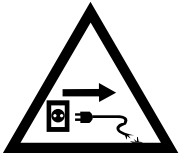


Ce symbole indique que conformément à la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) et aux lois nationales, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Ce produit doit être remis à un centre de collecte prévu à cet effet. Le produit peut par ex. être retourné à l'achat d'un produit similaire ou être remis à un centre de collecte autorisé pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques usagés. En raison des substances potentiellement dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usagés, la manipulation non conforme des appareils usagés peut avoir un impact négatif sur l'environnement et la santé humaine. Une élimination conforme de ce produit contribue en outre à une utilisation efficace des ressources naturelles. Pour plus d'informations sur les centres de collecte des appareils usagés, veuillez contacter votre municipalité, le service communal d'élimination des déchets, un organisme agréé pour éliminer les déchets d'équipements électriques et électroniques ou le service d'enlèvement des déchets.

## Dépannage

Erreur	Causes probables	Élimination
Le moteur ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pas de courant dans la fiche</li> <li>• Câble défectueux</li> <li>• Combinaison interrupteur-fiche défectueuse</li> <li>• Raccordements sur le moteur ou condensateur détachés</li> <li>• Boîtier bouché</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler la ligne et le fusible</li> <li>• Contrôler par atelier de service clientèle</li> <li>• Contrôler par atelier de service clientèle</li> <li>• Contrôler par atelier de service clientèle</li> <li>• modifier éventuellement la profondeur de travail. Nettoyer le boîtier pour que le rouleau à dents puisse tourner librement</li> </ul>
La puissance du moteur diminue	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sol trop dur</li> <li>• Boîtier bouché</li> <li>• Rouleau très détérioré par l'usage</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Corriger la profondeur de travail</li> <li>• Nettoyer le boîtier</li> <li>• Remplacer le rouleau</li> </ul>
Mal scarifié	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rouleau détérioré par l'usage</li> <li>• Mauvaise profondeur de travail</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer le rouleau</li> <li>• Corriger la profondeur de travail</li> </ul>
Le moteur tourne, le rouleau ne tourne pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Courroie dentée déchirée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Par l'atelier du service clientèle</li> </ul>

## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

	<p>Attenzione! Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso.</p>
	<p>Tenere soggetti terzi (persone e animali) lontani dall'area di pericolo.</p>
	<p>ATTENZIONE! Pericolo di scossa elettrica. Non passare con le ruote sul cavo di allacciamento alla rete elettrica!</p>
	<p>Attenzione, lame affilate. Dopo lo spegnimento dell'apparecchio, i denti continuano a girare per un po'; prima degli interventi di manutenzione o in caso di cavo danneggiato, estrarre la spina dalla presa di corrente.</p>
	<p>Indossare una protezione per gli occhi e per l'udito.</p>
	<p>Proteggere l'apparecchio dall'umidità</p>
	<p>ATTENZIONE! Rotazione.</p>
	<p>Se il cavo di rete è danneggiato o spezzato, deve essere immediatamente staccato dalla corrente.</p>

## Introduzione

### FABBRICANTE:

#### **scheppach**

Fabrikation von bearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### EGREGIO CLIENTE,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### STIMATO CLIENTE,

Le auguriamo buon lavoro e tanto successo con la Sua nuova macchina

#### Avvertenza:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

#### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso consentono di conoscere l'utensile elettrico e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile elettrico in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile elettrico.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile elettrico. Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile elettrico, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro. Sull'utensile elettrico possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di dispositivi di questo tipo.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## Descrizione dell'apparecchio (fig. 1-2)

1. Leva dell'interruttore
2. Interruttore di sicurezza
3. Impugnatura superiore
4. Connettore/Cavo di rete
5. Leva di bloccaggio
6. Impugnatura centrale
7. Cesto di raccolta
8. Impugnatura inferiore
9. Regolazione dell'altezza dell'impugnatura
10. Regolazione dell'altezza di lavoro
11. Ruota posteriore
12. Ruota anteriore

- A. Brugola SW5
- B. Dispositivo antistrappo
- C. Morsetto per cavo
- D. Rullo arieggiatore

## Contenuto della fornitura

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessory non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

#### ⚠ ATTENZIONE

**L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!**

## Impiego conforme alla destinazione

### d'uso

L'apparecchio può essere utilizzato come scarificatore o come arieggiatore a seconda della necessità cambiando il rullo con pochi movimenti. Utilizzare il rullo scarificatore per togliere muschio ed erbacce e per smuovere il terreno. In tal modo il prato può assorbire meglio le sostanze nutritive e viene ripulito. Si consiglia di scarificare il prato in primavera (aprile) e in autunno (ottobre).



Utilizzare il rullo arieggiato ore per grattare la superficie del prato in modo da far defluire meglio l'acqua e facilitare l'ossigenazione.

Arieggiare secondo necessità durante tutto il periodo della crescita.

Lo scarificatore è adatto all'uso privato in giardini domestici e per il giardinaggio amatoriale.

In quanto scarificatore per giardini domestici e giardinaggio amatoriale, si stima che il suo utilizzo non debba superare di norma le 10 ore all'anno e che venga impiegato per la cura di superfici erbose o prati, ma non comunque in strutture pubbliche, parchi, impianti sportivi, né in campo agricolo e forestale.

Il rispetto delle istruzioni per l'uso del fabbricante in allegato rappresenta un requisito fondamentale per l'uso regolare dello strumento. Le istruzioni contengono anche i requisiti operativi, di assistenza e manutenzione.

**Avviso!** Per evitare possibili pericoli fisici per l'utilizzatore, lo scarificatore non deve essere utilizzato come trinciatrice per la frantumazione di sezioni di rami e siepi. Inoltre lo scarificatore non deve essere usato come motozappa e per il livellamento di rialzi del terreno, come ad es. mucchi di terra.

Per motivi di sicurezza, lo scarificatore non deve essere utilizzato come gruppo di azionamento per altri attrezzi di lavoro e kit di lavoro di qualsiasi genere, a meno che ciò non venga espressamente autorizzato dal fabbricante.

Utilizzare la macchina solo in modo conforme all'uso previsto. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il fabbricante, è unico responsabile dei danni o delle lesioni provocati da un uso non conforme.

Pregasi notare che le nostre apparecchiature non sono previste per l'impiego commerciale, artigianale o industriale. Non si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

## Avvertenze di sicurezza

### Indicazioni generali di sicurezza

Questo apparecchio può causare lesioni gravi in caso di uso improprio. Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e familiarizzare con tutti gli elementi di comando. Conservare con cura queste istruzioni in modo da avere sempre a disposizione le necessarie informazioni.

### Lavori con l'apparecchio:

**Cautela!** L'apparecchio può causare lesioni gravi. In questo modo si evitano incidenti e lesioni:

Preparazione:

- L'apparecchio non è destinato ai bambini.
- Non permettere mai a bambini o altre persone che non conoscano le istruzioni per l'uso di utilizzare l'apparecchio. Le norme locali possono stabilire l'età minima del personale operatore.
- L'apparecchio non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con facoltà fisiche, psichiche e mentali limitate o che non abbiano la necessaria esperienza e/o conoscenza in merito al suo uso, a meno che non siano sorvegliate da una persona responsabile per la loro sicurezza o non ricevano adeguate istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio.
- Non utilizzare mai l'apparecchio se nelle vicinanze sono presenti persone, in particolare bambini e animali domestici.
- Controllare il terreno sul quale si utilizzerà l'apparecchio e rimuovere pietre, bastoni, cavi o altri corpi estranei che possano incastrarsi nel rullo ed essere proiettati verso l'esterno. Non utilizzare l'apparecchio per livellare rialzi del terreno.
- Indossare sempre un abbigliamento da lavoro idoneo, quali robuste scarpe da lavoro con suola antiscivolo, pantaloni lunghi di tessuto resistente, un paraorecchie e occhiali protettivi. Non utilizzare l'apparecchio a piedi nudi o indossando dei sandali.
- Non utilizzare l'apparecchio se danneggiato, incompleto o trasformato senza l'autorizzazione del fabbricante. Non utilizzare l'apparecchio con dispositivi di protezione danneggiati o non presenti (ad es. leva di avvio, pulsante di sblocco, deflettore).
- Non disabilitare mai i dispositivi di sicurezza (ad es. fissando la leva di avvio).
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Prima di avviare l'apparecchio accertarsi che nell'apertura delle lame non si siano infilati oggetti o rametti, che l'apparecchio sia stabile e l'area di lavoro sia in ordine e non siano presenti ostacoli. Controllare lo stato del cavo di prolunga e del cavo di collegamento dell'apparecchio. Utilizzare i dispositivi di protezione necessari.
- Se all'accensione l'apparecchio vibra in modo anormale o emette dei rumori insoliti, staccare la spina dalla presa e controllare il rullo portalamme. Assicurarsi che non vi siano residui di materiale tritato che bloccano il rullo portalamme o che siano incastrati tra le lame. Se non si riscontrano problemi, restituire l'apparecchio a un punto di assistenza clienti.
- Se le lame non tagliano più correttamente o il motore è sovraccarico, controllare tutte le parti dell'apparecchio e sostituire le parti consumate. Se è necessaria una riparazione più accurata, rivolgersi a un punto di assistenza clienti.

**Utilizzo:**

- **Attenzione:** utensile con lame affilate. Pericolo di tagliarsi le dita delle mani o dei piedi. Tenere mani e piedi sempre lontani dal rullo e dall'apertura di espulsione durante il lavoro. Pericolo di lesioni!
- Non usare l'apparecchio sotto la pioggia, con maltempo, in ambienti umidi o sul prato bagnato. Lavorare solo con la luce del giorno o se è presente una buona illuminazione. Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o non concentrati, né sotto l'effetto di alcool o farmaci.
- Fare una pausa al momento giusto durante il lavoro. Attenersi alle regole di buon senso durante il lavoro.
- Familiarizzare con l'ambiente e prestare attenzione a eventuali pericoli che non si possono sentire a causa del rumore del motore.
- Durante il lavoro accertarsi di essere in una posizione ben salda, in particolare sui pendii. Lavorare sempre trasversalmente al pendio, mai in su e in giù. Fare particolare attenzione quando si cambia la direzione di marcia in pendenza. Non lavorare su pendii eccessivamente ripidi.
- Utilizzare sempre l'apparecchio con entrambe le mani sull'impugnatura. Fare particolare attenzione quando si gira il dispositivo o lo si tira verso di sé. Pericolo di inciampare!
- Avviare il motore o azionare la leva di avvio con cautela, come da indicazioni fornite in queste istruzioni.
- Non inclinare l'apparecchio all'avvio, salvo nei casi in cui deve essere sollevato. In questo caso, inclinarlo solo per quanto strettamente necessario e sollevarlo solo dal lato opposto a quello dell'utilizzatore.
- Quando l'apparecchio viene riappoggiato sul terreno dopo essere stato sollevato, entrambe le mani devono essere in posizione di lavoro.
- Non azionare l'apparecchio senza il sacco di raccolta ben fissato o senza deflettore. Pericolo di lesioni! Tenersi sempre lontani dall'apertura di espulsione.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di liquidi o gas infiammabili. La mancata osservanza di questa avvertenza può generare pericolo di incendio o di esplosione.

**Interruzione del lavoro:**

- Quando si spegne l'apparecchio, il rullo continua a girare per alcuni secondi. Tenere mani e piedi lontani.
- Non toccare le lame prima di aver scollegato l'apparecchio dalla rete elettrica e di aver atteso che esse si siano fermate completamente.
- Rimuovere i residui di piante solo quando l'apparecchio è fermo. Tenere sempre pulita e libera l'apertura di espulsione dell'erba.
- Spegnerne l'apparecchio quando deve essere trasportato, sollevato o ribaltato e quando si attraversano superfici diverse dal prato.

- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito sul posto di lavoro.
- Spegnerne l'apparecchio e staccare la spina di rete:
  - ogni volta che si abbandona la macchina,
  - prima di pulire l'apertura di espulsione o di rimuovere bloccaggi o intasamenti,
  - quando l'apparecchio non viene utilizzato,
  - durante tutti i lavori di manutenzione e pulizia,
  - se il cavo di alimentazione è danneggiato o intrecciato,
  - quando l'apparecchio incontra un ostacolo o si verificano vibrazioni insolite durante il lavoro. In questo caso controllare l'apparecchio per verificare se ha subito danni ed eventualmente farlo riparare.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e lontano dalla portata dei bambini.

**Cautela!** In questo modo si evitano danni al dispositivo e danni alle persone eventualmente derivanti da ciò:

**Cura dell'apparecchio**

- Spegnerne l'apparecchio e staccarlo dalla rete elettrica estraendo la spina di alimentazione dalla presa di corrente.
- Eseguire sempre, prima dell'uso, un controllo visivo dello strumento. Non utilizzare l'apparecchio se non sono presenti o sono usurati o danneggiati i dispositivi di sicurezza (ad es. deflettore), parti dell'attrezzatura di taglio o bulloni. Controllare in particolare se il cavo di rete e la leva di avvio presentano segni di danneggiamenti. Per evitare sbilanciamenti, gli utensili e i bulloni danneggiati possono essere sostituiti solamente come set completo.
- Utilizzare soltanto pezzi di ricambio e accessori forniti e raccomandati dal fabbricante. L'utilizzo di pezzi non originali annulla immediatamente i diritti di garanzia.
- Accertarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano stretti correttamente e che l'apparecchio sia in condizioni operative sicure.
- Non cercare di riparare da soli l'apparecchio a meno che non si possieda una formazione specifica. Tutte le operazioni non specificate nelle presenti istruzioni devono essere eseguiti esclusivamente dai punti di assistenza clienti da noi autorizzati.
- Trattare l'apparecchio con cura. Tenere puliti gli utensili per poter lavorare in modo migliore e più sicuro. Attenersi alle istruzioni di manutenzione.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Lavorare solo entro il campo di potenza indicato. Non utilizzare macchine poco potenti per lavori impegnativi. Non utilizzare l'apparecchio per scopi a cui non è destinato.

**Sicurezza elettrica:**

**Cautela!** In questo modo si evitano incidenti e lesioni dovute a scariche elettriche:

- Prima di ogni messa in funzione, effettuare un controllo visivo dei cavi di rete e di prolunga per individuare eventuali segni di danneggiamento o invecchiamento.
- Tenere il cavo di rete lontano dagli utensili di taglio. Se il cavo viene danneggiato durante l'uso, staccarlo subito dalla rete.

**Non toccare il cavo prima di averlo staccato dalla rete.**

- Tenere le prolunghe lontano dalle lame. Le lame possono danneggiare i cavi e provocare il contatto con le parti attive.
- Non collegare un cavo danneggiato alla rete e non toccare il cavo prima di averlo staccato dalla rete. Un cavo danneggiato può provocare il contatto con parti attive.
- Accertarsi che la tensione di rete corrisponda alle specifiche riportate nella targhetta del modello.
- Se possibile collegare l'apparecchio soltanto a una presa di corrente con dispositivo di protezione contro la corrente di guasto (interruttore FI per correnti di guasto) con una corrente di apertura non superiore a 30 mA.
- Evitare il contatto del corpo con componenti messi a terra (come ad es. recinzioni o pali in metallo).
- Utilizzare soltanto cavi di prolunga autorizzati del tipo H05VV-F o H05RN-F, lunghi al massimo 75 m e destinati all'uso all'aperto. La sezione del trefolo del cavo di prolunga deve essere di almeno 2,5 mm<sup>2</sup>. Srotolare sempre completamente un tamburo per cavi prima dell'uso. Controllare che il cavo non presenti danni.
- Per l'applicazione del cavo di prolunga, utilizzare solo lo scarico della trazione del cavo previsto.
- Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.
- Spegnerne l'apparecchio e staccare la spina di rete dalla presa in caso di danneggiamento del cavo di collegamento. Per evitare pericoli, il cavo di collegamento eventualmente danneggiato di questo apparecchio deve essere sostituito dal fabbricante o dal suo servizio clienti o da una persona con qualifica analoga.
- Nel caso il cavo di rete sia danneggiato, estrarre subito il cavo di prolunga dalla presa, dopo di che si potrà rimuovere il cavo di collegamento dell'apparecchio.
- Per evitare pericoli, il cavo di collegamento eventualmente danneggiato di questo apparecchio deve essere sostituito dal fabbricante o dal suo servizio clienti o da una persona con qualifica analoga.

**Rischi residui**

**Anche quando si utilizza correttamente questo utensile elettrico, rimangono sempre rischi residui. In relazione alla modalità costruttiva e alla realizzazione di questi utensili elettrici possono presentarsi i seguenti problemi:**

1. danni all'udito se non si indossa una protezione per l'udito adeguata.
2. danni alla salute, derivanti dalle oscillazioni della mano e del braccio, nel caso il dispositivo venga utilizzato per un intervallo di tempo prolungato o non sia azionato o sottoposto a manutenzione in modo corretto.

**Cautela!** Questo apparecchio genera un campo magnetico durante il funzionamento. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni.

Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare lo strumento.

**Dati tecnici**

<b>Tensione di rete</b>	230-240V~ 50Hz
<b>Potenza assorbita</b>	1500W
<b>Larghezza di lavoro</b>	360 mm
<b>Numero delle lame</b>	8
<b>Numero di denti</b>	24
<b>Regolazione profondità</b>	-15 / +5 mm
<b>Livello sonoro L<sub>PA</sub></b>	82,4 dB(A)
<b>Livello sonoro L<sub>WA</sub></b>	98,8 dB(A)
<b>Incertezza K</b>	3 dB(A)
<b>Vibrazione al longherone</b>	4,49 m/s <sup>2</sup>
<b>Incertezza K</b>	1,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Classe di isolamento</b>	II
<b>Tipo di protezione</b>	IPX4
<b>Peso</b>	13,5 kg

**Ridurre al minimo le vibrazioni e la rumorosità!**

- Utilizzare soltanto apparecchi che si trovano in uno stato perfetto.
- Eseguire regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattare il proprio modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricare l'apparecchio.
- Far eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnerne l'apparecchio quando non viene utilizzato.
- Indossare un paio di guanti.

## Prima della messa in funzione

Prima di collegare la macchina verificare che i dati sulla targhetta corrispondano ai dati di rete.

### Avviso!

**Estrarre sempre la spina prima di eseguire le regolazioni sul dispositivo.**

Lo scarificatore viene consegnato smontato. Prima di utilizzare lo scarificatore, è necessario montare il cesto di raccolta e l'impugnatura completa. Attenersi alle istruzioni per l'uso passo per passo utilizzando le immagini come riferimento e montare più facilmente l'apparecchio.

## Montaggio

### ⚠ Attenzione!

**Prima della messa in funzione, è obbligatorio montare completamente l'utensile!**

### Montaggio del longherone di comando (fig. 3 - 8)

- Allentare la vite a testa zigrinata del dispositivo di regolazione in altezza (9).
- Montare le impugnature inferiori (8) come raffigurato nella figura 4+5. Fare attenzione che le molle (4a/4b) vadano a inserirsi nella scanalatura corrispondente.
- Serrare quindi nuovamente la vite a testa zigrinata (fig. 5).
- Collegare l'impugnatura superiore (3) con l'impugnatura centrale (6) ed entrambe le impugnature inferiori (8). Per questa operazione utilizzare quattro volte la leva di bloccaggio (5), le viti di fissaggio (5a) e le rondelle (5b). (Fig. 6+7)
- Fissare il cavo dell'interruttore con entrambi i morsetti (C) alla maniglia. (Fig. 8)

### Montaggio del cesto di raccolta

- Far scivolare il cesto di raccolta (7) sul relativo supporto e ripiegare i lembi di gomma (fig. 9, 10)
- Agganciare il cesto di raccolta (7) all'apparecchio. A questo scopo sollevare lo sportello di espulsione (11a) e appendere il cesto di raccolta (7) ai corrispondenti supporti dell'apparecchio. (Fig.11)

### Regolazione della profondità di scarificazione (fig. 12)

La profondità di scarificazione viene impostata mediante il dispositivo di regolazione della profondità (10) presente su entrambe le ruote anteriori. Il dispositivo di regolazione (10) viene facilmente spostato verso sinistra e portato sulla profondità prescelta dove viene fatto scattare in posizione.

+1 = Posizione di marcia o di trasporto

0 = 0 mm

-1 = Profondità di scarificazione -5 mm

-2 = Profondità di scarificazione -10 mm

-3 = Profondità di scarificazione -15 mm

### Regolazione del rullo di aerazione

Per assicurare un funzionamento impeccabile ed evitare danni al rullo di aerazione, quest'ultimo può essere utilizzato con l'impostazione di profondità "0".

### Regolazione del manubrio (fig. 5 + 13)

- Allentare innanzitutto le viti a testa zigrinata (fig. 5) in modo da poter regolare la posizione del manubrio.
- Impostare l'altezza desiderata come raffigurato nella figura 13. (È possibile scegliere fra 3 livelli.)

### Sostituzione del rullo (fig. 14, 15)

**ATTENZIONE!** Indossare assolutamente un paio di guanti! Rimuovere le viti a esagono cavo e sollevare il rullo. Estrarre il rullo in direzione della freccia dal quadro di trasmissione. Inserire il nuovo rullo in direzione della freccia e spingerlo nel supporto. Fissare nuovamente al telaio il rullo con le viti a esagono cavo.

## Funzionamento

Per impedire che lo scarificatore possa avviarsi accidentalmente, la leva dell'interruttore (fig. 1/pos.1) è dotata di un commutatore a due punti (fig. 1/pos. 2) che deve essere premuto prima che possa essere premuta la leva dell'interruttore (fig. 1/pos. 1). Quando la leva a interruttore viene lasciata andare, lo scarificatore si spegne.

Ripetere più volte la procedura per essere certi che l'apparecchio funzioni correttamente. Prima di intraprendere lavori di manutenzione o di riparazione sull'apparecchio, accertarsi che il rullo delle lame non giri e che l'apparecchio sia staccato dalla corrente.

### Pericolo!

Non aprire mai lo sportello di espulsione con il motore ancora in funzione. Il rullo delle lame in movimento può provocare lesioni. Fissare sempre accuratamente lo sportello di espulsione. Esso viene riportato in posizione di chiusura dalla molla di trazione!

La distanza di sicurezza definita dalle traverse di guida tra il telaio e l'operatore deve sempre essere rispettata. Durante la scarificazione e la variazione della direzione di avanzamento su scarpate e pendenze, occorre prestare particolare attenzione. Assicurarsi di essere in posizione stabile, indossare scarpe con soles aderenti e antiscivolo, nonché pantaloni lunghi. Scarificare sempre in direzione trasversale rispetto alla pendenza. Per motivi di sicurezza, non si deve lavorare con lo scarificatore su pendenze superiori a 15 gradi. Prestare particolare attenzione durante i movimenti all'indietro e di trazione dello scarificatore: pericolo di inciampare!

### Indicazioni per una scarificazione corretta

Quando si esegue la scarificazione, si consiglia di procedere per sovrapposizione.

Per ottenere una conformazione pulita della lavorazione, tracciare con lo scarificatore strisce il più possibile diritte. Le strisce dovrebbero in questo caso sovrapporsi sempre di alcuni centimetri, affinché non rimangano aree scoperte.

Svuotare il sacco di raccolta quando durante la scarificazione rimangono a terra resti d'erba.

**Pericolo! Prima di rimuovere il sacco di raccolta, spegnere il motore e attendere fino all'arresto del rullo delle lame.**

Per estrarre il sacco di raccolta, sollevare lo sportello di espulsione con una mano e rimuovere il sacco con l'altra.

La frequenza di scarificazione dipende essenzialmente dalla velocità di crescita dell'erba del prato e dalla durezza del terreno. Tenere pulita la parte inferiore del telaio dello scarificatore e rimuovere senza indugio depositi di erba e di terra. Tali depositi rendono più difficile il processo di avvio e influenzano la qualità della scarificazione. Sulle pendenze, la linea di scarificazione deve mantenersi trasversale alla pendenza stessa. Prima di eseguire un qualsivoglia controllo delle lame, spegnere il motore.

#### **Pericolo!**

Ricordarsi che le lame continuano a ruotare per alcuni secondi dopo lo spegnimento del motore. Non provare mai a fermare il rullo. Se il rullo in movimento entra in contatto con un oggetto, fermare lo scarificatore e attendere fino all'arresto completo del rullo. Controllare poi lo stato del rullo delle lame. Qualora abbia subito danni, occorre sostituirlo.

Appoggiare il cavo di collegamento dell'apparecchio usato arrotolato su se stesso a terra davanti alla presa di corrente utilizzata.

Eseguire la scarificazione a partire dalla presa o dal cavo e fare attenzione che il cavo di collegamento dell'apparecchio resti sempre all'interno del prato scarificato, così che non sia possibile passare sul cavo con l'apparecchio.

## **Allacciamento elettrico**

**Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.**

#### **Cavo di alimentazione elettrica difettoso.**

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte,

- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato,
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione,
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete,
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento. Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica. I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H05VV-F.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

#### **Motore a corrente alternata**

- La tensione di alimentazione deve essere di 230 V ~.
- I cavi di prolunga fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione di 2,5 mm<sup>2</sup>.

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati dell'etichetta identificativa della macchina
- Dati dell'etichetta identificativa del motore

## **Pulizia e manutenzione**

**Pericolo!** Prima di tutti gli interventi di pulizia staccare la spina di alimentazione.

#### **Pulizia**

- Mantenere i dispositivi di sicurezza, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più possibile privi di polvere e di sporcizia. Pulire il dispositivo con un panno pulito o pulire soffiando con aria compressa a bassa pressione.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo ogni utilizzo.
- Pulire regolarmente il dispositivo con un panno umido e sapone. Non utilizzare detersivi o solventi; questi potrebbero corrodere le parti in plastica dell'apparecchio. Controllate che non penetri acqua all'interno del dispositivo. L'entrata di acqua nel dispositivo elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.

**Spazzole di carbone**

In caso di sviluppo eccessivo di scintille, fare controllare le spazzole di carbone da un elettricista specializzato.

**Pericolo!** Le spazzole di carbone possono essere sostituite solo da un elettricista specializzato.

**Manutenzione**

- Il rullo delle lame usurato o danneggiato deve essere sostituito da un tecnico autorizzato.
- Accertarsi che tutti gli elementi di fissaggio (viti, dadi, ecc.) siano sempre ben serrati, in modo da poter lavorare in sicurezza.
- Conservare lo scarificatore in un locale asciutto.
- Per una lunga vita utile dell'apparecchio, è consigliabile pulire e in seguito ingrassare tutte le parti filettate, nonché le ruote e gli assi.
- La cura regolare dello scarificatore oltre a garantire la durata e la qualità delle prestazioni, permette anche di ottenere un prato scarificato in modo facile e accurato.
- A fine stagione sottoporre lo scarificatore a un controllo generale e rimuovere tutti i resti accumulatisi. Prima di ogni inizio di stagione controllare tassativamente lo stato dello scarificatore. Qualora siano necessari interventi di riparazione, rivolgersi a un nostro punto di assistenza clienti.

**Informazioni sul Servizio Assistenza**

Si deve tenere presente che le seguenti parti di questo prodotto sono soggette a un'usura naturale o dovuta all'uso ovvero che le seguenti parti sono necessarie come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura \*: Rullo arieggiatore, Spazzole di carbone

\* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

**Smaltimento e riciclaggio**

Il presente dispositivo è imballato in modo da evitare danni di trasporto. L'imballaggio è realizzato con una materia prima e può quindi essere riutilizzato o riciclato.

Il dispositivo e i relativi accessori sono composti da diversi materiale, come ad es. metallo e plastica. Portare i componenti difettosi presso un centro di smaltimento per rifiuti speciali. Chiedere informazioni ad un negozio specializzato o presso l'amministrazione comunale!

**Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici!**



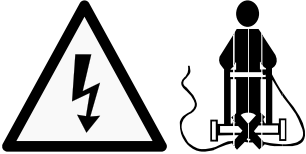
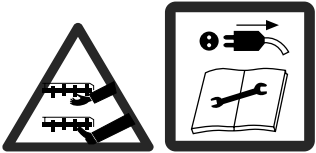


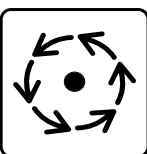
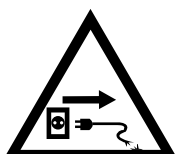


Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi nazionali. Questo prodotto deve essere consegnato presso un apposito centro di raccolta. Questo può essere eseguito ad es. restituendo il prodotto vecchio all'atto dell'acquisto di un prodotto simile o consegnandolo presso un centro di raccolta autorizzato al riciclaggio di strumenti elettrici ed elettronici usati. La gestione impropria di dispositivi usati può ripercuotersi negativamente sull'ambiente e sulla salute umana, a causa di sostanze potenzialmente pericolose spesso contenute negli strumenti elettrici ed elettronici. Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce inoltre a sfruttare in modo efficiente le risorse. Le informazioni sui centri di raccolta per dispositivi usati sono reperibili presso la propria amministrazione comunale, l'azienda municipalizzata per la nettezza urbana, un centro autorizzato allo smaltimento di strumenti elettrici ed elettronici usati o presso il servizio di nettezza urbana.

**Risoluzione dei guasti**

Guasto	Possibile causa	Rimedio
Il motore non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nella presa non è presente corrente</li> <li>• Cavo difettoso</li> <li>• Combinazione interruttore presa difettosa</li> <li>• Collegamenti con motore o condensatore allentati</li> <li>• Telaio scarificatore intasato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare cavo e fusibile</li> <li>• Far controllare da officina del servizio clienti</li> <li>• Far controllare da officina del servizio clienti</li> <li>• Far controllare da officina del servizio clienti</li> <li>• Eventualmente modificare la profondità di scarificazione, pulire il telaio per far girare liberamente il rullo</li> </ul>
Peggioramento delle prestazioni del motore	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Terreno troppo duro</li> <li>• Alloggiamento scarificatore intasato</li> <li>• Lame molto consumate</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Modificare la profondità di scarificazione</li> <li>• Pulire il telaio</li> <li>• Sostituire le lame</li> </ul>
Scarificazione imprecisa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lame consumate</li> <li>• Profondità di scarificazione sbagliata</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire le lame</li> <li>• Correggere la profondità di scarificazione</li> </ul>
Motore in funzione, il rullo non gira	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cinghia dentata strappata</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Far controllare da officina del servizio clienti</li> </ul>

## Verklaring van de symbolen op het apparaat

	<p>Let op! Voor ingebruikname de gebruiksaanwijzing lezen.</p>
	<p>Derden (personen en dieren) moeten uit de gevarezone worden gehouden.</p>
	<p>LET OP! Gevaar op een elektrische schok. Niet over de elektrakabel rijden!</p>
	<p>Let op, scherpe tanden. De rotatie van de tanden houdt nog even aan na het uitschakelen, voor onderhoudswerkzaamheden of als de leiding is beschadigd, de stekker uit de contactdoos trekken.</p>
	<p>Gehoor- en oogbescherming dragen.</p>
	<p>Apparaat tegen vocht beschermen</p>
	<p>LET OP! Rotatie.</p>
	<p>Als de stroomkabel beschadigd of gescheurd is, moet deze direct van de stroomvoorziening worden losgekoppeld.</p>

## Inleiding

### FABRIKANT:

#### scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### GEACHTE KLANT,

Wij wensen u veel plezier en succes bij de werkzaamheden met uw nieuwe machine.

### LET OP:

De fabrikant van dit apparaat aanvaardt volgens de van toepassing zijnde productaansprakelijkheidwet geen aansprakelijkheid voor schade die aan dit apparaat of door dit apparaat ontstaat als gevolg van:

- onvakkundige bediening,
- het niet opvolgen van de gebruiksaanwijzing,
- reparaties uitgevoerd door derden die geen erkende vaklieden zijn,
- inbouwen of verwisselen van niet-originele reserveonderdelen,
- gebruik niet conform de voorschriften,
- uitvallen van de elektrische installatie door het niet opvolgen van de elektrische voorschriften en de VDEbepalingen 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Wij raden u aan:

Lees voor de montage en voor de ingebruikneming de gehele tekst van de gebruiksaanwijzing door.

Deze gebruiksaanwijzing zou het u moeten vergemakkelijken om uw machine te leren kennen en de wijze van gebruik volgens de voorschriften aan te houden.

De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke instructies over hoe u met de machine veilig, vakkundig en economisch kunt werken, en over hoe u gevaren voorkomt, reparatiekosten bespaart, uitvaltijden verkleint en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine vergroot.

In aanvulling op de veiligheidsbepalingen van deze gebruiksaanwijzing dient u beslist de voor het bedienen van de machine geldende voorschriften van uw land op te volgen.

Berg de gebruiksaanwijzing, in een plastic mapje tegen vuil en vochtigheid beschermd, bij de machine op. Deze dient door iedere gebruiker voor het begin van de werkzaamheden te worden gelezen en zorgvuldig te worden opgevolgd. Aan de machine mogen uitsluitend personen werken die in het gebruik van de machine zijn getraind, en tevens over de daarmee samenhangende gevaren zijn gen formeer. Houdt u aan de vereiste minimum leeftijd.

Naast de in deze gebruiksaanwijzing opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moeten voor de werking van identieke apparaten de algemeen erkende technische regels in acht genomen worden.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, die door het niet in acht nemen van deze handleiding en de veiligheidsaanwijzingen ontstaan.

## Apparaatbeschrijving (afb. 1-2)

1. Schakelhendel
2. Veiligheidsschakelaar
3. Bovenste duwstang
4. Netaansluiting/stroomkabel
5. Spanhendel
6. Middelste duwstang
7. Opvangzak
8. Onderste duwstang
9. Greephoogte-afstelling
10. Werkhoogte-afstelling
11. Wiel achter
12. Wiel voor

- A. inbussleutel SW5
- B. kabeltrekontlasting
- C. kabelklem
- D. ventilatorcilinder

## Strekking van de levering

- Maak de verpakking open en haal de apparatuur er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal en verpakkingen / of transportbanden (indien aanwezig).
- Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn.
- Inspecteer de apparatuur en accessoires op transportschade. In het geval van klachten dient de leverancier onmiddellijk op de hoogte gesteld te worden.
- Klachten die op een later tijdstip ontvangen worden, worden niet als zodanig erkend.
- Indien mogelijk dient de verpakking tot het einde van de garantieperiode bewaard te worden.
- Leest de gebruiksaanwijzing om u vertrouwd

### ⚠ Belangrijk!

**Het apparaat en zijn verpakking zijn geen speelgoed. Laat kinderen niet spelen met de plastic zakken, verpakkingsfolie en kleine onderdelen. Er bestaat een risico op doorslikken of verstikking**

## Gebruik conform de voorschriften

Afhankelijk van het gebruiksdoeleinde kan het apparaat als verticuteermachine of als verluchter worden gebruikt, hiertoe kan met slechts enkele handelingen de cilinder worden vervangen. Met de verticuteercilinder wordt mos en onkruid inclusief de wortels uit de grond gerukt en wordt de grond los gemaakt.

Hierdoor kan het gazon de voedingsstoffen beter opnemen en wordt deze gereinigd. Wij adviseren om het gazon in het voorjaar (april) en de herfst (oktober) te verticuteren.



Met de verluchtercilinder worden in het oppervlak van het gazon gaten gemaakt, waardoor het water beter kan weglopen en de zuurstofopname wordt verbeterd. Voer dit naar wens uit, tijdens de volledige groeiperiode.

De verticuteermachine is geschikt voor particulier gebruik in de tuin of hobbytuin.

Verticuteermachine voor de particuliere tuin of hobbytuin zijn machines waarvan het jaarlijks gebruik in principe niet meer is dan 10 uur en voornamelijk voor het onderhoud van gras- of gazonoppervlakken wordt gebruikt, echter niet in openbare installaties, parken, sportvelden, alsook in de land- en bosbouw.

Het in acht nemen van de door de fabrikant meegeleverde gebruiksaanwijzing is voorwaarde voor het beoogde gebruik van de verticuteermachine. De gebruiksaanwijzing bevat ook de bedrijfs-, onderhouds- en instandhoudingsvoorwaarden.

**Waarschuwing!** Vanwege het risico op lichamelijk letsel bij de gebruiker, mag de verticuteermachine niet worden gebruikt als hakselaar voor het kleinmaken van boom- en hegsnijafval. Verder mag de verticuteermachine niet worden gebruikt als motorhaksfrees en voor het egaliseren van grondoneffenheden, zoals molshopen.

Om wille van veiligheidsredenen mag de verticuteermachine niet worden gebruikt als aandrijfaggregaat voor andere werkgereedschap en gereedschapssets behalve als dit uitdrukkelijk door de fabrikant is toegestaan.

De machine mag uitsluitend voor het voorgeschreven doel worden gebruikt. Elk ander of verdergaand gebruik is niet volgens de voorschriften. De gebruiker/bediener en niet de fabrikant is aansprakelijk voor ontstane schade of elke vorm van letsel.

Let erop, dat onze apparaten reglementair niet voor bedrijfsmatig, ambachtelijk of industrieel gebruik geconstrueerd zijn. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid, wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen evenals bij soortgelijke werkzaamheden ingezet wordt.

## Veiligheidsvoorschriften

### Algemene veiligheidsvoorschriften

Dit apparaat kan bij ondeskundig gebruik ernstig letsel veroorzaken.

Voordat u met het apparaat gaat werken, dient u zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te lezen en zich bekend te maken met alle bedieningsonderdelen. Bewaar de handleiding daarom goed, zodat u de informatie te allen tijde ter beschikking heeft.

### Werken met het apparaat:

**Voorzichtig!** Het apparaat kan ernstig letsel veroorzaken. Zo voorkomt u ongevallen en letsel:

Vorbereiding:

- Het apparaat is niet geschikt om te gebruiken door kinderen.
- Laat het apparaat niet gebruiken door kinderen of andere personen die de gebruiksaanwijzing niet kennen. Lokale bepalingen kunnen de minimumleeftijd van de bediener definiëren.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met fysieke, sensorische of verstandelijke beperkingen of met een gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of van hem of haar instructies krijgen hoe het apparaat moet worden gebruikt.
- Gebruik het apparaat nooit, wanneer er personen, met name kinderen en huisdieren in de buurt zijn.
- Controleer het terrein, waarop het apparaat wordt gebruikt en verwijder stenen, stokken, draden en andere vreemde voorwerpen die kunnen worden vastgegrepen en worden weggeslingerd. Gebruik het apparaat niet voor het egaliseren van grondoneffenheden.
- Draag altijd de juiste werkkleding, zoals stevig schoeisel met antislip-zool, een stevige, lange broek, gehoorbescherming en een veiligheidsbril. Gebruik het apparaat niet als u op blote voeten loopt of open sandalen draagt.
- Werk niet met een beschadigde, onvolledige of omgebouwd apparaat zonder goedkeuring van de fabrikant. Werk niet met beschadigde of ontbrekende veiligheidsvoorzieningen (bijv. starthefboom, ontgrendelingsknop, botsbeveiliging).
- Stel veiligheidsvoorzieningen nooit buiten werking (bijv. door het koppelen van de starthendel).
- Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.
- Controleer voor het starten van het apparaat of er geen voorwerp, of takken in de mesopening steekt, dat het apparaat stabiel staat en het werkbereik is opgeruimd en niet is geblokkeerd. Controleer de status van de verlengkabel alsook de aansluitkabel van uw apparaat. Gebruik de vereiste veiligheidsvoorzieningen.
- Als uw apparaat tijdens het inschakelen ongewone trillingen of geluiden vertoont, koppelt u de stekker uit de contactdoos en controleert u de mescilinder. Controleer of de mescilinder niet wordt geblokkeerd door hakselrechten of tussen de messen zijn vastgeklemd. Als u geen problemen kunt vaststellen, stuurt u het apparaat terug naar de klantenservice.
- Als de messen niet meer goed snijden of als de motor overbelast is, controleert u alle onderdelen van het apparaat en vervangt u de versleten delen. Als een uitgebreide reparatie is vereist, dient u contact op te nemen met de klantenservice.

**Toepassing:**

- Let op, scherp gereedschap. Let op dat u niet in uw vingers of tenen snijdt. Zorg dat uw voeten en vingers zich niet nabij de cilinder en de uitwerpopening bevinden. Er bestaat gevaar op letsel!
- Gebruik het apparaat niet bij regen, bij slechte weersomstandigheden, in een vochtige omgeving of op nat gras. Werk alleen bij daglicht of een goede verlichting. Werk niet met het apparaat, wanneer u moe of niet geconcentreerd bent of na inname van alcohol of tabletten.
- Las altijd tijdig een werkpauze in. Gebruik uw gezond verstand tijdens de werkzaamheden.
- Maak u vertrouwd met uw omgeving en neem mogelijke gevaren in acht, die u door het geluid van de motor wellicht niet kunt horen.
- Neem bij werkzaamheden een veilige stabiele stand in, met name op hellingen. Werk altijd dwars op de helling, nooit op- en neerwaarts. Wees met name voorzichtig als u uw rijrichting op de helling verandert. Werk nooit op overmatig steile hellingen.
- Gebruik het apparaat alleen in een stapvoets tempo en houd de greep met beide handen vast. Wees met name voorzichtig als het apparaat moet worden gekeerd of als u deze naar u toe trekt. Gevaar op struikelen!
- Start of bedien de starthendel voorzichtig overeenkomstig de aanwijzingen in deze handleiding.
- Kantel het apparaat niet tijdens het starten, behalve als deze moet worden opgetild. In dit geval kantelt u het apparaat slechts zo ver, als absoluut noodzakelijk, en tilt u uitsluitend de zijde op die richting de bedieningspersoon is gekeerd.
- Als het apparaat na het heffen weer op de grond wordt geplaatst, moeten beide handen in werkpositie staan.
- Apparaat niet zonder volledig aangebrachte opvangzak of zonder botsbeveiliging gebruiken. Gevaar voor letsel! Houd u altijd buiten het bereik van de uitwerpopening.
- Gebruik het apparaat niet nabij ontvlambare vloeistoffen. Bij het niet in acht nemen bestaat brand- of explosiegevaar.

**Werkonderbreking:**

- Na het uitschakelen van het apparaat, draait de cilinder nog enkele seconden door. Handen en voeten buiten bereik houden.
- De tanden pas aanraken als het apparaat is losgekoppeld van de stroomvoorziening en de tanden volledig tot stilstand zijn gekomen.
- Verwijder plantenresten alleen als het apparaat volledig tot stilstand is gekomen. Zorg dat de uitwerpopening voor het gras continu schoon en vrij is.
- Schakel het apparaat uit als u deze transporteert, optilt of wilt kantelen en als andere oppervlakken dan gras moeten worden overgestoken.
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht achter op de werkplek.

- Schakel het apparaat uit en trek de stekker eruit:
  - altijd als u de machine verlaat,
  - voordat u de uitwerpopening reinigt of blokkeringen of verstoppingen verhelpt,
  - als het apparaat niet wordt gebruikt,
  - bij alle onderhouds- en reinigingswerkzaamheden,
  - als de stroomkabel is beschadigd of in de war zit,
  - als het apparaat tijdens de werkzaamheden een obstakel raakt of als er ongewone trillingen optreden. Controleer in dit geval het apparaat op schade en laat deze zo nodig repareren.
- Bewaar het apparaat op een droge plek en buiten het bereik van kinderen.

**Voorzichtig!** Zo voorkomt u schade aan het apparaat en eventueel daaruit resulterend letsel:

**Onderhoud uw apparaat**

- Schakel het apparaat uit en til het op als u over trappen moet lopen.
- Voer voor elk gebruik een visuele controle van het apparaat uit. Gebruik het apparaat niet als de veiligheidsinrichtingen (bijv. botsbeveiliging), onderdelen van de snij-inrichting of bouten ontbreken, versleten of beschadigd zijn. Controleer met name de elektrakabel en de startkabel op beschadiging. Om eventueel onbalans te vermijden mogen beschadigde gereedschappen of bouten alleen als set worden vervangen.
- Gebruik alleen onderdelen en accessoires die door de fabrikant geleverd en aanbevolen worden. Het gebruik van andere onderdelen leidt tot onmiddellijk verlies van aanspraak op garantie.
- Zorg dat alle moeren, bouten en schroeven zijn vastgedraaid om er zeker van te zijn dat het apparaat zich in een veilige werktoestand bevindt.
- Probeer niet om het apparaat zelf te repareren, tenzij u hiervoor bent opgeleid. Alle werkzaamheden die niet in deze handleiding aangegeven worden, mogen alleen door onze gemachtigde klantenservice worden uitgevoerd.
- Ga zorgvuldig met uw apparaat om. Houd het gereedschap schoon om beter en veiliger te kunnen werken. Neem de onderhoudsvorschriften in acht.
- Zorg dat uw apparaat niet overbelast raakt. Werk uitsluitend binnen het aangegeven vermogensbereik. Gebruik geen machines met minder vermogen voor zware werkzaamheden. Gebruik de apparaat niet voor doeleinden, waarvoor het niet bestemd is.

**Elektrische veiligheid:**

**Voorzichtig!** Zo voorkomt u ongevallen en letsels door een elektrische schok:

- Voer voor elke ingebruikname een visuele controle van de elektra- en verlengkabels uit op tekenen van beschadiging of slijtage.

- Houd de elektrakabel uit de buurt van het snijgereedschap. Als de leiding tijdens het gebruik wordt beschadigd, koppelt u deze direct los van het netwerk.

**De leiding pas aanraken als deze van de stroomvoorziening is losgekoppeld.**

- De verlengkabels buiten het bereik van de tanden houden. De tanden kunnen de leidingen beschadigen en daardoor contact maken met actieve delen.
- Een beschadigde leiding niet op de stroomvoorziening aansluiten en een beschadigde leiding niet aanraken, voordat deze van de stroomvoorziening is losgekoppeld. Een beschadigde leiding kan contact met actieve delen veroorzaken.
- Let op dat de stroomvoorziening overeenkomen met de gegevens van het typebordje.
- Sluit het apparaat zo mogelijk alleen aan op een contactdoos met een aardlekschakelaar (FI-schakelaar) met een activeringsstroom van niet meer dan 30 mA.
- Let op dat uw lichaam geen contact maakt met geaarde onderdelen (bijv. metalen hekken, metalen stijlen).
- Gebruik uitsluitend toegestane verlengkabels van het type H05VV-F of H05RN-F, die maximaal 75 meter lang is en geschikt is voor gebruik buitenshuis. De kabelstrengdoorsnede van het verlengsnoer moet minstens 2,5 mm<sup>2</sup> bedragen. Rol een kabelhaspel voor gebruik altijd helemaal af. Controleer de kabel op schade.
- Gebruik voor het aanbrengen van het verlengsnoer de daartoe aangebrachte kabeltrekontlasting.
- Gebruik de kabel niet om de stekker uit de contactdoos te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit de contactdoos als het snoer is beschadigd. Als het snoer van dit apparaat wordt beschadigd, moet deze door de fabrikant of de klantenservice of een soortgelijke gekwalificeerde persoon worden vervangen om enig gevaar te vermijden.
- Als het snoer is beschadigd, trekt u eerst de verlengsnoer uit het stopcontact. Vervolgens kunt u de aansluiting van het apparaat verwijderen.
- Wanneer het snoer van dit apparaat beschadigd raakt, moet deze door de fabrikant, diens service-dienst of door een soortgelijk gekwalificeerde persoon vervangen worden om gevaar te vermijden.

## Restrisico's

**Ook als u dit gereedschap conform de voorschriften gebruikt, blijven altijd restrisico's bestaan. De volgende gevaren kunnen in samenhang met de constructie en de uitvoering van dit elektrisch gereedschap optreden:**

1. Gehoorschade, als de voorgeschreven gehoorbescherming niet wordt gedragen.

2. Lichamelijk letsel door hand-arm-bewegingen als het apparaat gedurende een langere periode wordt gebruikt of niet conform de voorschriften wordt bediend en onderhouden.

**Voorzichtig!** Dit apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten.

Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat het apparaat wordt gebruikt.

## Technische gegevens

<b>Netspanning</b>	230-240V~ 50Hz
<b>Stroomverbruik</b>	1500W
<b>Werkbreedte</b>	360 mm
<b>Aantal messen</b>	8
<b>Aantal klauwen</b>	24
<b>Diepteverstelling</b>	-15 / +5 mm
<b>Geluidsniveau L<sub>PA</sub></b>	82,4 dB(A)
<b>Geluidsniveau L<sub>WA</sub></b>	98,8 dB(A)
<b>Onzekerheid K</b>	3 dB(A)
<b>Trilling bij het handwiel</b>	4,49 m/s <sup>2</sup>
<b>Onzekerheid K</b>	1,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Beschermingsklasse</b>	II
<b>Beschermingsgraad</b>	IPX4
<b>Gewicht</b>	13,5 kg

### Beperk de geluidontwikkeling en trillingen tot een minimum!

- Gebruik uitsluitend goed functionerende apparaten.
- Onderhoud en reinig het apparaat regelmatig.
- Pas uw werkwijze aan het apparaat aan.
- Zorg dat het apparaat niet overbelast raakt.
- Laat het apparaat eventueel controleren.
- Schakel het apparaat uit als deze niet in bedrijf is.
- Draag handschoenen.

### Voor de ingebruikname

Overtuig u voor het aansluiten, of de gegevens op het typeplaatje overeenkomen met de netwerkgegevens.

#### Waarschuwing!

**Trek altijd de netstekker eruit, voordat u instellingen aan het apparaat uitvoert.**

De verticuteermachine is bij levering gedemonteerd. De opvangzak en de complete duwstang moeten voor het gebruik van de verticuteermachine worden gemonteerd.

Neem de gebruiksaanwijzing stapsgewijs in acht en raadpleeg de afbeeldingen zodat het monteren voor u eenvoudiger wordt.

## Montage

### ⚠ Let op!

**Het apparaat moet volledig gemonteerd zijn voordat het in gebruik mag worden genomen!**

#### Montage van de standbeugel (afb. 3 - 8)

- Draai de greepschroeven van de hoogte-afstelling los (9).
- Breng de onderste grepen (8) aan zoals in de afbeelding 4+5 wordt weergegeven. Let op dat de veren (4a/4b) in de desbetreffende tegenovergelegen groef ligt
- Aansluitend schroeft u de greepbouten weer terug (afb. 5).
- Verbind de bovenste duwstang (3) met de middelste duwstang (6) en de beide onderste duwstangen (8). Gebruik hiertoe vier keer de spanhendel (5), de bevestigingsbouten (5a) en de onderleggingen (5b). (Afb. 6+7)
- Fixeer de schakelkabel met de beide kabelklemmen (C) op de greepbeugel. (Afb. 8)

#### Montage opvangzak

- Schuif de opvangzak (7) over het frame voor de opvangzak en schuif de rubberen banden er over (afb. 9, 10)
- Hang de opvangzak (7) aan het apparaat. Til hiermee de uitwerpklep (11a) op en hang de opvangzak (7) op de overeenkomstige houders op het apparaat. (Afb.11)

#### Instellen van de verticuteerdiepte (afb. 12)

De verticuteerdiepte wordt met de diepteafstelling (10) op de beide voorste wielen ingesteld. Hiertoe moet de diepteafstelling (10) iets naar links worden getrokken en in de gewenste positie gebracht en vervolgens in de gewenste positie worden vastgeklikt.

+1 = rij- of transportstand

0 = 0 mm

-1 = verticuteerdiepte -5 mm

-2 = verticuteerdiepte -10 mm

-3 = verticuteerdiepte -15 mm

#### Diepte van de beluchtingsrol instellen

Om een probleemloze werking te garanderen en schade aan de beluchtingsrol te voorkomen, mag alleen de diepte-instelling "O" voor de beluchtingsrol worden gebruikt.

#### Instellen van de stuurwiel (afb. 5 + 13)

- Draai eerst de greepbouten (afb. 5) los zodat u het stuurwiel kunt afstellen.
- Stel de gewenste hoogte in, zoals in afbeelding 13 weergegeven. (U kunt uit drie niveaus kiezen).

#### Vervangen van de cilinder (afb. 14, 15)

LET OP! Draag absoluut handschoenen!

Verwijder de inbusbouten en til de cilinder aan dit uiteinde op. Trek de cilinder in de richting van de pijl uit het aandrijfvierkant.

Schuif de nieuwe cilinder in de richting van de pijl weer terug in het aandrijfvierkant en druk deze vervolgens in de houder. Met de inbusbouten wordt de cilinder weer op de behuizing bevestigd.

## Bediening

Om een ongewenst inschakelen van de verticuteermachine te vermijden, is de schakelhendel (afb. 1/ pos. 1) met een tweepuntsschakelaar (afb. 1/pos. 2) uitgerust, die moet worden ingedrukt voordat de schakelhendel (afb. 1 / pos. 1) kan worden ingedrukt. Als de schakelhendel wordt losgelaten, schakelt de verticuteermachine uit.

Voer deze procedure enkele keren door, zodat u zeker weet dat uw apparaat goed functioneert. Voordat u reparatie- of onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat uitvoert, moet u controleren of de mescilinder niet draait en het apparaat is losgekoppeld van de stroomvoorziening

### Gevaar!

Open nooit de uitwerpklep als de motor nog draait. De draaiende mescilinder kan letsel veroorzaken. Bevestig altijd de uitwerpklep zorgvuldig. Deze wordt door de trekveer in de „dicht“-positie teruggeklapt!

De door het geleidingswiel aangegeven veiligheidsafstand tussen de behuizing en de gebruiker moet altijd in acht worden genomen.

Tijdens het verticuteren en veranderingen van de rijrichting bij struikgewassen en hellingen moet uiterst voorzichtig te werk worden gegaan. Zorg altijd voor een stabiele stand, draag schoenen met antislipbestendige zolen en een lange broek. Verticuteer altijd dwars op een helling. Hellingen van meer dan 15 graden mogen om willen van veiligheidsredenen niet worden geverticuteerd.

Wees met name voorzichtig bij het achterwaarts verplaatsen en bij het trekken van de verticuteermachine. Gevaar voor struikelen!

### Aanwijzingen voor het juist verticuteren

Tijdens het verticuteren wordt een overlappende werkwijze geadviseerd.

Voor het bereiken van een zuiver verticuteerbeeld moet de verticuteermachine zo recht mogelijk in banen worden gereden. Hierbij moeten deze banen altijd enkele centimeters overlappen zodat er geen stroken overblijven.

Zodra tijdens het verticuteren grasresten blijven liggen, moet de opvangzak worden geleegd.

### **Gevaar! Voor het verwijderen van de opvangzak de motor uitschakelen en de stilstand van de mescilinder afwachten!**

Voor het losmaken van de opvangzak, moet de uitwerpklep met een hand worden opgetild en met de andere hand moet de opvangzak worden verwijderd! Hoe vaak moet worden geverticuteerd, hangt in principe af hoe hard het gras van het gazon groeit en van de hardheid van de grond. De onderzijde van de verticuteermachine moet schoon worden gehouden en aarde- en grasafzettingen moeten absoluut worden verwijderd. Afzettingen verzwaren het starten en beïnvloeden de verticuteerkwaliteit. Op hellingen moet de verticuteerbaan dwars op de helling worden gemaakt. Voordat enige controles van de mescilinder wordt uitgevoerd, moet de motor worden uitgeschakeld.

#### **Gevaar!**

De mescilinder draait na het uitschakelen van de motor nog enkele seconden verder. Probeer nooit de mescilinder te stoppen. Als de bewegende mescilinder op een voorwerp slaat, moet de verticuteermachine worden uitgeschakeld en wacht u tot de mescilinder volledig tot stilstand is gekomen. Controleer vervolgens de toestand van de mescilinder. Als deze is beschadigd, moet de cilinder worden vervangen. Leg het gebruikte apparaatsnoer in lussen voor de gebruikte contactdoos op de aarde. Verticuteer weg van de contactdoos resp. de kabel en let op dat het snoer altijd in het geverticuteerde gras ligt, zodat het snoer niet door de verticuteermachine wordt overreden.

## **Elektrische aansluitingen**

**De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten. De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften. De netaansluiting van de klant en het gebruikte verlengsnoer moeten eveneens aan deze voorschriften voldoen.**

#### **Defecte elektrische aansluitkabel.**

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

Mogelijke oorzaken zijn:

- Versleten plekken, als aansluitkabels door venterof deuropeningen worden geleid,
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van de aansluitkabel,
- Snijplekken omdat over de snoer is gereden,
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit het stopcontact is getrokken,
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische aansluitkabels mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd. Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren de aansluitkabel niet op het elektriciteitsnet is aangesloten. Elektrische aansluitkabels moeten aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften voldoen. Gebruik uitsluitend aansluitkabels met de aanduiding H05VV-F.

Op de aansluitkabel moet de type-aanduiding vermeld staan.

#### **Wisselstroommotor**

- De netspanning moet 230 VAC zijn.
- Verlengsnoeren moeten tot een lengte van 25 m een doorsnede hebben van 2,5 mm<sup>2</sup>.

Aansluitingen en reparaties van de elektrische uitrusting mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van het typeplaatje van de motor

## **Reiniging en onderhoud**

**Gevaar!** Trek bij onderhoudswerkzaamheden altijd de stekker uit het stopcontact.

#### **Reiniging**

- Zorg dat de veiligheidsinrichtingen, de ventilatieleuven en de motorbehuizing zo stof- en vuilvrij mogelijk zijn. Wrijf het apparaat met een schone doek schoon of blaas deze met perslucht bij een lage druk uit.
- Wij adviseren om het apparaat direct na elk gebruik te reinigen.
- Reinig het apparaat regelmatig met een vochtige doek en wat zachte zeep. Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. Hierdoor kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat worden aangetast. Let op dat er geen water in het apparaat terecht komt. Het indringen van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.

#### **Koolborstels**

Bij overmatige vonkvorming moet u de koolborstels door een elektricien laten controleren.

**Gevaar!** De koolborstels mogen alleen door een elektricien worden vervangen.

#### **Onderhoud**

- Een versleten of beschadigde mescilinder moet door een bevoegde monteur worden vervangen

- Let op dat alle bevestigingselementen (schroeven, moeren enz.) altijd goed zijn aangehaald, zodat u met de verticuteermachine altijd veilig kunt werken.
- Bewaar de verticuteermachine in een droge ruimte.
- Voor een lange levensduur moeten alle schroefdelen alsook de wielen en assen worden gereinigd en aansluitend worden geolied.
- Het regelmatige onderhoud van de verticuteermachine beschermt niet alleen de duurzaamheid en het prestatieniveau, maar draagt ook bij aan zorgvuldig en eenvoudig verticuteren van uw gazon.
- Aan het einde van het seizoen deint u een algemene controle uit te voeren aan de verticuteermachine en verwijdert u alle verzamelde resten. Voor elk begin van het seizoen moet de status van de verticuteermachine absoluut worden gecontroleerd. Bij nodige reparaties dient u contact op te nemen met de klantenservice.

**Service-informatie**

U moet er rekening mee houden dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan een slijtage door gebruik of een natuurlijke slijtage, resp. dat de volgende delen nodig zijn als verbruiksmaterialen. Slijtstukken\*: ventilatorcilinder, koolborstels

\* niet verplicht bij de leveringsomvang begrepen!

**Afvalverwerking en hergebruik**

Het apparaat zit in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en kan dus opnieuw gebruikt worden of kan terugkeren in de kringloop van grondstoffen.

Het apparaat en de accessoires ervan bestaan uit verschillende soorten materiaal, zoals b.v. metaal en kunststoffen.

Verwijder defecte componenten als speciaal afval. Informeer hiernaar bij uw speciaalzaak of bij de gemeente!

**Oude apparatuur mag niet bij het huisafval worden gegooid!**



Dit symbool geeft aan dat dit product conform de richtlijn inzake verbruikte elektrische en elektronische apparatuur (2012/19/EU) en nationale wettelijke bepalingen niet bij het huishoudelijk vuil mag worden gegooid. Dit product moet bij een hiervoor bestemde verzamelpunt worden afgegeven. Dit kan bijv. door teruggave bij de aanschaf van een soortgelijk product of door inlevering bij een erkend inzamelpunt voor het recyclen van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur. Het onjuist afvoeren van oude apparatuur kan door mogelijke gevaarlijke stoffen, die veelal in verbruikte elektrische en elektronische apparatuur zijn verwerkt, negatieve effecten op het milieu en de gezondheid van de mens hebben.

Door een juiste afvoer van dit product levert u bovendien een bijdrage aan een effectief gebruik van natuurlijke resources. Informatie inzake inzamelpunten voor verbruikte apparatuur kunt u opvragen bij de gemeente, de publieke afvalverwerker, een erkend afvalverwerkingsstation voor het afvoeren van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur of uw afvalverwerkingsstation.

**Verhelpen van storingen**

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Motor loopt niet aan	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Geen stroom in de stekker</li> <li>• Kabel defect</li> <li>• Schakelaar stekker combinatie defect</li> <li>• Aansluitingen op de motor of condensator losgeraakt</li> <li>• Verticuteerbehuizing verstopt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Snoer en zekering controleren</li> <li>• Laat de machine door de klantenservice controleren</li> <li>• Laat de machine door de klantenservice controleren</li> <li>• Laat de machine door de klantenservice controleren</li> <li>• Eventueel de verticuteerdiepte veranderen, behuizing reinigen zodat de mescilinder vrij loopt</li> </ul>
Motorvermogen wordt minder	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Te harde grond</li> <li>• Verticuteerbehuizing verstopt</li> <li>• Mes sterk versleten</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verticuteerdiepte corrigeren</li> <li>• Behuizing reinigen</li> <li>• Mes vervangen</li> </ul>
Onzuiver geverticuteerd	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mes versleten</li> <li>• Onjuiste verticuteerdiepte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mes vervangen</li> <li>• Verticuteerdiepte corrigeren</li> </ul>
Motor draait, mescilinder draait niet	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tandriem gescheurd</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Laat de machine door de klantenservice controleren</li> </ul>

## Declaración de los símbolos en el equipo

	<p>¡Atención! Antes de realizar la puesta en marcha, lea las instrucciones de uso</p>
	<p>Mantenga a terceros (personas y animales) alejados de la zona de peligro.</p>
	<p>¡ATENCIÓN! Peligro de electrocución. ¡No pase por encima del cable conexión!</p>
	<p>Atención, espigas filosas. La rotación de las espigas aún permanece después de la desconexión. Antes de los trabajos de mantenimiento o en caso de que la línea esté dañada, retire el enchufe de la toma de corriente.</p>
	<p>Porte siempre protección auditiva y ocular.</p>
	<p>Proteger el equipo de la humedad</p>
	<p>¡ATENCIÓN! Rotación.</p>
	<p>Si el cable de red está dañado o fisurado, el suministro de corriente se debe separar de inmediato.</p>

## Introducción

### FABRICANTE:

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### ESTIMADO CLIENTE,

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### NOTA:

De acuerdo con la ley de responsabilidad del product aplicable, el fabricante de este dispositivo no es responsable de los daños que puedan surgir por o en relación con este dispositivo en caso de:

- Manejo inadecuado,
- Incumplimiento de las instrucciones de uso,
- Reparaciones por terceros, trabajadores no capacitados,
- Instalación y sustitución de piezas de repuesto que no sean originales,
- Uso indebido,
- Fallos del sistema eléctrico debido a la falta de conformidad con las especificaciones eléctricas y las regulaciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Recomendaciones:

Lea el texto completo del manual de instrucciones antes del montaje y puesta en funcionamiento del dispositivo.

Estas instrucciones de uso están pensadas para que le resulte más fácil familiarizarse con el dispositivo y utilizar sus posibilidades de uso.

Las instrucciones de uso contienen notas importantes sobre cómo trabajar de manera segura, adecuada y económica con su máquina y cómo evitar peligros, ahorrar en costes de reparaciones, reducir el tiempo de inactividad y aumentar la fiabilidad y vida útil de la máquina.

Además de las normas de seguridad contenidas en este escrito usted debe, en todo caso, cumplir con la normativa aplicable de su país con respecto al manejo de esta máquina.

Ponga las instrucciones de uso en una funda de plástico transparente para protegerlas de la suciedad y la humedad y guárdelas cerca de la máquina. Cada operario debe leer y observar las instrucciones antes de empezar el trabajo. Solo las personas que han recibido formación sobre el uso de la máquina y se les ha informado sobre los peligros y riesgos relacionados con ella pueden usarla. Debe cumplirse la edad mínima requerida.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, para el funcionamiento deben observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para aparatos de estructura similar.

No asumimos ninguna responsabilidad por accidentes o daños que puedan producirse debido a la inobservancia de las presentes instrucciones y advertencias de seguridad.

## Descripción del aparato (fig. 1-2)

- Palanca de mando
- Interruptor de seguridad
- Estribo de corte superior
- Conexión de red/cable de red
- Palanca de sujeción
- Estribo de corte medio
- Cesto colector
- Estribo de corte inferior
- Ajuste de la altura del asidero
- Ajuste de la altura de trabajo
- Rueda trasera
- Rueda delantera

A. Llave Allen SW5

B. Descarga de tracción de cable

C. Sujetacables

D. Cilindro ventilador

## Volumen de suministro

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

### ⚠ ¡Atención!

**¡La máquina y el material de embalaje no es un juguete para niños! Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, envolturas o piezas pequeñas. ¡Existe el riesgo de atragantamiento o asfixia!**

## Uso previsto

Según el propósito de uso, el equipo se puede utilizar como escarificador o aireador, para ello, el cilindro se puede cambiar con unas cuantas maniobras. Con el cilindro escarificador se arrancan del suelo el musgo y la hierba junto con las raíces y se afloja el suelo. De este modo, el césped puede captar mejor los nutrientes y se limpia. Recomendamos, escarificar el césped en primavera (abrir) y en otoño (octubre).

Con el cilindro ventilador, se raspa la superficie de pasto, de este modo, el agua puede fluir mejor y se facilita la captación de oxígeno. Realice la aireación, según sea necesario, a lo largo del periodo completo de crecimiento.



El escarificador es apropiado para el uso privado en jardines caseros y de pasatiempo.

El escarificador para jardines caseros y jardinería de pasatiempo son vistos como aquellos cuyo uso anual, por lo general, no supera las 10 horas y se utiliza principalmente para las superficies de césped y pradera; sin embargo, no se utilizan en instalaciones públicas, parques, deportivos ni en agricultura ni en silvicultura.

El mantenimiento de las instrucciones de uso incluidas del fabricante es un requisito esencial para el uso correcto del escarificador. Las instrucciones de uso incluyen las condiciones de funcionamiento, mantenimiento y conservación.

¡Advertencia! Debido al peligro físico para el usuario, el escarificador no se debe utilizar como trituradora para la poda de astas o setos. Además, el escarificador tampoco se debe utilizar como motobinadora ni para el allanamiento de elevaciones en terrenos como, p. ej., toperas.

Por motivos de seguridad, el escarificador tampoco se debe utilizar como grupo de accionamiento de otras herramientas de trabajo o juegos de herramientas de cualquier tipo, a menos que el fabricante lo permita explícitamente.

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante.

Tenga en cuenta que nuestros aparatos, conforme a su uso previsto, no se han construido para la aplicación comercial, artesanal o industrial. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el equipo en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

## Indicaciones de seguridad

### Indicaciones de seguridad generales

Este equipo puede ocasionar lesiones graves debido al uso incorrecto. Antes de trabajar con el equipo, lea detenidamente el manual de instrucciones y familiarícese con todas las indicaciones relevantes al respecto. Conserve bien este manual para tener las informaciones disponibles en todo momento.

### Trabajos con el equipo:

¡Precaución! El equipo puede causar lesiones graves. Evite, por tanto, accidentes y lesiones:

Preparación:

- El equipo no es apropiado para que lo utilicen los niños.

- No permita nunca el uso del equipo a niños o personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones de uso. Las disposiciones locales pueden establecer la edad mínima de la persona que lo utilice.
- Este equipo no está diseñado para que lo usen personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con falta de experiencia y/o conocimiento, a no ser que las vigile una persona responsable de su seguridad, o estas hayan recibido de esta última instrucciones sobre cómo usar el equipo.
- Nunca use el equipo cuando haya personas en las proximidades, en particular, niños y mascotas.
- Revise el terreno en el que utiliza el equipo y retire todos las piedras, las varas, los alambres y otros cuerpos extraños que puedan atraparse o proyectarse. No utilice el equipo para allanar irregularidades en terrenos.
- Porte siempre ropa de trabajo adecuada como calzado industrial con suela antideslizante, un pantalón largo y robusto, protección auditiva y protección ocular. No emplee bajo ningún concepto el equipo si está descalzo o porta sandalias descubiertas.
- No trabaje con un equipo dañado, incompleto o remodelado sin la autorización del fabricante. No trabaje con dispositivos de protección dañados o ausentes (p. ej., palanca de arranque, botón de desbloqueo y protección antichoques).
- Nunca ponga fuera de servicio los dispositivos de protección (p. ej., mediante la conexión de la palanca de arranque).
- Se debe vigilar a los niños para que no jueguen con el equipo.
- Asegúrese de que antes del arranque del equipo, no se empuje ningún objeto o asta en el orificio de la cuchilla para que el equipo permanezca estable y la zona de trabajo despejada y sin bloqueos. Compruebe el estado del cable de extensión, así como la línea de conexión del equipo. Utilice únicamente los equipos de protección necesarios.
- Si su equipo presenta vibraciones inusuales o ruidos durante la conexión, dese enchufe la clavija de red de la toma de corriente y revise el cilindro portacuchillas. Asegúrese de que ningún resto de paja bloquee el cilindro portacuchillas o se atore entre las cuchillas. Si no determina ningún problema, envíe el equipo al centro de servicio posventa.
- Si las cuchillas no cortan correctamente o el motor está sobrecargado, revise todas las piezas del equipo y reemplace las piezas desgastadas. Si es necesaria una amplia reparación, diríjase al centro de servicio posventa.

### Uso:

- Atención, herramienta filosa. No se corte los dedos de las manos o los pies. Durante los trabajos, mantenga siempre alejados los pies y las manos del cilindro y del orificio de salida. ¡Existe peligro de lesión!

- No utilice el equipo cuando llueve, si el clima es malo, en un entorno húmedo o en un césped mojado. Trabaje únicamente a la luz del día o con buena iluminación. No trabaje con el aparato si está cansado o no se puede concentrar, o si está bajo el efecto de alcohol o medicamentos.
- Realice siempre una pausa en el trabajo a su debido tiempo. Trabaje de manera sensata.
- Familiarícese con el entorno y preste atención a los posibles peligros que no pueda escuchar debido al ruido del motor.
- Durante el trabajo, preste atención a un estado seguro, en particular, en las pendientes. Trabaje siempre de forma transversal hacia la pendiente, jamás hacia arriba o hacia abajo. Tenga especial cuidado cuando cambie de dirección en una pendiente. No trabaje en pendientes demasiado empinadas.
- Maneje el equipo solo lentamente y con ambas manos en el asidero. Tenga especial cuidado cuando gire o atraiga hacia sí el equipo. ¡Peligro de tropiezo!
- Arranque o accione la palanca de arranque con cuidado según las instrucciones en este manual.
- No incline el equipo durante la puesta en marcha, a menos que se deba elevar. En este caso, inclínelo solamente lo necesario y levántelo desde lado opuesto de la persona que lo utiliza.
- Si al elevar el equipo se coloca de nuevo sobre el piso, ambas manos deben estar en la posición de trabajo.
- No maneje el equipo sin el saco colector completamente colocado y si la protección antichoques. ¡Peligro de lesiones! Manténgase siempre alejado del orificio de salida.
- No use el equipo cerca de líquidos inflamables. En caso de inobservancia, existe el peligro de que maduraban explosión.

#### Interrupción del trabajo:

- Tras la conexión del equipo, el tambor se mantiene girando algunos segundos. Mantenga alejadas las manos y los pies.
- No toque las espigas antes de haber retirado el equipo de la red y de que las espigas estén completamente detenidas.
- Retire las partes de las plantas sólo con el equipo detenido. Mantenga el orificio de expulsión de césped siempre limpio y despejado.
- Desconecte el equipo cuando desee transportarlo, elevarlo o inclinarlo y cuando crucé por otras superficies distintas al césped.
- No deje el equipo nunca sin vigilancia en el lugar de trabajo.
- Desconecte el equipo y desenchufe la clavija de red:
  - siempre que se aleje de la máquina;
  - Antes de limpiar el orificio de salida o eliminar los bloqueos o los taponamientos;
  - si no se utiliza el equipo;

- en todos los trabajos de mantenimiento y limpieza;
- si el cable de red están dañado o enredado;
- si durante el trabajo el equipo choca con un obstáculo o se presentan vibraciones irregulares. En este caso, revise el equipo en busca de daños y repárelo en caso necesario.
- Conserve el equipo en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.

**¡Precaución!** Evite, por tanto, daños al equipo y los posibles daños personales resultantes de ello:

#### Cuide su equipo

- Desconecte el equipo y levántelo cuando o transporte sobre escaleras.
- Antes de cada uso, realice una inspección visual del equipo. Utilice el equipo si los dispositivos de seguridad (p. ej., protección antichoques), las piezas del dispositivo de corte o los pernos están ausentes, desgastados o dañados. En particular, revise cable de red y la palanca de arranque en busca de daños. Para evitar un descentrado, las herramientas y los pernos desgastados o dañados se deben cambiar solo en juegos completos.
- Utilice solo piezas de repuesto y accesorios originales, suministrados o recomendados por el fabricante. El uso de piezas de otros fabricantes conllevará la pérdida inmediata del derecho de garantía.
- Cuide que todas las tuercas, pernos y tornillos estén bien apretados y que el equipo se encuentre en un estado seguro de trabajo.
- No intente reparar por sí mismo el aparato, aunque cuente con formación para ello. Todos los trabajos que no se indiquen en este manual deben ser realizados exclusivamente por personal de nuestro centro de servicio posventa.
- Maneje su equipo con cuidado: Mantenga y limpie las herramientas para poder trabajar mejor y más seguro. Respete las normas de mantenimiento.
- No sobrecargue su aparato. Trabaje únicamente en el rango de potencia indicado. No utilice máquinas de baja potencia para trabajos difíciles. No utilice su aparato para fines distintos del uso previsto.

#### Seguridad eléctrica:

**¡Precaución!** Evite, por tanto, accidentes y lesiones por una descarga eléctrica:

- Antes de cada puesta en marcha, realice una inspección visual de las líneas de red y las líneas extensión en busca de signos de daños o envejecimiento.
- Mantenga el cable de red alejada de las herramientas de corte. Si la línea se daña durante el uso, desconéctela de inmediato de la red. **No toque la línea, antes de haberla separado de la red.**
- Mantenga alejadas las líneas de extensión de las espigas. Las espigas pueden dañar las líneas y hacer contacto con las piezas activas.

- No conecte a la red una línea dañada ni la toque antes de haberla separada de la red. Una línea dañada puede hacer contacto con las piezas activas.
- Preste atención a que atención de red coincida con las especificaciones de la placa de identificación.
- En lo posible, conecte el equipo solamente a una toma de enchufe con dispositivo de protección de defecto de corriente (interruptor FI) con una corriente de liberación no superior a 30 mA.
- Evite el contacto del cuerpo con las piezas conectadas a tierra (p. ej., cercas metálicas, postes metálicos).
- Utilice solamente el cable de extensión autorizado de los modelos H05VV-F o H05RN-F, que, como máximo, son de una longitud de 75 m y están diseñados para el uso en exteriores. La sección transversal del cordón conductor del cable de extensión debe ser, como mínimo, de 2,5 mm<sup>2</sup>. Antes del uso, desenrolle siempre del todo el tambor de cable. Compruebe que el cable no esté dañado.
- Utilice para colocar el cable de extensión la descarga de tracción de cable prevista para ello.
- No utilice el cable para retirar la clavija del enchufe. Proteja el cable contra calor, aceite y cantos afilados.
- Apague el equipo y desenchufe la clavija de red de la toma de enchufe, si la línea de conexión está dañada. Si se daña el cable de conexión de este equipo, el fabricante o su servicio de atención al cliente, o una persona cualificada similar deberá sustituirlo para evitar cualquier peligro.
- Si la línea de conexión está dañada, desenchufe primero el cable de extensión de la toma de enchufe. Posteriormente, puede retirar la línea de conexión del equipo.
- Si el cable de conexión de este equipo está dañado, el fabricante o su servicio de atención al cliente, o una persona cualificada similar deberá sustituirlo para evitar cualquier peligro.

## Riesgos residuales

**Aunque esta herramienta eléctrica se maneje según el reglamento, permanecen siempre riesgos residuales. Los siguientes peligros se pueden presentar asociados con la forma de construcción y el modelo de esta herramienta eléctrica:**

1. Daños auditivos, cuando se utiliza sin la protección auditiva adecuada
2. Daños a la salud, derivados de oscilaciones entre manos y brazos, en caso de que el equipo se utilice durante un periodo de tiempo más prolongado o no se conduzca de forma correcta y el mantenimiento sea inadecuado.

**¡Precaución!** Este equipo produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos.

Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar el equipo.

## Datos técnicos

<b>Tensión de línea</b>	230-240V~ 50Hz
<b>Consumo de potencia</b>	1500W
<b>Anchura de trabajo</b>	360 mm
<b>Número de cuchillas</b>	8
<b>Número de garras</b>	24
<b>Ajuste de altura</b>	-15 / +5 mm
<b>Nivel de presión acústica</b> L <sub>pA</sub>	82,4 dB(A)
<b>Nivel de potencia acústica</b> L <sub>wA</sub>	98,8 dB(A)
<b>Incertidumbre K</b>	3 dB(A)
<b>Vibración en el larguero</b>	4,49 m/s <sup>2</sup>
<b>Incertidumbre K</b>	1,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Clase de protección</b>	II
<b>Grado de protección</b>	IPX4
<b>Peso</b>	13,5 kg

### Limite el desarrollo de ruidos y la vibración a un nivel mínimo.

- Utilice únicamente equipos en perfecto estado.
- Efectúe el mantenimiento del equipo y límpielo con regularidad.
- Adapte su forma de trabajo al equipo.
- No sobrecargue el equipo.
- En caso necesario, haga revisar el equipo.
- Desconecte el equipo si no lo utiliza.
- Use guantes.

## Antes de la puesta en marcha

Antes de efectuar la conexión, cerciórese de que los datos en la placa de características coinciden con los datos de la red.

### ¡Advertencia!

**Desenchufe siempre la clavija de la red antes de efectuar ajustes en el equipo.**

El escarificador está desmontado durante la entrega. El cesto colector y el estribo de corte completo deben estar montados antes de utilizar el escarificador. Siga las instrucciones de uso paso a paso y oriente según las figuras para que el montaje le resulte simple.

## Montaje

### ⚠ ¡Atención!

**Antes de la puesta en marcha, es imprescindible montar por completo el equipo.**

#### Montaje del larguero guía (figs. 3 - 8)

- Afloje el tornillo del asidero del ajuste de altura (9).
- Monte los mangos inferiores (8), tal como se indica en la figura 4 + 5. Para ello, preste atención a que los resortes (4a/4b) se inserten en la ranura opuesta correspondiente.
- A continuación, a tornillo de nuevo el tornillo del asidero (fig. 5).
- Una de nuevo el estribo de corte superior (3) con el estribo de corte medio (6) y ambos estribos de corte inferiores (8). Para ello, utilice cuatro veces la palanca de sujeción (5), los tornillos de sujeción (5a) y las arandelas de apoyo (5b). (Figs. 6 + 7)
- Fije el cable del conmutador con ambos sujetacables (C) en el estribo del asidero. (Fig. 8)

#### Montaje el cesto colector

Desplace el cesto colector (7) sobre el bastidor para el cesto colector e invierta las cubrejuntas de goma (figs. 9 y 10)

Cuelgue el cesto colector (7) en el equipo. Para ello, levante la tapa de expulsión (11a) y cuelgue el cesto colector (7) en los soportes correspondientes. (Fig. 11)

#### Ajuste de la profundidad del escarificador (fig. 12)

La profundidad del escarificador se posiciona con el ajuste de la profundidad (10) en ambas ruedas delanteras. Para ello, el ajuste de la profundidad (10) se desplaza ligeramente hacia la izquierda, se lleva a la posición deseada y se encaja en esta última.

+1 = ajuste de desplazamiento o transporte

0 = 0 mm

-1 = profundidad del escarificador -5 mm

-2 = profundidad del escarificador -10 mm

-3 = profundidad del escarificador -15 mm

#### Ajuste de la profundidad del rodillo del ventilador

Para garantizar un funcionamiento perfecto y evitar daños al rodillo del ventilador, éste último debe emplearse únicamente en el ajuste de profundidad "0".

#### Montaje del larguero conductor (figs. 5 + 13)

- Afloje primero ambos tornillos del asidero (fig. 5), de modo que el larguero guía pueda desplazarse.
- Ajuste de la altura deseada como se muestra en la figura 13. (Puede seleccionar entre tres niveles).

#### Sustitución del tambor (figs. 14 y 15)

¡ATENCIÓN! ¡Es indispensable el uso de guantes!

Extraiga los tornillos Allen y levante el tambor en este extremo. Saque el tambor en la dirección de la flecha del cuadro de accionamiento.

Empuje de nuevo el nuevo tambor en dirección de la flecha hacia el cuadro de accionamiento y, posteriormente, presiónelo en el soporte. El tambor se fija de nuevo en la carcasa con los tornillos Allen.

## Manejo

Para evitar una conexión no deseada del escarificador, la palanca de mando (fig. 1/pos. 1) debe estar provista interruptor de dos puntos (fig. 1/pos. 2), que se debe presionar antes de se pueda presionar la palanca de mando (fig. 1/pos. 1). Si se suelta la palanca de mando, se desconecta el escarificador.

Realice este paso algunas veces para asegurarse de que su equipo funcione correctamente. Antes de realizar trabajos de reparación o mantenimiento en el equipo, debe asegurarse de que el cilindro portacuchillas no gire y de que el equipo esté desconectado de la red.

### ¡Peligro!

Nunca abra la tapa de salida cuando el motor aún está en marcha. El cilindro portacuchillas circulante puede ocasionar lesiones. Coloque la tapa de salida siempre de forma cuidadosa. ¡Se cierra por medio del resorte de tracción en la posición «Cerrado»!

Se debe mantener permanentemente la distancia de seguridad indicada por el larguero guía entre la carcasa y el usuario. Se debe tener especial cuidado durante al escarificar y durante las modificaciones en el sentido de marcha en declives y pendientes. Preste atención a un estado seguro, utilice calzado con suela rugosa y antideslizante, y porte pantalones largos. Escarifique siempre de forma transversal hacia la pendiente. Por razones de seguridad, las pendientes con inclinaciones por encima de 15 grados, no se deben escarificar con el escarificador.

Tenga especial precaución durante los movimientos de retorno y al tirar del escarificador. ¡Peligro de tropiezo!

### Indicaciones para la escarificación correcta

Al escarificar se recomienda un modo de trabajo superpuesto.

Para lograr un aspecto de escarificación limpia, en lo posible, conduzca el escarificador en trayectos rectos. Para ello, estos trayectos se deben sobreponer algunos centímetros de modo que no queden franjas. Tan pronto como queden restos de césped durante la escarificación, el cesto colector se debe vaciar.

**¡Peligro! Antes del retiro del cesto colector, apaguen el motor y espere la detención de del cilindro portacuchillas.**

¡Para desenganchar el cesto colector, levante la tapa de salida con una mano y retire el sexto colector con la otra!

Qué tan a menudo debe realizar la escarificación, depende principalmente del crecimiento del césped del prado y de la dureza del suelo. Mantenga limpio el lado inferior de la carcasa del escarificador y retire obligatoriamente los depósitos de césped y tierra. Los depósitos dificultan el procedimiento de arranque y afectan la calidad del corte. En las pendientes, el trayecto de escarificación se debe colocar de forma transversal hacia la pendiente. Apague el motor antes de poner en marcha cualquier control del cilindro portacuchillas.

### ¡Peligro!

El cilindro portacuchillas aún continúa girando unos segundos tras el apagado del motor. No intente detener el cilindro portacuchillas. En caso de que el cilindro portacuchillas que se encuentre en movimiento golpee un objeto, detener el escarificador y esperar hasta que el cilindro portacuchillas se detenga por completo. Posteriormente, revise el estado del cilindro portacuchillas. En caso de que se dañe, se debe cambiar. Ponga a tierra la línea de conexión utilizada para el equipo en forma de bucle frente a la toma de enchufe utilizada.

Realice la escarificación alejado de la toma de enchufe o del cable y preste atención a que la línea de conexión del equipo que de siempre sobre el césped escarificador a fin de no atropellar la línea de conexión del equipo con el escarificador.

## Conexión eléctrica

**El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse. La conexión cumple las disposiciones VDE y DIN pertinentes. La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.**

### Línea de conexión eléctrica defectuosa.

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- zonas aprisionadas al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas,
- dobleces ocasionadas por una fijación o un guiado incorrectos de la línea de conexión,
- zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión,
- daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión del enchufe de la pared,
- grietas causadas por el envejecimiento del aislamiento. Tales líneas de conexión eléctrica defectuosas no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento. Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica. Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H05VV-F.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

### Motor de corriente alterna

- La tensión de la red debe ser de 230 V~.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección transversal de 2,5 mm<sup>2</sup>

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la placa de características del motor

## Limpieza y mantenimiento

**¡Peligro!** Extraiga el enchufe de la red antes de realizar cualquier trabajo de limpieza.

### Limpieza

- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, la ranura de aire y la carcasa del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el equipo con un paño limpio o sople aire comprimido a baja presión.
- Recomendamos limpiar el equipo directamente después del uso.
- Limpie regularmente el equipo con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del equipo. Ponga cuidado para que no entre agua en el interior del aparato. La entrada de agua en el equipo eléctrico aumenta el riesgo de un choque eléctrico.

### Escobillas de carbón

Si se producen chispas en exceso, encargue a un electricista que compruebe las escobillas de carbón.

**¡Peligro!** Las escobillas de carbón únicamente deben ser cambiadas por un técnico electricista.

### Mantenimiento

- Debe permitir que un técnico especializado autorizado realice el cambio del cilindro portacuchillas desgastado o dañado.
- Cuide que todos los elementos de fijación (tornillos, tuercas, etc.) este siempre bien apretados de modo que el escarificador pueda funcionar de forma segura.
- Almacene el escarificador en un lugar seco.
- Para una vida útil más prolongada, todos los elementos de atornillado, así como las ruedas y los ejes deberán limpiarse y, posteriormente, lubricarse.
- El cuidado regular del escarificador no asegura su durabilidad ni su rendimiento, pero contribuye aún a una escarificación cuidadosa y sencilla.

- Al final de la estación, realice algunas inspecciones generales del esscarificador y elimine todos los residuos acumulados. Antes del inicio de cada estación, es indispensable que compruebe el estado del esscarificador. Caso reparaciones, dirijase a nuestro centro de servicio posventa.

**Información de servicio**

Es preciso tener en cuenta, que las siguientes piezas de este producto se someten a desgaste natural o provocado por el uso o que se necesitan las siguientes piezas como materiales de consumo.

Piezas de desgaste\*: cilindro ventilador, escobillas de carbón

\*¡no tiene por qué estar incluido en el volumen de entrega!

**Eliminación y reutilización**

El aparato se encuentra en un envase para evitar daños de transporte. Este envase es materia prima, por lo que se puede reutilizar o devolver al circuito de materias primas.

El aparato y sus accesorios se componen de diferentes materiales como, p. ej. metal y materiales sintéticos. Elimine los componentes defectuosos en un punto de eliminación de residuos peligrosos. ¡Pregunte en alguna tienda especializada o en la administración municipal!

**¡No arroje los aparatos usados a la basura doméstica!**





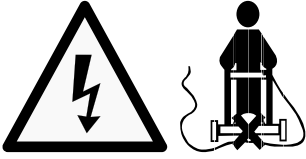
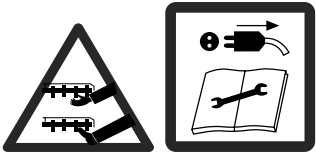


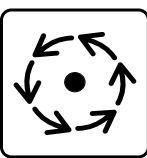
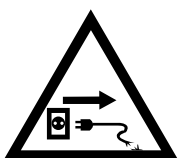
Este símbolo indica que el producto, según la directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (2012/19/UE) y las leyes nacionales, no puede eliminarse junto con la basura doméstica. En su lugar, este producto deberá ser conducido a un punto de recogida adecuado. Esto puede efectuarse devolviendo el aparato al comprar uno nuevo de características similares o entregándolo en un punto de recogida autorizado para el reciclaje de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.

La manipulación inadecuada de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos puede tener efectos negativos en el medio ambiente y en la salud humana, debido a las sustancias potencialmente peligrosas que estos frecuentemente contienen. Al eliminar correctamente este producto, Ud. contribuye además a un aprovechamiento eficaz de los recursos naturales. Para más información acerca de los puntos de recogida de residuos de aparatos usados, póngase en contacto con su ayuntamiento, el organismo público de recogida de residuos, cualquier centro autorizado para la eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos o la oficina del servicio de recogida de basuras.

**Solución de averías**

Problema	Causa posible	Solución
El motor no arranca	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sin corriente en el enchufe</li> <li>• Cable defectuoso</li> <li>• Combinación interruptor-clavija defectuosa</li> <li>• Conexiones sueltas en el motor o el condensador</li> <li>• Carcasa del esscarificador obstruida</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Revisar la línea y el fusible</li> <li>• Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes</li> <li>• Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes</li> <li>• Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes</li> <li>• Posiblemente, modifique la profundidad de esscarificación y limpie la carcasa para permitir que el cilindro portacuchillas funcione sin dificultad</li> </ul>
La potencia al motor disminuye	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Suelo muy duro</li> <li>• Carcasa del esscarificador obstruida</li> <li>• Cuchillas demasiado desgastadas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Corregir la profundidad de esscarificación</li> <li>• Limpiar la carcasa</li> <li>• Cambiar las cuchillas</li> </ul>
Escarificación deficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cuchilla desgastada</li> <li>• Profundidad de esscarificación incorrecta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cambiar la cuchillas</li> <li>• Corregir la profundidad de esscarificación</li> </ul>
El motor funciona, pero el cilindro portacuchillas no gira	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Correa dentada desgarrada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes</li> </ul>

## Wyjaśnienie symboli na urządzeniu

	<p>Uwaga! Przed uruchomieniem przeczytać instrukcję użytkownika.</p>
	<p>Osobom trzecim (oraz zwierzętom) nie pozwalać zbliżać się do strefy zagrożenia.</p>
	<p><b>UWAGA!</b> Niebezpieczeństwo porażenia prądem. Nie przejeżdżać po kablu przyłączeniowym!</p>
	<p>Ostrożnie, ostre zęby. Zęby wirują jeszcze po wyłączeniu - przed rozpoczęciem czynności związanych z konserwacją lub w razie uszkodzenia przewodu wyciągnąć wtyczkę z gniazda.</p>
	<p>Nosić ochronę słuchu i wzroku.</p>
	<p>Chronić urządzenie przed wilgocią</p>
	<p><b>UWAGA!</b> Obroty.</p>
	<p>W razie uszkodzenia lub przerwania przewodu zasilania należy go natychmiast odłączyć od źródła zasilania.</p>

## Wprowadzenie

### PRODUCENT:

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### SZANOWNY KLIENCIE,

Życzymy wiele radości i sukcesów w trakcie pracy z nowo nabytym urządzeniem.

### WSKAZÓWKA:

W świetle obowiązującego prawa dotyczącego odpowiedzialności za produkt producent tego urządzenia nie odpowiada za szkody, które powstały w tym urządzeniu lub poprzez jego działanie, podczas:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- napraw przeprowadzanych przez osoby trzecie, nieautoryzowanych fachowców,
- montażu i wymiany na nieoryginalne części,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- awarii instalacji elektrycznej, w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych i przepisów VDE: 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Rekomendujemy Państwu:

Przed montażem i pierwszym uruchomieniem przeczytajcie Państwo cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi powinna Państwu ułatwić poznanie urządzenia oraz możliwości jego eksploatacji zgodnej z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki umożliwiające bezpieczną, fachową i ekonomiczną pracę z tym urządzeniem oraz informuje, jak uniknąć niebezpieczeństw, oszczędzić na kosztach napraw, ograniczyć czas przestoju i zwiększyć niezawodność oraz okres użytkowania urządzenia.

Oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi koniecznie musicie Państwo dodatkowo przestrzegać przepisów dot. eksploatacji maszyn, obowiązujących w Państwa kraju.

Prosimy, żebyście Państwo przechowywali instrukcję obsługi przy urządzeniu i zabezpieczyli ją przed zanieczyszczeniami i wilgocią w plastikowej osłonie. Przed podjęciem pracy każda osoba obsługująca musi ją przeczytać i dokładnie przestrzegać. Maszyna może być obsługiwana jedynie przez osoby, które zostały poinstruowane i przeszkolone odnośnie jej użytkowania i związanych z tym niebezpieczeństw. Należy przestrzegać minimalnego wieku pracowników.

Obok wskazówek dot. bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji obsługi oraz przepisów obowiązujących w Państwa kraju, należy również przestrzegać innych powszechnie uznanych technicznych norm dot. eksploatacji urządzeń do obróbki drewna.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wypadki lub szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania niniejszej instrukcji oraz wskazówek bezpieczeństwa.

## Opis urządzenia (rys. 1-2)

1. Dźwignia włączająca
2. Wyłącznik bezpieczeństwa
3. Górny pałąk do prowadzenia
4. Przyłącze sieciowe/przewód zasilania
5. Dźwignia zaciskowa
6. Środkowy pałąk do prowadzenia
7. Kosz wychwytyjący
8. Dolny pałąk do prowadzenia
9. Regulacja wysokości rękojeści
10. Regulacja wysokości roboczej
11. Koło tylne
12. Koło przednie

- A. Klucz imbusowy SW5
- B. Uchwyt kablowy odciążający
- C. Zacisk kablowy
- D. Wałek napowietrzający

## Rozpakowywanie

- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
- Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
- Sprawdzić, czy zakres dostawy jest kompletny.
- Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń transportowych.
- W miarę możliwości zachować opakowanie do zakończenia okresu gwarancyjnego.

### ⚠ UWAGA!

**Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Nie pozwalać dzieciom na zabawę plastikowymi torebkami, foliami lub małymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

## Użycie zgodne z przeznaczeniem

W zależności od przeznaczenia urządzenie można stosować jako wertykulator lub aerator, w tym celu zaledwie kilkoma ruchami można wymienić wałek. Wałek wertykulatora służy do wrywania z ziemi mchu i chwastów wraz z korzeniami oraz spulchniania gleby. Dzięki temu trawnik może lepiej wchłaniać substancje odżywcze i zostaje oczyszczony. Zalecamy wertykulować trawnik wiosną (kwiecień) i jesienią (październik).



Walek napowietrzający nacina powierzchnię trawnika, dzięki czemu woda może lepiej spływać i pochłanianie tlenu zostaje ułatwione. Napowietrzanie przeprowadzać w miarę potrzeby w trakcie całego okresu wegetacyjnego.

Wertykulator jest przeznaczony tylko do użytku prywatnego w ogrodzie przydomowym i ogródkach amatorskich

Pod pojęciem wertykulatorów dla ogrodów przydomowych i ogródków amatorskich rozumie się takie urządzenia, których roczne użytkowanie z reguły nie przekracza 10 godzin i są stosowane głównie do pielęgnacji powierzchni trawiastych i trawników, jednak nie na terenie obiektów publicznych, parków, obiektów sportowych ani w gospodarce rolnej i leśnej.

Przestrzeżenie dołączonej przez producenta instrukcji użytkowania jest warunkiem prawidłowego użytkowania urządzenia. Instrukcja użytkowania zawiera również warunki eksploatacji, konserwacji i utrzymania urządzenia.

**Ostrzeżenie!** Ze względu na niebezpieczeństwo uszkodzenia ciała użytkownika wertykulatora nie wolno stosować jako rozdrabniacza do rozdrabniania gałęzi ani ścinków żywopłotu. Ponadto wertykulatora nie wolno używać jako glebogryzarki ani do wyrównywania wzniesień terenu, np. kretowisk.

Ze względów bezpieczeństwa wertykulatora nie wolno używać jako agregatu napędowego dla wszelkiego rodzaju innych narzędzi roboczych i zestawów narzędzi.

Urządzenia używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

## Wskazówki dotyczące

### bezpieczeństwa

#### Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Niniejsze urządzenie w razie nieodpowiedniego użycia może spowodować poważne obrażenia. Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i zapoznać się ze wszystkimi częściami obsługowymi.

Niniejszą instrukcję należy starannie przechowywać, aby w razie potrzeby w każdej chwili móc uzyskać potrzebne informacje.

#### Praca z urządzeniem:

**Ostrożnie!** Urządzenie może powodować poważne obrażenia. Poniższe zasady pozwalają uniknąć wypadków i obrażeń:

Przygotowanie:

- Urządzenie nie nadaje się do użytkowania przez dzieci.
- Nigdy nie pozwalać dzieciom ani innym osobom, które nie znają instrukcji obsługi, używać urządzenia. Przepisy lokalne mogą określać dolną granicę wieku osoby obsługującej.
- Opisywane urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) z ograniczonymi możliwościami fizycznymi, sensorycznymi lub psychicznymi lub nieposiadające wymaganego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że pracują one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub też otrzymują od niej instrukcje odnośnie pracy przy urządzeniu.
- Nigdy nie używać urządzenia, gdy w pobliżu znajdują się ludzie, w szczególności dzieci, i zwierzęta domowe.
- Sprawdzać teren, na którym ma zostać zastosowane urządzenie, i usunąć kamienie, patyki, druty lub inne ciała obce, które mogłyby zostać pochwycone, a następnie wyrzucone. Nie stosować urządzenia do wyrównywania nierówności powierzchni gleby.
- Zawsze nosić odpowiednią odzież roboczą, taką jak mocne obuwie z podeszwami antypoślizgowymi, wytrzymałe, długie spodnie, ochraniacze na uszy i okulary ochronne. Nie używać urządzenia, gdy chodzi się na bosą lub ma się założone odkryte sandały.
- Nie pracować z urządzeniem uszkodzonym, niekompletnym lub przebudowanym bez zgody producenta. Nie pracować z uszkodzonymi lub brakującymi zabezpieczeniami (np. dźwignia uruchamiająca, przycisk odblokowujący, osłona odbojowa).
- Nigdy nie obchodzić zabezpieczeń (np. poprzez przywiązywanie dźwigni uruchamiającej).
- Dzieci powinny przebywać pod nadzorem, aby uniemożliwić im zabawę przy urządzeniu.
- Przed uruchomieniem urządzenia upewnić się, czy do otworu nożowego nie wsunął się żaden przedmiot ani gałąź, czy urządzenie stoi stabilnie oraz czy obszar roboczy jest uprzątnięty i nie jest zablokowany. Sprawdzać stan przedłużacza oraz przewodu przyłączeniowego urządzenia. Stosować niezbędne zabezpieczenia.
- Jeśli podczas włączania urządzenie wpada w nietypowe wibracje lub wydaje nietypowe odgłosy, wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda i sprawdzić walek z nożami.

Upewnić się, że resztki rozdrabnianego materiału nie blokują wałka z nożami lub czy nie zakleszczyły się one między nożami.

Jeśli żadne problemy nie zostaną wykryte, urządzenie należy odesłać do punktu obsługi klienta.

- Jeśli noże przestaną prawidłowo ciąć lub silnik zostanie przeciążony, należy sprawdzić wszystkie części urządzenia i części zużyte wymienić. Jeśli konieczna będzie rozległa naprawa, należy zwrócić się do punktu obsługi klienta.

#### Użytkowanie:

- Ostrożnie - ostre narzędzie. Uważać, by nie zaciąć się w palce u rąk lub nóg. Podczas pracy stopy i palce zawsze trzymać z dala od wałka i otworu wyrzutowego. Istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie używać urządzenia w deszczu, przy złej pogodzie, w wilgotnym otoczeniu ani na wilgotnym trawniku. Pracować tylko przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu. Nie pracować z urządzeniem, jeśli jest się zmęczonym lub rozkojarzonym czy też po zażyciu alkoholu lub tabletek. Przerwę w pracy robić zawsze o wyznaczonej porze. Pracować z rozważą.
- Zapoznać się z otoczeniem i uważać na potencjalne zagrożenia, które mogą zostać zagłuszone przez odgłos silnika.
- Podczas pracy zwracać uwagę na stabilną pozycję, w szczególności na zboczach. Zawsze pracować w poprzek zbocza, nigdy w górę ani w dół. Należy zachować szczególną ostrożność przy zmianie kierunku jazdy na zboczu. Nigdy nie pracować na zbyt stromych zboczach.
- Urządzenie prowadzić wyłącznie w wolnym tempie i trzymając rękojeść oburącz. Należy zachować szczególną ostrożność przy odwracaniu lub przyciąganiu urządzenia do siebie. Ryzyko potknięcia!
- Dźwignię uruchamiającą uruchamiać lub naciskać ostrożnie zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji.
- Nie przechylać narzędzia przy uruchamianiu, chyba że trzeba je podnieść. W takim przypadku przechylić kosiarkę tylko na tyle, na ile jest to bezwzględnie konieczne, i podnosić tylko część niemającą kontaktu z osobą obsługującą.
- Gdy po uniesieniu urządzenie zostaje z powrotem postawione na ziemi, obie ręce muszą znajdować się w pozycji roboczej.
- Nie obsługiwać urządzenia bez całkowicie zamocowanego worka wychwytyjącego lub bez osłony odbojowej. Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Zawsze trzymać się z dala od otworu wyrzutowego.
- Nie używać urządzenia w pobliżu łatwopalnych cieczy ani gazów. Nieprzestrzeganie tych wskazówek stwarza zagrożenie pożarem lub wybuchem.

#### Przerwa w pracy:

- Po wyłączeniu urządzenia wałek obraca się jeszcze przez kilka sekund. Ręce i stopy trzymać z dala.
- Nie dotykać zębów, zanim urządzenie nie zostanie odłączone od sieci, a zęby całkowicie się nie zatrzymają.
- Części roślin usuwać tylko, gdy urządzenie znajduje się w bezruchu. Otwór wylotowy trawy powinien być zawsze czysty i odsłonięty.
- Wyłączyć urządzenie, gdy chce się je przetransportować, unieść lub przechylić czy przejechać po powierzchniach innych niż trawa.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia na stanowisku pracy bez nadzoru.
- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową:
  - zawsze, gdy zostawia się maszynę,
  - przed przystąpieniem do czyszczenia otworu wyrzutowego lub usuwania blokad lub zatorów,
  - gdy urządzenie nie jest używane,
  - przy wszystkich czynnościach związanych z konserwacją i czyszczeniem,
  - jeśli przewód zasilania jest uszkodzony lub zaplątany,
  - jeśli podczas pracy urządzenie natrafi na przeszkodę lub wystąpią nietypowe wibracje. W takim przypadku sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby zlecić jego naprawę.
- Urządzenie przechowywać w suchym miejscu i poza zasięgiem dzieci.

**Ostrożnie!** Poniższe zasady pozwalają uniknąć uszkodzeń urządzenia i ewentualnie wynikających z nich szkód na osobach:

#### Dbać o narzędzie

- Wyłączać urządzenie i podnosić je, gdy jest transportowane po schodach.
- Przed każdym użyciem przeprowadzić kontrolę wzrokową urządzenia. Nie używać urządzenia, gdy brakuje zabezpieczeń (np. osłona odbojowa), części urządzeń tnących lub sworzni, są one zużyte lub uszkodzone. W szczególności sprawdzać przewód zasilania i dźwignię uruchamiającą pod kątem uszkodzeń. W celu uniknięcia niewyważenia uszkodzone narzędzia i sworznie wolno wymieniać tylko w zestawach.
- Używać wyłącznie części zamiennych i części wyposażenia dostarczanych i zalecanych przez dostawcę. Używanie części innych producentów prowadzi do natychmiastowej utraty prawa do roszczenia z tytułu gwarancji.
- Zadbaj o to, by wszystkie nakrętki, sworznie i śruby były mocno dokręcone i urządzenie znajdowało się w bezpiecznym stanie roboczym.

- Nie podejmować samodzielnych prób naprawy urządzenia, chyba że posiada się wykształcenie w tym zakresie. Wszelkie prace, które nie zostały uwzględnione w niniejszej instrukcji, wolno wykonywać wyłącznie upoważnionym przez nas punktom obsługi klienta.
- Z urządzeniem obchodzić się ostrożnie. Narzędzia utrzymywać w czystości, aby umożliwić lepszą i bezpieczniejszą pracę. Stosować się do wskazówek dotyczących konserwacji.
- Nie przeciążać urządzenia. Pracować tylko w podanym zakresie mocy. Do ciężkich prac nie stosować maszyn o małej mocy. Nie używać urządzenia do celów, do których nie jest przeznaczone.

### Bezpieczeństwo elektryczne:

**Ostrożnie!** Poniższe zasady pozwalają uniknąć wypadków i obrażeń w wyniku porażenia prądem:

- Przed każdym uruchomieniem przeprowadzać kontrolę wzrokową przewodów zasilających i przedłużaczy pod kątem oznak uszkodzeń lub starzenia.
- Przewód zasilania trzymać z dala od narzędzi tnących. Jeśli podczas użycia przewodów ulegnie uszkodzeniu, natychmiast odłączyć go od sieci.

#### **Nie dotykać przewodu, zanim nie zostanie odłączony od sieci.**

- Przedłużacze trzymać z dala od zębów. Zęby mogą uszkodzić przewody i spowodować zetknięcie się z częściami znajdującymi się pod napięciem.
- Uszkodzonego przewodu nie podłączać do sieci ani nie dotykać uszkodzonego przewodu, zanim nie zostanie odłączony od sieci. Uszkodzony przewód może powodować zetknięcie się z częściami znajdującymi się pod napięciem.
- Zwracać uwagę, by napięcie sieciowe było zgodne z danymi na tabliczce znamionowej.
- Urządzenie podłączać w miarę możliwości wyłącznie do gniazd wyposażonych w urządzenia zabezpieczające różnicowoprądowe (wyłączniki różnicowoprądowe) o wartości prądu wyzwalającego wynoszącej maks. 30 mA.
- Unikać kontaktu ciała z uziemionymi częściami (np. ogrodzeniami metalowymi, słupami metalowymi).
- Stosować wyłącznie dopuszczone przedłużacze typu H05VV-F lub H05RN-F, których długość wynosi maksymalnie 75 m i które są przeznaczone do użycia na wolnym powietrzu. Przekrój przewodu musi wynosić co najmniej 2,5 mm<sup>2</sup>. Przed użyciem zawsze całkowicie rozwinąć bęben kablów. Skontrolować kabel pod kątem uszkodzeń.
- Do przymocowania przedłużacz stosować przewidywany w tym celu uchwyt kablów odcciążający.
- Nie ciągnąć za kabel w celu wyciągnięcia wtyczki z gniazda. Chronić kabel przed działaniem wysokiej temperatury, olejem i ostrymi krawędziami.
- W razie uszkodzenia przewodu przyłączeniowego wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda. Jeżeli przewód przyłączeniowy tego urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy zlecić jego wymianę producentowi, serwisowi klienta lub po-

dobnie wykwalifikowanej osobie, by uniknąć zagrożeń.

- Jeśli przewód przyłączeniowy jest uszkodzony, w pierwszej kolejności z gniazda wyciągnąć przedłużacz. Następnie można wyjąć przewód przyłączeniowy urządzenia.
- Jeżeli przewód przyłączeniowy tego urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy zlecić jego wymianę producentowi, serwisowi klienta lub podobnej wykwalifikowanej osobie, by uniknąć zagrożeń.

## Ryzyka szczątkowe

**Nawet jeśli niniejsze elektronarzędzie jest obsługiwane zgodnie z instrukcją, zawsze pozostaje ryzyko szczątkowe. Poniższe zagrożenia mogą wystąpić w związku z konstrukcją i wykonaniem niniejszego elektronarzędzia:**

1. Uszkodzenie słuchu w razie niezakładania odpowiednich nasłuchów ochronnych.
2. Uszczerbek na zdrowiu spowodowany drganiem rąk i ramion w razie stosowania używania przez dłuższy czas lub prowadzenia czy też konserwowania go w sposób nieprawidłowy.

**Ostrożnie!** Niniejsze urządzenie wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne.

W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem urządzenia zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

## Dane techniczne

Napięcie sieciowe	230-240V~ 50Hz
Pobór mocy	1500W
Szerokość robocza	360 mm
Liczba noży	8
Liczba pazurów	24
Regulacja głębokości	-15 / +5 mm
Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>PA</sub>	82,4 dB(A)
Poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub>	98,8 dB(A)
Odchylenie K	3 dB(A)
Wibracje na drążku	4,49 m/s <sup>2</sup>
Odchylenie K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Klasa ochronności	II
Stopień ochrony	IPX4
Ciężar	13,5 kg

### Emisję hałasu oraz vibracje należy ograniczyć do minimum!

- Stosować wyłącznie sprawne urządzenia.
- Urządzenie poddawać regularnej konserwacji i czyszczeniu.
- Dostosować metodę pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby oddać urządzenie do przeglądu.
- Gdy urządzenie nie jest używane, powinno być wyłączone.
- Zakładać rękawice.

### Przed uruchomieniem

Przed podłączeniem do sieci upewnić się, że dane na tabliczce identyfikacyjnej są zgodne z parametrami sieci.

#### Ostrzeżenie!

**Przed przystąpieniem do wykonywania ustawień przy urządzeniu zawsze wyciągać wtyczkę sieciową.**

Wertykulator jest w momencie dostawy częściowo rozmontowany. Przed użyciem wertykulatora należy zamontować kosz wychwytyjący oraz kompletny pałąk do prowadzenia. Postępować krok po kroku zgodnie z instrukcją użytkownika i kierować się zdjęciami, aby ułatwić sobie w ten sposób montaż.

### Montaż

#### ⚠ Uwaga!

**Przed uruchomieniem urządzenie koniecznie całkowicie zmontować!**

#### Montaż drążka do prowadzenia (rys. 3 - 8)

- Odkręcić śrubę rękojeści do regulacji wysokości (9).
- Zamontować dolną część rękojeści (8) tak, jak to przedstawiono na rysunku 4+5. Zwrócić uwagę na to, aby sprężyny (4a/4b) weszły do poszczególnych przeciwległych wpustów
- Następnie z powrotem przykręcić śrubę rękojeści (rys. 5).
- Połączyć górny pałąk do prowadzenia (3) ze środkowym pałąkiem do prowadzenia (6) oraz oboma dolnymi pałąkami do prowadzenia (8). W tym celu należy czterokrotnie zastosować dźwignie zaciskowe (5), śruby mocujące (5a) i podkładki (5a). (rys. 6+7)
- Zamocować kabel przełącznika za pomocą obu zacisków kablowych (C) na uchwycie pałąkowym. (rys. 8)

#### Montaż kosza wychwytyjącego

- Nasunąć kosz wychwytyjący (7) na ramę kosza wychwytyjącego i nasadzić na nią gumowe łączniki (rys. 9, 10)

- Zawiesić kosz wychwytyjący (7) na urządzeniu. W tym celu unieść klapę wyrzutową (11a) i zawiesić kosz wychwytyjący (7) na odpowiednich uchwytach na urządzeniu. (rys. 11)

#### Ustawienie głębokości wertykulacji (rys. 12)

Głębokość wertykulacji ustawia się za pomocą regulacji głębokości (10) na obu przednich kołach. W tym celu regulację głębokości (10) lekko odciągnąć w lewo i ustawić w żądanej pozycji, a następnie poczekać na zatrzaśnięcie w tej pozycji.

+1 = Położenie do przejazdu / transportowe

0 = 0 mm

-1 = głębokość wertykulacji -5 mm

-2 = głębokość wertykulacji -10 mm

-3 = głębokość wertykulacji -15 mm

#### Ustawianie głębokości walca napowietrzającego

Aby zagwarantować prawidłową pracę i zapobiec uszkodzeniom walca napowietrzającego, walec napowietrzający może być używany wyłącznie w ustawieniu głębokości „O”.

#### Ustawianie drążka do kierowania (rys. 5 + 13)

- Najpierw odkręcić śruby rękojeści (rys. 5) tak, aby można było wyregulować drążek do kierowania.
- Ustawić żadaną wysokość tak, jak to przedstawiono na rysunku 13. (Można wybierać między trzema stopniami).

#### Wymiana wałka (rys. 14, 15)

**UWAGA!** Koniecznie zakładać rękawice!

Usunąć śruby z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym i unieść wałek na tym końcu. Wyciągnąć wałek w kierunku wskazanym strzałką z kwadratowej końcówki napędowej.

Wsunąć nowy wałek w kierunku wskazanym strzałką do kwadratowej końcówki napędowej, a następnie wcisnąć go do uchwytu. Wałek należy zamocować na obudowie za pomocą śrub z łbem walcowym o gnieździe sześciokątnym.

### Obsługa

Aby zapobiec niezamierzonemu włączeniu wertykulatora, dźwignia włączająca (rys. 1/poz. 1) jest wyposażona w wyłącznik dwupunktowy (rys. 1/poz. 2), który trzeba nacisnąć, zanim będzie można nacisnąć dźwignię włączającą (rys. 1/poz. 1). Po zwolnieniu dźwigni włączającej wertykulator wyłącza się.

Kilkukrotnie powtórzyć tę czynność, aby upewnić się, czy urządzenie działa prawidłowo.

Przed przystąpieniem do czynności związanych z naprawą lub konserwacją urządzenia należy upewnić się, czy wałek z nożami nie obraca się oraz czy urządzenie jest odłączone od sieci.

**Zagrożenie!**

Nigdy nie otwierać kłapy wyrzutowej, gdy silnik jeszcze pracuje. Krążący wałek z nożami może powodować obrażenia. Zawsze dokładnie mocować kłapę wyrzutową. Sprężyna naciągowa składa ją do pozycji zamkniętej!

Zawsze należy zachowywać odstęp bezpieczeństwa między obudową a użytkownikiem wyznaczony przez drążki do prowadzenia. Podczas wertykulacji i zmian kierunku jazdy na skarpach i zboczach zaleca się zachowanie szczególnej ostrożności. Zwracać uwagę na stabilną pozycję, nosić buty z antypoślizgowymi, mocnymi podeszwami i długie spodnie. Zawsze wertykulować w poprzek zbocza. Ze względów bezpieczeństwa nie należy wertykulować wertykulatorem na zboczach o pochyłości powyżej 15 stopni.

Należy zachowywać szczególną ostrożność podczas poruszania się w tył i przeciąganiu wertykulatora, ryzyko potknięcia!

**Wskazówki dotyczące prawidłowej wertykulacji**

Podczas wertykulacji zaleca się pracować tak, aby pasy trawy poddawanej wertykulacji nieco się pokrywały.

Aby uzyskać schludny efekt wertykulacji, prowadzić wertykulator po możliwie najprostszym pasach. Pasy te powinny przy tym zawsze pokrywać się na szerokości paru centymetrów, aby nie pozostawić żadnych smug.

Gdy tylko podczas wertykulacji zaczną pozostawać resztki trawy, należy opróżnić worek wychwytyjący.

**Zagrożenie! Przed zdjęciem worka wychwytyjącego wyłączyć silnik i poczekać, aż wałek z nożami zatrzyma się!**

Aby zawiesić worek wychwytyjący, jedną ręką unieść kłapę wyrzutową, a drugą ręką wyjąć worek wychwytyjący!

To, jak często powinno się wertykulować, zależy zasadniczo od tempa wzrostu trawnika i twardości trawy. Spód obudowy wertykulatora utrzymywać w czystości i koniecznie usuwać osadzającą się ziemię i trawę. Osady utrudniają proces uruchamiania i niekorzystnie wpływają na jakość wertykulacji. Na zboczach pas wertykulacji należy prowadzić w poprzek zbocza. Przed przeprowadzeniem jakiegokolwiek kontroli wałka z nożami zatrzymać silnik.

**Zagrożenie!**

Po wyłączeniu silnika wałek z nożami obraca się jeszcze przez kilka sekund. Nie próbować zatrzymać wału nożowego. Jeśli poruszający się wałek z nożami uderzy w jakiś przedmiot, wertykulator należy wyłączyć i poczekać, aż wałek z nożami całkowicie się zatrzyma.

Następnie skontrolować stan wałka z nożami. Jeśli uległ on uszkodzeniu, należy go wymienić. Używany przewód przyłączeniowy urządzenia układać w formie pętli na ziemi przed używanym gniazdem.

Wertykulować w oddaleniu od gniazda lub kabla i uważać, by nie przejechać po przewodzie przyłączeniowym urządzenia.

**Przyłącze elektryczne**

**Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Przyłącze sieciowe udostępniane przez klienta oraz przedłużacz muszą być zgodne z powyższymi przepisami.**

**Uszkodzone przyłącze elektryczne.**

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji.

Przyczyną może być:

- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach,
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów,
- Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody,
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wrywania z gniazodka ściennego,
- Pęknięcia, w przypadku starej izolacji.

SUszkodzone przewody elektryczne nie mogą być stosowane i ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu.

Elektryczne przewody należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej. Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne z oznaczeniem H05VV-F.

Odpowiednia informacja znajduje się na oznaczeniu typu, umieszczonym na przewodzie.

**Silnik prądu przemiennego**

- Napięcie sieciowe musi wynosić 230 V~.
- Przedłużacze o długości 25 m muszą posiadać przekrój wynoszący 1,5 milimetra kwadratowego.

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika
- Dane znajdujące się na tabliczce znamionowej maszyny
- Dane znajdujące się na tabliczce znamionowej silnika

## Czyszczenie i konserwacja

**Zagrożenie!** Przed podjęciem wszelkich czynności związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę sieciową.

### Czyszczenie

- W miarę możliwości zabezpieczenia, szczeliny wentylacyjne i obudowę silnika powinny być wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie przecierać czystą szmatką lub przedmuchiwać je sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
- Zalecamy czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdym użyciu.
- Urządzenie powinno się regularnie czyścić wilgotną szmatką i niewielką ilością szarego mydła. Nie używać środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogłyby one uszkodzić plastikowe części urządzenia. Uważać, aby do wnętrza nie dostała się woda. Przedostanie się wody do urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.

### Szczotki węglowe

W przypadku nadmiernego iskrzenia zlecić kontrolę szczotek węglowych wykwalifikowanemu elektrykowi.

**Zagrożenie!** Szczotki węglowe mogą być wymieniane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.

### Konserwacja

- Wymianę zużytego lub uszkodzonego wałka z nożami należy zlecić autoryzowanemu specjalście
- Zadbaj o to, by wszystkie elementy mocujące (śruby, nakrętki itd.) zawsze były mocno dokręcone, tak aby była możliwa bezpieczna praca z wertykulatorem.
- Wertykulator przechowywać w suchym pomieszczeniu.
- Aby zachować długą żywotność urządzenia, wszystkie części wkręcane oraz koła i osie powinny być czyszczone, a następnie naoliwiane.
- Regularna pielęgnacja wertykulatora zapewnia nie tylko jego długą trwałość i wydajność, lecz także przyczynia się do dokładnego i łatwego przekopywania grządek.
- Na zakończenie sezonu przeprowadzić ogólną kontrolę wertykulatora i usunąć wszelkie nagromadzone pozostałości.

Przed każdym rozpoczęciem sezonu koniecznie sprawdzić stan wertykulatora. W sprawie napraw należy kontaktować się z naszym punktem obsługi klienta.

### Informacje serwisowe

Należy wziąć pod uwagę, że następujące części tego produktu podlegają normalnemu podczas eksploatacji lub naturalnemu zużyciu bądź że następujące części konieczne są jako materiały eksploatacyjne. Części zużywające się\*: Wałek napowietrzający, Szczotki węglowe

\* nie zawsze wchodzą w zakres dostawy!

## Utylizacja i recykling

Podczas transportu, aby zapobiec uszkodzeniom, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone części dostarczyć do punktu utylizacji. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego

### Zużytego sprzętu nie wolno wyrzucać wraz z odpadami domowymi!



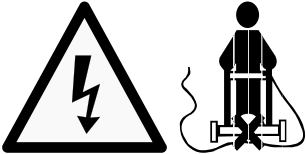
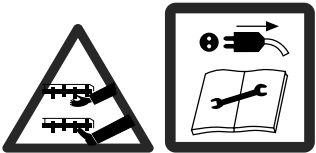


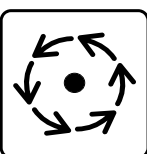
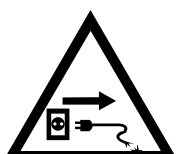


Symbol ten oznacza, że zgodnie z dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (2012/19/UE) oraz przepisami krajowymi niniejszego produktu nie wolno utylizować wraz z odpadami domowymi. Produkt ten należy przekazać do przeznaczonego do tego celu punktu zbiórki. Można to zrobić np. poprzez zwrot przy zakupie podobnego produktu lub przekazanie do autoryzowanego punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Nieprawidłowe obchodzenie się z zużytym sprzętem może mieć negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzkie ze względu na potencjalnie niebezpieczne materiały, które często znajdują się w zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. Poprzez prawidłową utylizację tego produktu przyczyniają się Państwo także do efektywnego wykorzystania zasobów naturalnych. Informacje dotyczące punktów zbiórki zużytego sprzętu można otrzymać w urzędzie miasta, od podmiotu publiczno-prawnego zajmującego się utylizacją, autoryzowanej jednostki odpowiedzialnej za utylizację zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub w firmie obsługującej wywóz śmieci w Państwa miejscu zamieszkania.

## Pomoc dotycząca usterek

Usterka	Możliwa przyczyna	Pomoc
Silnik nie włącza się	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brak prądu we wtyczce</li> <li>• Uszkodzony kabel</li> <li>• Uszkodzona kombinacja przełącznik-wtyczka</li> <li>• Poluzowane przyłącza na silniku lub kondensatorze</li> <li>• Obudowa wertykulatora zapchana</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić przewód i zabezpieczenie</li> <li>• Zlecić kontrolę warsztatowi serwisowemu</li> <li>• Zlecić kontrolę warsztatowi serwisowemu</li> <li>• Zlecić kontrolę warsztatowi serwisowemu</li> <li>• Ewentualnie zmienić głębokość wertykulacji, oczyścić obudowę, tak aby wałek z nożami mógł swobodnie pracować</li> </ul>
Moc silnika słabnie	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zbyt twarda gleba</li> <li>• Obudowa wertykulatora zapchana</li> <li>• Mocno zużyty nóż</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skorygować głębokość wertykulacji</li> <li>• Wyczyścić obudowę</li> <li>• Wymienić nóż</li> </ul>
Wertykulacja jest niechlujna	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zużyty nóż</li> <li>• Nieodpowiednia głębokość wertykulacji</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wymienić nóż</li> <li>• Skorygować głębokość wertykulacji</li> </ul>
Silnik pracuje, wałek z nożami nie obraca się	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zerwany pas zębaty</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zlecić kontrolę warsztatowi serwisowemu</li> </ul>

## Laitteessa olevien merkkien selitys

	<p>Huomio! Ennen käyttöönottoa lue käyttöohje ja turvallisuusohjeet ja noudata niitä!</p>
	<p>Pidä kolmannet osapuolet (ihmiset ja eläimet) kaukana vaara-alueesta.</p>
	<p>HUOMIO! Sähköiskun vaara. Älä aja liitosjohdon yli!</p>
	<p>Varo, terävät piikit. Piikit jatkavat pyörimistään vielä laitteen poiskytkemisen jälkeen – irrota pistoke pistorasiasta ennen huoltotöitä tai jos johto on vaurioitunut.</p>
	<p>Käytä suojalaseja ja kuulosuojaimia!</p>
	<p>Suojaa laite kosteudelta</p>
	<p>HUOMIO! Pyörivät osat.</p>
	<p>Jos virtajohto on viallinen tai rikkoutunut, se on heti irrotettava virtalähteestä.</p>



## Johdanto

### VALMISTAJA:

#### scheppach

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### ARVOISA ASIAKAS,

toivotamme sinulle paljon iloa ja menestystä työssäsi uuden laitteen kanssa.

### OHJE:

Tämän laitteen valmistaja ei voimassa olevan tuotevastuulain mukaan vastaa vahingoista, jotka syntyvät tähän laitteeseen tai sen aiheuttamina seuraavista syistä:

- epäasianmukainen käsittely,
- käyttöohjeen noudattamatta jättäminen,
- kolmannen osapuolen, ei valtuutetun korjaajan tekemät korjaukset,
- muiden kuin alkuperäisten varaosien asennus tai vaihto laitteeseen,
- määräystenvastainen käyttö,
- sähkölaitteiston toimimattomuus, kun sähköä koskevia määräyksiä ja VDE-määräyksiä 0100, DIN 57113 / VDE0113 ei ole noudatettu.

### Ota huomioon:

Lue ennen asennusta ja käyttöönottoa käyttöohjeen koko teksti.

Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on helpottaa tutustumista sähkötyökaluun sekä sen käyttöä määräystenmukaisissa käyttömahdollisuuksissa.

Käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita siitä, miten työskentelet sähkötyökalullasi turvallisesti, oikein ja taloudellisesti, ja miten vältät vaarat, säästät korjauskuluissa, vähennät seisokkiaikoja ja lisäät sähkötyökalun luotettavuutta ja elinkaarta.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusmääräysten lisäksi sinun on ehdottomasti otettava huomioon myös käyttömaassa voimassa olevat määräykset sähkötyökalun käytöstä.

Säilytä käyttöohjetta muovikotelossa lialta ja kosteudelta suojattuna sähkötyökalun yhteydessä. Jokaisen sähkötyökalua käyttävän on luettava se ennen töiden aloitusta ja noudatettava siinä olevia ohjeita. Sähkötyökalulla saavat työskennellä vain henkilöt, jotka ovat saaneet opastuksen sen käyttöön ja ovat perillä siihen liittyvistä vaaroista. Vaadittua vähimmäisikää on noudatettava.

Tässä käyttöohjeessa olevien turvallisuusohjeiden ja käyttömaassa voimassa olevien erikoismääräyksiä ohella on otettava huomioon myös puuntyöstökoneiden käyttöä yleisesti koskevat tekniset säännöt.

Valmistaja ei vastaa onnettomuuksista tai vahingoista, jotka ovat aiheutuneet siitä, ettei tätä käyttöohjetta ja turvallisuusohjeita ole noudatettu.

## Laitteen kuvaus (kuva 1-2)

1. Kytkevävipu
2. Turvakytkin
3. Ylempi työntösanka
4. Verkkoliitäntä/virtajohto
5. Kiristysvipu
6. Keskimäinen työntösanka
7. Keräysastia
8. Alempi työntösanka
9. Kahvan korkeussäätö
10. Työskentelykorkeuden säätö
11. Takapyörä
12. Etupyörä

- A. Kuusiokoloavain SW5
- B. Vedonpoistin
- C. Kaapelikiinnitin
- D. Ilmaustela

## Pakkauksesta purkaminen

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti ulos.
- Poista pakkausmateriaali sekä pakkaus-/ja kuljetusvarmistimet (jos sellaiset on).
- Tarkasta, että toimitus on täydellinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai lisätarvikkeissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkaus jos mahdollista takuuajan päättymiseen asti.

### HUOMIO

**Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipussien, kalvojen tai pienosien kanssa! Vaarana osien joutuminen nieluun sekä tukehtumisen vaara!**

## Määräystenmukainen käyttö

Käyttötarkoituksesta riippuen laitetta voi käyttää nurmikon rei'itykseen ja ilmaukseen. Telan voi vaihtaa käyttötarkoituksen mukaan helposti ja nopeasti. Rei'itystela irrottaa sammaleen ja rikkaruohot juuriin maasta ja kuohkeuttaa maata. Näin nurmikko saa ravintoaineet paremmin talteen ja nurmikosta tulee hoidetun näköinen. Suosittelemme nurmikon rei'itystä keväällä (huhtikuussa) ja syksyllä (lokakuussa).

Ilmaustela raapii nurmikon pintaa, jolloin vettä ei keräänny nurmikolle ja hapen saanti paranee. Ilmaa nurmikkoa tarpeen mukaan koko kasvukauden ajan.

Ilmaaja on tarkoitettu vain yksityiseen käyttöön koti- ja harrastepuutarhassa.

Yksityiseen käyttöön koti- ja harrastepuutarhoissa tarkoitetuksi ilmaajaksi katsotaan sellaiset, joita käytetään vuosittain korkeintaan 10 tuntia ja joita käytetään ensisijaisesti nurmi- tai ruohoalueiden hoitoon, mutta ei kuitenkaan julkisissa paikoissa, puistoissa, urheilupuistoissa eikä maa- ja metsätaloudessa.

Tuotteen mukana toimitetun valmistajan käyttöohjeen noudattaminen on edellytyksenä ilmaajan määräystenmukaiselle käytölle. Käyttöohje sisältää käyttöä, huoltoa ja kunnossapitoa koskevat ohjeet.

Varoitus! Ilmaajaa ei saa käyttää puiden ja pensaiden oksien silppuamiseen käyttäjälle aiheutuvan loukkaantumista vaaran vuoksi. Ilmaajaa ei myöskään saa käyttää jyrsimenä eikä maassa olevien kohoumien, kuten myyräntekojen, tasoittamiseen.

Turvallisuussyistä ilmaajaa ei saa käyttää muiden työkalujen ja -välineiden voimanlähteenä, ellei valmistaja ole tätä nimenomaisesti sallinut.

Konetta saa käyttää vain määräystenmukaiseen käyttöön.

Mikään sen ylittävä käyttö ei ole määräystenmukaista käyttöä.

Näin syntyvistä vahingoista ja loukkaantumisista vastaa käyttäjä itse, ei valmistaja.

Ota huomioon, että laitteitamme ei määräystenmukaisessa käytössä ole tarkoitettu yritys-, ammattilais- tai teollisuuskäyttöön. Valmistajan takuu ja vastuu ei ole voimassa, jos laitetta käytetään yritystoiminnassa, käsityöläisammateissa tai teollisuudessa tai jossakin vastaavissa tehtävissä.

## Turvallisuusohjeet

### Yleiset turvallisuusohjeet

Tämä laite voi epäasianmukaisesti käytettynä aiheuttaa vakavia vammoja. Ennen kuin aloitat laitteen käytön, lue käyttöohje huolellisesti ja tutustu hyvin kaikkiin laitteen osiin. Säilytä tämä ohje huolellisesti, jotta sen tiedot ovat milloin tahansa käytettävissä.

### Työskentely laitteen kanssa:

**Varo!** Laite voi aiheuttaa vakavia vammoja. Näin välittömät onnettomuudet ja vammat:

Valmistelu:

- Laitetta ei ole tarkoitettu lasten käyttöön.
- Älä koskaan anna lasten tai muiden käyttöohjeeseen perehtymättömien käyttää laitetta. Paikalliset määräykset voivat määrittää käyttäjän vähimmäisiän.

- Tämä laite ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, jotka ovat fyysisiltä, aistimuksellisilta tai henkisiltä kyvyiltään rajoittuneita tai joilla ei ole kokemusta ja/tai tarvittavia tietoja laitteen käytöstä. Nämä henkilöt saavat käyttää laitetta vain, kun heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvoo heidän toimiaan ja antaa heille tarvittavia ohjeita laitteen käyttöön.
- Älä koskaan käytä laitetta, jos lähellä on muita ihmisiä, erityisesti lapsia, tai eläimiä.
- Tarkasta maasto, jossa laitetta on tarkoitus käyttää, ja poista kivet, kepit, narut ja muut vierasesineet, jotka voivat takertua laitteeseen tai sinkoutua ilmaan. Älä käytä laitetta maaston epätasaisuuksien tasoittamiseen.
- Käytä aina sopivaa työvaatetusta, kuten tukevia ja pitkiä housuja, kuulonsuojaimia ja suojalaseja. Älä käytä laitetta paljain jaloin tai avonaisissa sandaaleissa.
- Älä työskentele viallisella, puutteellisella tai valmistajan määräysten vastaisesti muunnellulla laitteella. Älä käytä laitetta, jos sen suojalaitteet (esim. käynnistysvipu, vapautuspainike, törmäyssuoja) ovat vaurioituneet tai puutteelliset.
- Älä koskaan poista suojalaitteita käytöstä (esim. siitomalla käynnistysvivun).
- Lapsia on valvottava sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteen kanssa.
- Varmista ennen laitteen käynnistämistä, että teräaukossa ei ole mitään esinettä tai oksaa, että laite on tukevasti paikallaan ja työalue on esteetön. Tarkasta jatkojohdon ja laitteen liitosjohdon kunto. Käytä vaadittavia suojalaitteita.
- Jos laite käynnistämisen yhteydessä tärisee epätavallisesti tai pitää poikkeavia ääniä, irrota pistoke pistorasiasta ja tarkasta leikkuutela. Varmista, että lastut eivät estä leikkuutelan liikkumista tai jää jumiin terien väliin. Jos et löydä selvää syytä, lähetä laite asiakaspalveluun.
- Jos terät eivät leikkaa oikein tai moottori on ylikuormittunut, tarkasta laitteen kaikki osat ja vaihda kuluneet osat. Jos laite vaatii suurempaa korjausta, käänny asiakaspalvelun puoleen.

### Käyttö:

- Varo – terävä työkalu. Varo sormiasi ja varpaitasi. Pidä jalat ja sormet työskentelyn aikana aina kaukana telasta ja poistoaukosta. Loukkaantumista vaara!
- Älä käytä laitetta sateella, huonolla säällä, kosteassa ympäristössä tai kun nurmikko on märkä. Työskentele vain valoisaan aikaan tai hyvässä valaistuksessa. Älä käytä laitetta, jos olet väsynyt tai et pysty keskittymään tai olet ottanut alkoholia tai lääkkeitä.
- Pidä aina ajoissa taukoa työskentelystä. Aloita työt keskittyneesti.
- Tutustu ympäristöön ja kiinnitä huomiota mahdollisiin vaaroihin, joita et voi kuulla moottorin äänestä johtuen.

- Varmista, että seisot työskentelyn aikana tukevasti, erityisesti rinteissä. Työskentele aina poikittain rinteeseen nähden, älä koskaan ylä- tai alamäkeen. Ole varovainen, kun muutat kulkusuuntaa rinteessä. Älä työskentele liian jyrkissä rinteissä.
- Käytä laitetta vain kävelyvauhdissa ja pidä molemmin käsin kiinni kahvasta. Ole erityisen varovainen, kun käännät koneen tai vedät sitä itseesi päin. Kompastumisvaara!
- Käynnistä tai käytä käynnistysvipua varovasti tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaisesti.
- Älä kallista laitetta käynnistuksen yhteydessä, ellei sitä pidä nostaa. Kallista tällöin laitetta niin vähän kuin mahdollista, ja nosta laitetta vain siltä puolelta, jolla laitetta käyttävä ei ole.
- Kun laite nostamisen jälkeen lasketaan takaisin maahan, molempien käsien tulee olla työskentelyasennossa.
- Älä käytä laitetta ilman kokonaan kiinnitettyä keräyspussia tai ilman törmäyssuojaa. Loukkaantumisvaara! Pysy aina kaukana poistoaukosta.
- Älä käytä laitetta syttyvien nesteiden tai kaasujen lähellä. Tämän ohjeen laiminlyönnistä aiheutuu tulipalo- tai räjähdysvaara.

#### Työn keskeyttäminen:

- Kun laite kytketään pois päältä, tela jatkaa pyörimistä muutaman sekunnin ajan. Pidä kädet ja jalat kaukana telasta.
- Älä koske piikkeihin ennen kuin laite on kytketty irti verkkovirrasta ja piikit ovat pysähtyneet kokonaan.
- Poista kasvien osat vasta, kun laite on pysähtynyt. Pidä ruohon poistoaukko aina puhtaana ja varmista, ettei se mene tukkoon.
- Kytke laite pois päältä kun kuljetat sitä, nostat tai kallistat sitä tai kun siirryt muiden kuin ruohoalueiden poikki.
- Älä koskaan jätä laitetta valvomatta työpaikalle.
- Kytke laite pois päältä ja irrota verkkopistoke pistorasiasta:
  - aina, kun poistut koneen luota,
  - ennen kuin puhdistat poistoaukon tai poistat tukokset,
  - kun laitetta ei käytetä,
  - kaikkien huolto- ja puhdistustöiden yhteydessä,
  - kun virtajohto on vaurioitunut tai sotkeutunut,
  - kun laite osuu työskentelyn yhteydessä esteeseen tai jos se tärisee epätavallisesti. Tarkasta tällöin laite vaurioiden varalta ja korjauta se tarvittaessa.
- Säilytä laitetta kuivassa paikassa ja poissa lasten ulottuvilta.

**Varo!** Näin vältetään laitteen vahingoittuminen ja siitä mahdollisesti seuraavat henkilövahingot:

#### Pidä hyvää huolta laitteesta

- Kytke laite pois päältä ja nosta sitä, kun kuljetat sitä portaissa.

- Tarkasta laite aina ennen käyttöä silmämääräisesti. Älä käytä laitetta, jos turvalaitteita (esim. törmäyssuoja), terälaitteen osia tai pultteja puuttuu tai ne ovat kuluneet tai vaurioituneet. Tarkasta erityisesti virtajohto ja käynnistysvipu vaurioiden varalta. Epätasapainon välttämiseksi vaurioituneet työkalut ja pultit on vaihdettava aina pareittain.
- Käytä vain valmistajan toimittamia ja suosittelemia varaosia ja lisätarvikkeita. Muiden valmistajien osien käyttö johtaa välittömästi takuun raukeamiseen.
- Huolehdi, että kaikki mutterit, pultit ja ruuvit on kiristetty tiukkaan ja laite on turvallisessa käyttökunnossa.
- Älä yritä korjata laitetta itse, ellei sinulla ole korjaukseen vaadittavaa koulutusta. Kaikki työt, joita ei ole mainittu tässä käyttöohjeessa, on jätettävä valmistajan valtuuttamille asiakaspalvelupisteille.
- Käsittele laitetta huolellisesti. Pidä työkalut puhtaina voidaksesi työskennellä paremmin ja turvallisesti. Noudata huoltomääräyksiä.
- Älä ylikuormita laitetta. Työskentele vain ilmoitetulla tehoalueella. Älä käytä heikkotehoisia koneita raskaisiin töihin. Älä käytä laitetta mihinkään muuhun kuin mihin se on tarkoitettu.

#### Sähköturvallisuus:

**Varo!** Näin vältetään sähköiskusta aiheutuvat onnettomuudet ja vammat:

- Tarkasta aina ennen käyttöönottoa silmämääräisesti, ettei virta- ja jatkojohdoissa ole havaittavissa merkkejä vaurioista tai vanhenemisesta.
- Pidä virtajohto loitolla leikkaavista työkaluista. Jos johto vaurioituu käytön aikana, kytke se välittömästi irti verkkovirrasta.
- **Älä koske johtoon ennen kuin se on kytketty irti verkkovirrasta.**
- Pidä jatkojohdot etäällä piikeistä. Piikit voivat vaurioittaa johtoja ja aiheuttaa jännitteisten osien kanssa kosketuksiin joutumisen.
- Älä liitä vaurioitunutta johtoa verkkoon äläkä koske vaurioituneeseen johtoon ennen kuin se on kytketty irti verkkovirrasta. Vaurioitunut johto voi aiheuttaa jännitteisten osien kanssa kosketuksiin joutumisen.
- Varmista, että verkkojännite vastaa tyyppikilvessä olevia tietoja.
- Liitä laite mahdollisuuksien mukaan vain vikavirtasuojalla varustettuun pistorasiaan (FI-kytkin), laukaisuvirta ei saa olla yli 30 mA.
- Vältä kehon kosketusta maadoitettuihin osiin (esim. metalliset aidat ja pylväät).
- Käytä vain tyyppiin H05VV-F tai H05RN-F hyväksytyjä jatkojohtoja, jotka ovat korkeintaan 75 m pitkiä ja hyväksytyt ulkokäyttöön. Jatkojohdon johtimien poikkipinnan on oltava vähintään 2,5 mm<sup>2</sup>. Kelaa johtokela ennen käyttöä kokonaan auki. Tarkasta, ettei johdossa ole vaurioita.
- Käytä jatkojohdon kiinnittämiseen sille tarkoitettua vedonpoistinta.

- Älä käytä johtoa pistokkeen vetämiseen irti pistorasiasta. Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- Kytke laite pois päältä ja vedä pistoke irti pistorasiasta, kun liitosjohto on vaurioitunut. Jos tämän laitteen liitosjohto on vioittunut, sen vaihtaminen on vaarojen välttämiseksi teetettävä valmistajalla tai valmistajan valtuuttamassa asiakaspalvelupisteessä tai muulla pätevällä henkilöllä.
- Jos liitosjohto on vaurioitunut, irrota ensin jatkojohto pistorasiasta. Sen jälkeen voit irrottaa laitteen liitosjohdon.
- Jos tämän laitteen liitosjohto on vioittunut, sen vaihtaminen on vaarojen välttämiseksi teetettävä valmistajalla tai valmistajan valtuuttamassa asiakaspalvelupisteessä tai muulla pätevällä henkilöllä.

## Jäännösriskit

**Vaikka tätä sähkötyökalua käytetään määräystenmukaisesti, jäljelle jää aina jäännösriskejä. Seuraavia vaaroja voi esiintyä tämän sähkötyökalun mallin ja version yhteydessä:**

1. Kuulovammat, jos ei käytetä sopivaa kuulosuojainta.
2. Käsiin ja käsivarsiin kohdistuvasta tärinästä aiheutuvat terveyshaitat, jos laitetta käytetään pitkään tai jos sitä ohjataan ja huolletaan epäasianmukaisella tavalla.

**Varoitus!** Tämä sähkötyökalu tuottaa käytön aikana sähkömagneettisen kentän. Tämä kenttä voi määrätyissä olosuhteissa heikentää aktiivisten tai passiivisten lääketieteellisten implanttien toimintaa. Vakavan tai jopa kuolemaan johtavan loukkaantumisen vaaran välttämiseksi suosittelemme henkilöitä, joilla on lääketieteellinen implantti, neuvottelemaan lääkäriänsä ja implantin valmistajan kanssa, ennen kuin he käyttävät sähkötyökalua.

## Tekniset tiedot

<b>Verkköjännite</b>	230-240V~ 50Hz
<b>Tehontarve</b>	1500W
<b>Työskentelyleveys</b>	360 mm
<b>Terien määrä</b>	8
<b>Kynsien määrä</b>	24
<b>Syvyyssäätö</b>	-15 / +5 mm
<b>Äänenpainetaso L<sub>PA</sub></b>	82,4 dB(A)
<b>Äänitehotaso L<sub>WA</sub></b>	98,8 dB(A)
<b>Mittausepävarmuus K</b>	3 dB(A)
<b>Tärinä työntöaisassa</b>	4,49 m/s <sup>2</sup>
<b>Epävarmuus K</b>	1,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Suojaluokka</b>	II
<b>Kotelointiluokka</b>	IPX4
<b>Paino</b>	13,5 kg

## Rajoita melun ja tärinän muodostuminen miniiniin!

- Käytä vain moitteettomassa kunnossa olevia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Mukauta työtapasi laitteelle sopivaksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite tarvittaessa.
- Kytke laite pois päältä, jos sitä ei käytetä.
- Käytä suojakäsineitä.

## Ennen käyttöönottoa

Varmista ennen liitintää, että tyyppikilven tiedot vastaavat verkkovirran tietoja.

### Varoitus!

**Vedä virtapistoke aina irti pistorasiasta ennen kuin alat säätää laitetta.**

Ilmaaja toimitetaan osiin purettuna. Keräysastia ja koko työntösanka on asennettava ennen ilmaajan käyttöä. Seuraa käyttöohjeessa annettuja ohjeita vaihe vaiheelta ja käytä kuvia apunasi. Tämä helpottaa kokoamista.

## Asennus

### ⚠ Huomio!

**Asenna laite ehdottomasti täydellisesti ennen kuin otat sen käyttöön!**

### Työntöaisan kokoaminen (kuva 3 - 8)

- Avaa korkeussäädön kahvaruuvi (9).
- Asenna alempi kahva (8) kuvien 4+5 mukaisesti. Huolehdi, että jouset (4a/4b) menevät vastakkaisiin uriin
- Kiinnitä kahvaruuvi takaisin paikalleen (kuva 5).
- Yhdistä ylempi työntösanka (3) keskimmäiseen työntösankaan (6) ja kahteen alempaan työntösankaan (8). Käytä tähän neljää kiristysvipua (5), kiinnitysruuvia (5a) ja aluslevyä (5b). (Kuva 6+7)
- Kiinnitä kytkimen johto kahdella kaapelikiinnittimellä (C) kahvan sankaan. (Kuva 8)

### Keräysastian asennus

- Työnnä keräysastia (7) keräysastian telineeseen ja kiinnitä kumikiinnittimet (kuva 9, 10) paikoilleen
- Ripusta keräysastia (7) laitteeseen. Nosta poistoläppää (11a) ja ripusta keräysastia (7) sille varattuihin pidikkeisiin laitteessa. (Kuva 11)

### Ilmaussyvyyden säätö (kuva 12)

Ilmaussyvyys säädetään etupyörien syvyyssäädön (10) avulla. Vedä tätä varten syvyyssäätöä (10) kevyesti vasemmalle, aseta haluamaasi asentoon ja anna lukittua haluamaasi asentoon.

+1 = ajo-/kuljetusasento

0 = 0 mm

- 1 = ilmaussyvyys -5 mm
- 2 = ilmaussyvyys -10 mm
- 3 = ilmaussyvyys -15 mm

### Ilmastintelan syvyyden säätö

Moitteettoman toiminnan varmistamiseksi ja ilmastintelan vahingoittumisen välttämiseksi ilmastintelaa saa käyttää vain syvyysasetuksella "O".

### Ohjauksien säätö (kuva 5 + 13)

- Avaa ensin kahvaruuveja (kuva 5), jotta voit säätää ohjauksia.
- Säädä haluamasi korkeus kuvan 13 mukaisesti. (Valittavissa on kolme tasoa).

### Telan vaihto (kuva 14, 15)

HUOMIO! Käytä ehdottomasti suojakäsineitä!

Irrota kuusiokoloruuvit ja nosta telaa samasta päästä. Vedä tela nuolen osoittamassa suunnassa käytön neliöreiästä.

Työnnä uusi tela nuolen osoittamassa suunnassa käytön neliöreikään ja paina se tämän jälkeen pidikkeeseen. Tela kiinnitetään koteloon kuusiokoloruuveilla.

## Käyttö

Jotta ilmaaja ei käynnisty tahattomasti, kytkentävivussa (kuva 1 / nro 1) on kaksipistekytin (kuva 1 / nro 2), joka on pidettävä painettuna ennen kuin kytkentävivua (kuva 1 / nro 1) voi painaa. Jos ote irrotetaan kytkentävivusta, ilmaaja kytkeytyy automaattisesti pois päältä.

Toista tämä muutaman kerran, jotta olet varma, että laite toimii oikein.

Ennen korjaus- tai huoltotöiden suorittamista varmista, että leikkuutela ei pyöri ja laite on kytketty irti verkovirrasta

### Vaara!

Älä koskaan avaa poistoläppää, kun moottori on käynnissä. Pyörivä leikkuutela voi aiheuttaa vammoja. Kiinnitä poistoläppä aina huolellisesti. Jouset vetävät sen takaisin suljettuun asentoon!

Työntöaisan määrittämää turvaetäisyyttä koteloa käyttäjän välillä on aina noudatettava. Ilmauksessa ja muutettaessa ajosuuntaa penkereissä ja rinteissä on noudatettava erityistä varovaisuutta. Huolehdi, että pysyt tukevasti pystyssä, käytä kenkiä, joissa on luistamaton ja pitävä pohja, ja pitkiä housuja. Ilmaa aina poikittain rinteeseen nähden. Turvallisuussyistä ilmaajalla ei saa ilmata rinteissä, joiden kaltevuus on yli 15 astetta.

Ole erityisen varovainen takaperin kulkiessasi ja ilmaajaa vetäessäsi, kompastumisvaara!

### Oikeaoppista ilmausta koskevat ohjeet

Ilmauksessa suositellaan limittäistä työskentelytapaa.

Jotta tulos on mahdollisimman siisti, kuljeta ilmaajaa mahdollisimman suorilla reiteillä. Tällöin reittien tulee limittyä aina muutaman senttimetrin verran, jotta nurmikkoon ei jää viivoja.

Kun nurmikolle alkaa jäädä ruohon tähteitä ilmauksen yhteydessä, keräyspussi on tyhjennettävä.

### Vaara! Ennen kuin irrotat keräyspussin, sammuta moottori ja odota, että leikkuutela on pysähtynyt!

Irrota keräyspussi nostamalla poistoläppää toisella kädellä ja irrottamalla toisella kädellä keräyspussin!

Ilmauksen tarve riippuu yleisesti ruohon kasvunopeudesta ja maan kovuudesta. Pidä ilmaajan koteloa puhtaana ja poista ehdottomasti multa- ja ruohokertymät. Kertymät vaikeuttavat käynnistämistä ja vaikuttavat ilmauksen laatuun. Rinteissä on ilmatettava poikittain rinteeseen nähden. Sammuta moottori aina ennen kuin teet minkäänlaisia tarkastuksia leikkuutelalle.

### Vaara!

Leikkuutela jatkaa pyörimistään muutaman sekunnin ajan moottorin sammuttamisen jälkeen. Älä koskaan yritä pysäyttää leikkuutela. Jos pyörivä leikkuutela osuu esteeseen, kytke ilmaaja pois päältä ja odota, kunnes leikkuutela on pysähtynyt kokonaan.

Tarkasta sen jälkeen leikkuutelan kunto. Jos se on vaurioitunut, se on vaihdettava. Aseta käytettävä laitteen liitosjohto

kerälle käytettävän pistorasian eteen maahan.

Ilmaa pistorasiasta tai johdosta pois päin ja huolehdi, että laitteen liitosjohto on aina ilmatun nurmikon puolella, jotta et aja ilmaajalla liitosjohdon yli.

## Sähköliitäntä

**Asennettu sähkömoottori on liitetty käyttövalmiiksi. Liitäntä vastaa asiaankuuluvia VDE- ja DIN-määräyksiä. Asiakkaan tekemän virtaliitännän sekä käytetyn jatkojohdon täytyy vastata näitä määräyksiä.**

### Viallinen sähköliitosjohto

Sähkön liitosjohtoihin syntyy usein eristysvaurioita. Syynä siihen voi olla:

- Painalluskohdat, kun liitosjohdot viedään ikkunan tai ovenraon läpi.
- Taittumiskohdat, kun liitosjohto kiinnitetään tai ohjataan epäasianmukaisesti.
- Leikkaantumiskohdat, kun liitosjohdon yli ajetaan.
- Eristysvauriot vedettäessä johto seinäpistorasiasta.
- Eristeen vanhenemisesta johtuvat halkeamat.

Tällaisia viallisia sähköliitosjohtoja ei saa käyttää, sillä ne ovat eristysvaurioiden takia hengenvaarallisia. Tarkasta sähkön liitosjohdot säännöllisesti vaurioiden varalta. Varmista, että liitosjohto ei tarkastuksen aikana ole kiinni virtaverkossa. Sähkön liitosjohtojen on vastattava asiaankuuluvia VDE- ja DIN-määräyksiä. Käytä vain liitosjohtoja, joissa on merkintä H05VV-F. Tyyppimerkintä on pakollinen liitosjohdossa.

#### Vaihtovirtamoottori

- Verkkojännitteen on oltava 230 V~ .
- Jatkojohtojen, joiden pituus on alle 25 m, läpimitan on oltava 1,5 neliömillimetriä.

Sähkövarusteiden liitännän ja korjaukset saa tehdä vain sähköasentaja.

Ilmoita kyselyissä seuraavat tiedot:

- moottorin virtalaji
- koneen tyyppikilven tiedot
- moottorin tyyppikilven tiedot

## Puhdistus ja huolto

**Vaara!** Vedä virtapistoke irti aina ennen puhdistustöiden suorittamista.

#### Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilmaraot ja moottorin kotelo niin pölyttömänä ja puhtaana kuin vain mahdollista. Hankaa laite puhtaalla liinalla tai puhalla se paineilemalla alhaisella paineella puhtaaksi.
- Suosittelemme, että laite puhdistetaan heti jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisesti kostealla liinalla ja vähäisellä määrällä suopaa. Älä käytä puhdistus- tai liuotainaineita; ne voivat vahingoittaa laitteen muoviosia. Pidä huoli siitä, ettei laitteen sisäosiin pääse vettä. Veden pääsy sähkölaitteeseen lisää sähköiskun vaaraa.

#### Hiiliharjat

Jos kipinöitä alkaa muodostua tavallista enemmän, anna sähköalan ammattilaisen tarkastaa hiiliharjat.

**Vaara!** Hiiliharjat saa vaihtaa vain sähköalan ammattilainen.

#### Huolto

- Vain valtuutettu alan ammattilainen saa vaihtaa kuuluneen tai vaurioituneen leikkuutelan
- Huolehdi, että kaikki kiinnitysosat (ruuvit, mutterit, jne.) ovat aina tiukasti kiinni, jotta ilmaajan käyttö on turvallista.
- Säilytä ilmaajaa kuivassa tilassa.
- Varmista laitteen pitkä käyttöikä puhdistamalla ja öljymällä kaikki ruuviosat sekä pyörät ja akselit.

- Ilmaajan säännöllinen huolto ei vaikuta ainoastaan laitteen kestävytyteen ja suorituskykyyn, vaan varmistaa myös nurmikon huolellisen ja helpon ilmauksen.
- Tarkasta ilmaaja kauden päätteeksi ja poista kaikki kertyneet jäämät. Tarkasta ilmaajan kunto ehdottomasti aina kauden alussa. Käänny korjaustilanteissa valmistajan asiakaspalvelun puoleen.

#### Asiakaspalvelutiedot

Huomaa, että seuraaviin tämän tuotteen osiin kohdistuu käytöstä johtuvaa, luonnollista kulumista, ja että seuraavia osia tarvitaan käyttömateriaaleina.

Kuluvat osat\*: Ilmaustela, hiiliharjat

\* ei välttämättä kuulu toimitukseen!

## Hävittäminen ja kierrätys

Laite on pakkauksessa kuljetusvaurioiden ehkäisemiseksi. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja siten uudelleen käytettävissä tai se voidaan viedä kierrätykseen.

Laite ja sen lisätarvikkeet koostuvat eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muovista. Vie vialliset rakenneosat erikoisjätteen keräykseen. Kysy lisätietoja alan erikoisliikkeestä tai kunnanvirastosta!

#### Vanhat laitteet eivät kuulu kotitalousjätteeseen!



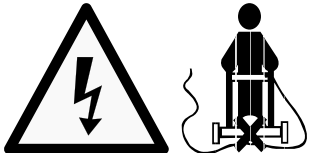
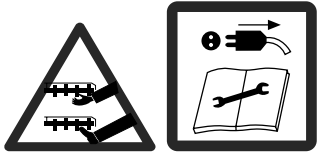


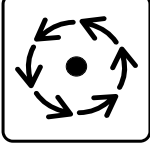
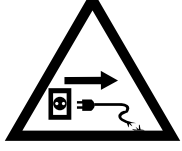


Tämä symboli osoittaa, ettei tuotetta saa hävittää kotitalousjätteen seassa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämistä koskevan direktiivin (2012/19/EU) ja kansallisten lakien mukaisesti. Tuote on toimitettava asianmukaiseen keräyspisteeseen. Tämä voi tapahtua palauttamalla tuote ostettaessa vastaava tuote tai toimittamalla tuote valtuutettuun keräyspisteeseen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden jälleenkäsittelyä varten. Epäasianmukaisella vanhojen laitteiden käsittelyllä saattaa olla negatiivisia vaikutuksia ympäristölle ja ihmisten terveydelle sähkö- ja elektroniikkalaitteiden usein sisältämien mahdollisten vaarallisten aineiden vuoksi. Lisäksi tuotteen asianmukainen hävitys edesauttaa luonnollisten resurssien tehokasta hyödyntämistä. Tietoja vanhojen laitteiden keräyspisteistä saat kuntasi hallinnosta, julkisoikeudellisesta jätehuollosta, valtuutetusta sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävityspisteestä tai jätelaitokselta.

## Häiriöiden poistaminen

Häiriö	Mahdollinen syy	Poistaminen
Moottori ei käynnisty	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ei virransyöttöä</li> <li>Johto on viallinen</li> <li>Kytkimen ja pistokkeen yhdistelmä on viallinen</li> <li>Moottorin tai kondensaattorin liitännät ovat löystyneet</li> <li>Ilmaajan kotelo tukossa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tarkasta johto ja sulake</li> <li>Tarkastuta asiakaspalvelun korjaamossa</li> <li>Tarkastuta asiakaspalvelun korjaamossa</li> <li>Tarkastuta asiakaspalvelun korjaamossa</li> <li>Muuta tarvittaessa ilmaussyvyyttä, puhdistakotelo, jotta leikkuutela pääsee pyörimään vapaasti</li> </ul>
Moottorin teho laskee	<ul style="list-style-type: none"> <li>Liian kova maa</li> <li>Ilmaajan kotelo tukossa</li> <li>Terät ovat voimakkaasti kuluneet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Korjaa ilmaussyvyyttä</li> <li>Puhdista kotelo</li> <li>Vaihda terät</li> </ul>
Epäsiisti ilmaustulos	<ul style="list-style-type: none"> <li>Terät ovat kuluneet</li> <li>bVäärä ilmaussyvyys</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vaihda terät</li> <li>Korjaa ilmaussyvyyttä</li> </ul>
Moottori käy, leikkuutela ei pyöri	<ul style="list-style-type: none"> <li>Hammashihna repeytynyt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tarkastuta asiakaspalvelun korjaamossa</li> </ul>

## Vysvětlení symbolů na přístroji

	<p>Pozor! Před uvedením do provozu si přečtete návod k použití.</p>
	<p>Zamezte třetím osobám (lidem a zvířatům) v přístupu do nebezpečné oblasti.</p>
	<p><b>POZOR!</b> Nebezpečí zasažení elektrickým proudem. Nepřejíždějte připojovací kabel!</p>
	<p>Opatrně, ostré hroty. Hroty se otáčejí ještě i po vypnutí - před údržbářskými pracemi nebo pokud je poškozené vedení, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.</p>
	<p>Používejte sluch a ochranu očí.</p>
	<p>Chraňte přístroj před mokrem.</p>
	<p><b>POZOR!</b> Otáčení.</p>
	<p>Je-li síťový kabel poškozený nebo přetržený, je třeba jej ihned odpojit od napájení elektrickým proudem.</p>



## Úvod

### VÝROBCE:

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,

přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem.

### POZNÁMKA:

V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.
- Porucha elektrického systému, která byla způsobena nedodržáním elektrických předpisů a předpisů VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

### Doporučujeme:

Před montáží a obsluhou tohoto zařízení si přečtěte kompletní text v návodu k obsluze. Pokyny pro obsluhu jsou určeny k tomu, aby se uživatel seznámil s tímto zařízením a aby při jeho použití využil všech jeho možností v souladu s uvedenými doporučeními.

Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace o tom, jak provádět bezpečnou, profesionální a hospodárnou obsluhu stroje, jak se zabránit rizikům, jak ušetřit náklady na opravy, jak zkrátit doby prostojů a jak zvýšit spolehlivost a prodloužit provozní životnost stroje.

Mimo bezpečnostních předpisů uvedených v návodu k obsluze musíte dodržovat také platné předpisy, které se týkají provozu stroje ve vaší zemi.

Uchovávejte návod k obsluze stále v blízkosti stroje a uložte jej do plastového obalu, aby byl chráněn před nečistotami a vlhkostí. Přečtěte si návod k obsluze před každým použitím stroje a pečlivě dodržujte v něm uvedené informace. Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly řádně proškoleny v jeho obsluze a které byly řádně informovány o rizicích spojených s jeho obsluhou. Při obsluze stroje musí být splněn stanovený minimální věk. Kromě bezpečnostních předpisů uvedených v tomto návodu a zvláštních předpisů platných ve vaší zemi je nutné rovněž dodržovat obecně platná technická pravidla pro použití dřevoobráběcích strojů. Nepřebíráme žádnou zodpovědnost za nehody nebo škody způsobené nedodržáním tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

## Popis přístroje (obr. 1-2)

1. Spínací páčka
  2. Bezpečnostní spínač
  3. Horní madlo
  4. Síťová přípojka/síťový kabel
  5. Upínací páčka
  6. Prostřední madlo
  7. Záchytný koš
  8. Dolní madlo
  9. Nastavení výšky madla
  10. Nastavení pracovní výšky
  11. Zadní kolečko
  12. Přední kolečko
- A. Inbusový klíč vel. 5  
B. Odlehčení tahu kabelu  
C. Kabelová svorka  
D. Pro vzdušňovací válec

## Rozsah dodávky

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.

### ⚠ POZOR

**Přístroj a obalové materiály nejsou hračka! Dětem nepatří do rukou  
plastikové sáčky, fólie ani drobné součástky!  
Hrozí nebezpečí jejich spolknutí a udušení!**

## Použití podle účelu určení

Podle účelu použití lze přístroj použít jako vertikutátor nebo provzdušňovač, za tímto účelem se pouze několika pohyby vymění válec. Pomocí vertikutačního válce je mech a plevel vytržen z půdy i s kořeny a půda se nakypří. Trávník tak může lépe přijímat živiny a očistí se. Vertikutaci trávníku doporučujeme provádět na jaře (duben) a na podzim (říjen). Pomocí provzdušňovacího válce se povrch trávníku poškrábe, díky tomu může lépe odtékat voda a usnadní se příjem kyslíku. Provzdušňování provádějte podle potřeby během celého vegetačního období. Vertikutátor je vhodný pro soukromé používání v domácích zahradách a hobby zahradách.

Za vertikutátory v soukromých zahradách a hobby zahradách se považují takové, jejichž roční provoz zpravidla nepřekračuje 10 hodin a které se převážně používají k péči o trávu a travnaté plochy, ale ne na veřejných zařízeních, v parcích, na sportovištích, v zemědělství a lesnictví.

Dodržování výrobcem dodaného návodu k použití je předpokladem pro řádné používání vertikutátoru. Návod k použití obsahuje podmínky pro provoz, údržbu a opravy

**Výstraha!** Kvůli fyzickému ohrožení uživatele se vertikutátor nesmí používat jako drtič na drcení odřezků větví a hnízd. Dále se vertikutátor nesmí používat jako motorová motyka ani k zarovnáání nerovností terénu jako např. krtinců.

Z bezpečnostních důvodů se vertikutátor nesmí používat jako hnací agregát pro jiné pracovní nástroje a nástrojové mechanismy jakéhokoliv druhu, pokud to není výrobcem výslovně schváleno

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další, toto překračující použití, neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

## Bezpečnostní pokyny

### Všeobecné bezpečnostní pokyny

Tento přístroj může v případě neodborného použití způsobit vážná zranění. Před zahájením prací s přístrojem si pečlivě přečtěte návod k použití a dobře se seznamte se všemi obsluhovanými součástmi. Tento návod dobře uschovejte, abyste měli tyto informace vždy k dispozici.

### Práce s přístrojem:

**Opatrně!** Přístroj může způsobit vážná zranění. Takto se vyhnete nehodám a zraněním:

Příprava:

- Přístroj není vhodný k tomu, aby jej používaly děti.
- Nikdy nedovolte dětem nebo jiným osobám, které nejsou obeznámeny s návodem k obsluze, aby přístroj používaly. Místní předpisy mohou stanovit minimální věk uživatele.
- Tento přístroj není určený k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, ledaže by s ním zacházely pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo by od takové osoby obdržely pokyny, jak přístroj používat.
- S přístrojem nikdy nepracujte, pokud se v blízkosti zdržují nějaké osoby, zejména děti a domácí zvířata.

- Zkontrolujte pozemek, na kterém bude přístroj používán a odstraňte kameny, klacky, dráty nebo jiná cizí tělesa, která mohou být zachycena a vymrštěna. Přístroj nepoužívejte k vyrovnávání terénních nerovností.
- Vždy používejte vhodný ochranný oděv jako pevnou obuv s neklouzavou podrážkou, robustní, dlouhé kalhoty, ochranu sluchu a ochranné brýle. Pokud jste bosí nebo máte otevřené sandály přístroj nepoužívejte.
- Nepracujte s přístrojem, který je poškozený, neúplný nebo byl přestavěn bez schválení výrobce. Nepracujte s poškozenými nebo chybějícími ochrannými zařízeními (např. spouštěcí páčka, odblokovací knoflík, ochrana proti odrazu).
- Nikdy nevyřazujte ochranná zařízení z činnosti (např. přivázání spouštěcí páčky).
- Je třeba dohlížet na děti, aby se zajistilo, že si s přístrojem nebudou hrát.
- Před spuštěním přístroje se ujistěte, že se v otvoru pro nůž nenachází žádný předmět nebo větev, že je přístroj stabilní a pracovní oblast je očištěná a neblokována. Zkontrolujte stav prodlužovacího kabelu a připojovacího vedení přístroje. Používejte potřebná ochranná zařízení.
- Pokud váš přístroj při zapnutí produkuje neobvyklé vibrace a zvuky, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a zkontrolujte nožový válec. Ubezpečte se, že nožový válec neblokuje zbytky pozezané hmoty nebo neuvízly mezi noži. Pokud nezjistíte žádné problémy, zašlete přístroj zpátky do servisního střediska.
- Pokud nože již správně nestřihají nebo když je motor přetížený, zkontrolujte všechny díly přístroje a opotřebené díly vyměňte. Jestliže je zapotřebí rozsáhlá oprava, obraťte se na servisní středisko.

### Použití:

- Opatrně - ostrý nástroj. Nepořežte si prsty na rukou nebo na nohou. Při práci mějte prsty rukou a nohou vždy mimo válec a vyhazovací otvor. Hrozí nebezpečí zranění!
- Přístroj nepoužívejte za deště, za špatného počasí, na vlhkém nebo mokřím trávníku. Pracujte jen za denního světla nebo při dobrém osvětlení. S přístrojem nepracujte, jste-li unavení nebo nesoustředění, či pod vlivem alkoholu nebo léků. Při práci dělejte pravidelné přestávky. Pracujte s rozumem.
- Seznamte se okolním prostředím a dbejte na možná nebezpečí, která nelze kvůli hluku motoru slyšet.
- Při práci dbejte na dobrý postoj, zvláště na svazích. Na svahu pracujte vždy příčně, nikdy ne nahoru nebo dolů. Buďte mimořádně opatrní, když měníte směr jízdy na svahu. Nikdy nepracujte na příliš prudkých svazích.
- Přístroje vždy ved'te krokem s oběma rukama na madle. Buďte mimořádně opatrní, když se přístrojem obracíte nebo ho přitahujete k sobě. Nebezpečí klopýtnutí!

- Přístroje startujte nebo startovací páčku mačkejte opatrně podle pokynů v tomto návodu.
- Při spouštění přístroj nenaklánějte, ledaže by bylo potřeba jej zvednout. V takovém případě jej nakloňte jen natolik, nakolik je to bezpodmínečně nutné, a zvedejte pouze stranu vzdálenou od uživatele.
- Pokud přístroj po zvednutí znovu pokládáte na zem, musíte mít obě ruce v pracovní poloze.
- Přístroj nikdy neprovozujte bez kompletně namontovaného sběrného vaku nebo ochrany proti odrazu. Nebezpečí zranění! Zdržujte se vždy mimo dosah vyhazovacího otvoru.
- Nepoužívejte přístroj v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů. Při nedodržení hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.

#### Přerušeni práce:

- Po vypnutí přístroje se válec ještě několik sekund otáčí. Pozor na ruce a nohy.
- Nedotýkejte se hrotů, dokud není přístroj odpojený od sítě a hroty se zcela nezastavily.
- Části rostlin odstraňujte pouze v klidovém stavu přístroje. Otvor na vyhazování trávy udržujte vždy čistý a volný.
- Když chcete přístroj přepravovat, zvedat nebo naklonit, nebo při přejíždění jiných než travnatých plch, vypněte jej.
- Přístroj nikdy nenechávejte na pracovišti bez dozoru.
- Přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku:
  - vždy, když stroj opouštíte,
  - před čištěním vyhazovacího otvoru nebo odstraňováním uvízlého materiálu,
  - když přístroj nepoužíváte,
  - při veškeré údržbě a čištění,
  - když je poškozený nebo zamotaný síťový kabel,
  - když přístroj při práci narazí na překážku nebo se vyskytnou nezvyklé vibrace. V takovém případě přístroj zkontrolujte na poškození a případně jej nechte opravit.
- Přístroj skladujte na suchém místě a mimo dosah dětí.

**Opatrně!** Takto předejdete poškození přístroje a případným následným zraněním osob:

#### O přístroj se starejte

- Když jej přenášíte přes schody, vypněte jej a zvedněte.
- Před každým použitím provádějte vizuální kontrolu přístroje. Přístroj nepoužívejte, pokud chybí, jsou opotřebovaná nebo poškozená bezpečnostní zařízení (např. ochrana proti odrazu), součásti řezacího zařízení nebo čepy. Zkontrolujte především síťový kabel a spouštěcí páčku, zda nejsou poškozené. Aby se zabránilo nevyváženosti, smí být poškozené nástroje a čepy vyměněny jen v celých sadách.
- Používejte pouze náhradní díly a díly příslušenství dodávané a doporučené výrobcem. Použití cizích dílů vede k okamžité ztrátě nároku na záruku.

- Postarejte se, aby byly všechny matice, čepy a šrouby pevně utaženy a přístroj byl v bezpečném pracovním stavu.
- Přístroj se nepokoušejte sami opravovat, ledaže k tomu máte vzdělání. Veškeré práce, které nejsou uvedené v tomto návodu, smí provádět pouze námi zmocněná servisní střediska.
- Se svým přístrojem zacházejte pečlivě. Udržujte nástroje čisté, abyste mohli pracovat lépe a bezpečněji. Dodržujte předpisy pro údržbu.
- Přístroj nepřetěžujte. Pracujte pouze v uvedeném výkonovém rozsahu. Nepoužívejte pro těžké práce stroje se slabým výkonem. Nepoužívejte přístroj k účelům, ke kterým není určen.

#### Elektrická bezpečnost:

**Opatrně!** Takto se vyhnete nehodám a zraněním způsobeným elektrickým proudem:

- Před každým uvedením do provozu proveďte vizuální kontrolu síťových a prodlužovacích kabelů na poškození a opotřebení stářím.
- Síťový kabel chraňte před reznými nástroji. Dojde-li během provozu k poškození kabelu, okamžitě jej odpojte od sítě.

#### **Dokud není kabel odpojen od sítě, nedotýkejte se ho.**

- Prodlužovací vedení chraňte před hroty. Hroty mohou vedení poškodit a může tak dojít ke kontaktu s díly pod napětím.
- Poškozené vedení nepřipojujte k síti a nedotýkejte se ho, dokud není odpojeno od sítě. Poškozené vedení může způsobit kontakt s díly pod napětím.
- Dbejte na to, aby se síťové napětí shodovalo s údaji typového štítku.
- Podle možností přístroj připojujte pouze do zásuvky s ochranným zařízením proti chybnému proudu (ochranný vypínač proti chybnému proudu) s vypínacím proudem ne více než 30 mA.
- Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými díly (např. kovové ploty, kovové sloupky).
- Používejte pouze schválené prodlužovací kabely konstrukce H05VV-F nebo H05RN-F dlouhé maximálně 75 m a určené pro použití venku. Průřez prodlužovacího kabelu musí být minimálně 2,5 mm<sup>2</sup>. Před použitím vždy zcela rozmotete kabelový bublen. Zkontrolujte kabel, zda není poškozený.
- K upevnění prodlužovacího kabelu používejte k tomu určené odlehčení tahu kabelu.
- Nepoužívejte kabel k vytažení zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Když je připojovací kabel poškozený, vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Pokud dojde k poškození připojovacího kabelu přístroje, musí být pro zamezení ohrožení vyměněno výrobcem nebo jeho servisem nebo podobným způsobem kvalifikovanou osobou.
- Je-li připojovací kabel poškozený, vytáhněte ze zásuvky nejprve prodlužovací kabel. Poté můžete odpojit připojovací kabel přístroje.

- Pokud dojde k poškození připojovacího kabelu přístroje, musí být pro zamezení ohrožení vyměněno výrobcem nebo jeho servisem nebo podobným způsobem kvalifikovanou osobou.

## Zbytková rizika

**I když obsluhujete tento elektrický nástroj podle předpisů, vždy hrozí zbytková rizika. Níže uvedená nebezpečí se mohou vyskytnout v souvislosti s typem konstrukce a provedením tohoto elektrického nástroje:**

1. Poškození sluchu, pokud není používána vhodná ochrana sluchu.
2. Pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně ovládáno a udržováno, může dojít k poškození zdraví způsobenému vibracemi rukou a paží.

**Upozornění!** Tento elektrický nástroj vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek ovlivňovat aktivní nebo pasivní zdravotní implantáty.

Pro snížení rizika vážných nebo smrtelných úrazů doporučujeme osobám se zdravotními implantáty, aby se před obsluhou tohoto elektrického nástroje obrátily na svého lékaře nebo na výrobce zdravotního implantátu.

## Technické údaje

<b>Síťové napětí</b>	230-240V~ 50Hz
<b>Příkon</b>	1500W
<b>Pracovní záběr</b>	360 mm
<b>Počet nožů</b>	8
<b>Počet čelistí</b>	24
<b>Nastavení hloubky</b>	-15 / +5 mm
<b>Hladina akustického tlaku <math>L_{pA}</math></b>	82,4 dB(A)
<b>Hladina akustického výkonu <math>L_{WA}</math></b>	98,8 dB(A)
<b>Nejistota K</b>	3 dB(A)
<b>Vibrace na madle</b>	4,49 m/s <sup>2</sup>
<b>Nejistota K</b>	1,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Třída ochrany</b>	II
<b>Stupeň krytí</b>	IPX4
<b>Hmotnost</b>	13,5 kg

### Omezte tvorbu hluku a vibrací na minimum!

- Používejte pouze bezvadné nářadí.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění nářadí.
- Přizpůsobte svůj styl práce nářadí.
- Zařízení nepřetěžujte.
- Případně nechte zařízení přezkoušet.
- Zařízení vypněte, když se nepoužívá.
- Používejte rukavice.

## Před uvedením do provozu

Před připojením se přesvědčte, že jsou údaje na typovém štítku shodné s údaji sítě.

### Výstraha!

**Než zahájíte nastavení přístroje, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.**

Vertikutátor je při expedici demontován. Před použitím vertikutátoru je třeba namontovat záchytný koš a kompletní madlo. Řiďte se návodem k použití krok za krokem a pro snadné sestavení se orientujte podle obrázků.

## Montáž

### ⚠ Pozor!

**Před uvedením do provozu přístroj bezpodminečně kompletně smontujte!**

### Montáž vodícího madla (obr. 3 - 8)

- Povolte šroub s rýhovanou hlavou nastavení výšky (9).
- Namontujte dolní madlo (8) způsobem znázorněným na obrázku 4+5. Dbejte přitom na to, aby pružiny (4a/4b) vklouzly do protilehlé drážky.
- Následně znovu našroubujte šroub s rýhovanou hlavou (obr. 5).
- Spojte horní madlo (3) s prostředním madlem (6) a poté obě madla s dolním madlem (8). Použijte k tomu čtyřikrát upínací páčky (5), upevňovací šrouby (5a) a podložky (5b). (obr. 6+7)
- Kabel spínače upevněte na lučík spouště dvěma svorkami (C). (obr. 8)

### Montáž záchytného koše

- Záchytný koš (7) nasuňte přes kostru pro záchytný koš a přesuňte gumové spony (obr. 9, 10).
- Zavěste záchytný koš (7) na přístroj. Za tímto účelem zvedněte klapku vyhazovacího otvoru (11a) a záchytný koš (7) zavěste do příslušných držáků na přístroji. (obr. 11)

### Nastavení hloubky vertikutace (obr. 12)

Hloubka vertikutace se nastavuje nastavením hloubky (10) na obou předních kolech. Nastavení hloubky (10) za tímto účelem lehce odtáhněte směrem doleva, poté je umístěte do požadované polohy a nechte zapadnout.

- +1 = Jízdní / nebo přepravní poloha
- 0 = 0 mm
- 1 = Hloubka vertikutace -5 mm
- 2 = Hloubka vertikutace -10 mm
- 3 = Hloubka vertikutace -15 mm

### Nastavení hloubky provzdušňovacího válce

Pro zajištění bezproblémového provozu a pro předevízení poškození provzdušňovacího válce se tento válec smí používat pouze v nastavení hloubky „O“.

### Nastavení vodicího madla (obr. 5 + 13)

- Nejprve povolte šrouby s rýhovanou hlavou (obr. 5), abyste mohli změnit polohu vodicího madla.
- Nastavte požadovanou výšku způsobem znázorněným na obrázku 13. (Můžete si vybrat mezi třemi stupni).

### Výměna válce (obr. 14, 15)

**POZOR!** Bezpodmínečně používejte rukavice!  
Odstraňte šrouby s vnitřním šestihranem a na tomto konci nadzvedněte válec. Vytáhněte válec ve směru šipky z hnacího čtyřhranu. Vsuňte nový válec ve směru šipky do hnacího čtyřhranu, a poté jej vmáčkněte do držáku. Válec se opět upevní ke krytu pomocí šroubů s vnitřním šestihranem.

## Obsluha

Abyste zabránili nechtěnému zapnutí vertikutátoru, je spínací páčka (obr. 1/pol.1) vybavena dvoubodovým spínačem (obr. 1/pol. 2), který je třeba stisknout, aby bylo možné zmáčknout spínací páčku (obr. 1/pol. 1). Po puštění spínací páčky se vertikutátor vypne.

Provedte tento postup několikrát za sebou, abyste si byli jistí, že přístroj funguje správně. Před provedením opravy nebo údržby přístroje se musíte ujistit, že se nožový válec neotáčí a přístroj je odpojený od sítě.

### Nebezpečí!

Nikdy neotvírejte klapku vyhazovacího otvoru, pokud motor ještě běží. Rotující nožový válec může způsobit zranění. Klapku vyhazovacího otvoru vždy pečlivě upevněte. Zpátky do polohy „zavřeno“ ji přiklopí tažná pružina!

Vždy dodržujte bezpečnostní vzdálenost mezi krytem a uživatelem stanovenou vodicími madly. Při vertikutaci a změnách směru jízdy na náspech a svazích je nutná mimořádná opatrnost. Dbejte na bezpečný postoj, používejte obuv s neklouzavými drsnými podrážkami a dlouhé kalhoty. Vertikutaci provádějte vždy příčně vůči svahu. Na svazích o sklonu více než 15° se vertikutace nesmí z bezpečnostních důvodů provádět.

Při couvání a tažení vertikutátoru postupujte zvláště opatrně, nebezpečí klopýtnutí!

### Pokyny pro správnou vertikutaci

Při provádění vertikutace se doporučuje, pracovat s překryvem ošetřených pruhů.

Pro dosažení čistého vzoru vertikutace vedte vertikutátor v co nejpřímějších pruzích. Přitom musí mít tyto pruhy několik centimetrů překryv, aby nezůstaly žádné pruhy neošetřené.

Jakmile za sebou vertikutátor nechává při vertikutaci ležet zbytky trávy, je třeba vyprázdnit sběrný vak.

### Nebezpečí! Před sejmutím sběrného vaku vypněte motor a počkejte na zastavení nožového válce!

Pro sejmutí zavěšeného sběrného vaku nadzvedněte jednou rukou klapku vyhazovacího otvoru a druhou rukou vak odeberte!

Jak často je třeba vertikutaci provádět, závisí v zásadě na vzrůstu trávníku a tvrdosti půdy. Spodní stranu krytu vertikutátoru udržujte v čistém stavu a bezpodmínečně odstraňujte zachycenou hlínu a trávu. Zachycené nečistoty komplikují startování, zhoršují kvalitu vertikutace. Na svazích musíte dráhu vertikutace vést příčně vůči svahu. Před provedením jakékoliv kontroly nožového válce musíte vypnout motor.

### Nebezpečí!

Nožový válec se otáčí ještě několik sekund po vypnutí motoru. Nikdy se nepokoušejte nožový válec zastavit. Pokud pohybující se nožový válec narazí na nějaký předmět, vertikutátor vypněte a počkejte, dokud se nožový válec zcela nezastaví.

Následně zkontrolujte stav nožového válce. Pokud je poškozený, musí být vyměněn. Položte přípojovací kabel přístroje

složený do smyčky na zem před používanou zásuvku.

Vertikutaci provádějte směrem od zásuvky, resp. od kabelu a dbejte na to, aby přípojovací kabel přístroje ležel vždy na trávníku, na kterém již byly vertikutace provedena, aby vertikutátor nemohl kabel přejet.

## Elektrická přípojka

Instalovaný elektromotor je zabudován v provozuschopném stavu. Přípojka musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN.

Těmto předpisům musí odpovídat síťová přípojka zákazníka i použité prodlužovací kabely.

### Vadný elektrický přívodní kabel.

U elektrických přívodních kabelů často dochází k poškození izolace.

Jeho příčinami mohou být:

- Poškození tlakem, je-li přívodní kabel veden oknem nebo štěrbinou ve dveřích.
- Prohnutí kvůli nevhodnému upevnění nebo vedení přívodního kabelu.
- Zlomení kvůli přejíždění přes přívodní kabel.
- Poškození izolace kvůli vytrhnutí z elektrické zásuvky ve stěně.
- Protržení v důsledku stárnutí izolace.

Tyto vadné elektrické přívodní kabely nesmí být používány a kvůli poškození izolace jsou životu nebezpečné.

Pravidelně kontrolujte poškození elektrických přívodních kabelů. Dávejte pozor, aby nebyl přívodní kabel při kontrole připojen do elektrické sítě.

Elektrické přívodní kabely musí odpovídat příslušným předpisům VDE a DIN. Používejte pouze přívodní kabely s označením H05VV-F.

Uvedení typového označení na přívodním kabelu je povinné.

### Motor na střídavý proud

Napětí v síti musí činit 230 V~

Prodlužovací kabely do délky 25 m mít průměr 1,5 milimetru čtverečního.

Připojení a opravy elektrického vybavení mohou provádět pouze odborní elektrikáři.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Typ proudu napájecího motoru
- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

## Čištění a údržba

**Nebezpečí!** Před prováděním veškerých čisticích prací odpojte síťovou zástrčku.

### Čištění

- Udržujte ochranná zařízení, větrací štěrby a plášť motoru pokud možno bez prachu a nečistot. Otřete přístroj čistým hadrem nebo jej ofoukněte stlačeným vzduchem s nízkým tlakem.
- Doporučujeme přístroj vyčistit ihned po každém použití.
- Čistěte přístroj pravidelně vlhkým hadrem a trochou tekutého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly náradí. Dbejte na to, aby se dovnitř náradí nemohla dostat žádná voda. Vniknutí vody do elektrického zařízení zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.

### Uhlíkové kartáče

Při nadměrné tvorbě jisker nechte zkontrolovat uhlíkové kartáče odborným elektrikářem.

**Nebezpečí!** Výměnu uhlíkových kartáčů smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář.

### Údržba

- Opatřebovaný nebo poškozený nožový válec by měl vyměnit autorizovaný odborník
- Postarejte se, aby byly všechny upevňovací prvky (šrouby, matice atd.) vždy pevně utaženy, abyste mohli s vertikátorem pracovat bezpečně.
- Vertikutátor skladujte v suché místnosti.
- Pro dlouhou životnost by se měly všechny přišroubované díly, kola a osy vyčistit a následně naolejovat.
- Pravidelná péče o váš vertikátor nezajistí pouze jeho dlouhou životnost a výkonnost, ale přispívá také k pečlivé a snadné vertikutaci vašeho trávníku.
- Na konci sezóny proveďte všeobecnou kontrolu vertikátoru a odstraňte všechny v něm nashromážděné zbytky. Před každým zahájením sezóny bezpodmínečně zkontrolujte stav vertikátoru. Při opravách se obraťte na naše servisní středisko.

### Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly\*: Provozovací válec, uhlíkové kartáče

\* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

## Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin. Příslušenství je vyrobeno z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

### Odpadní zařízení nesmějí být likvidována spolu s domácím odpadem!





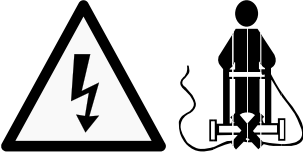
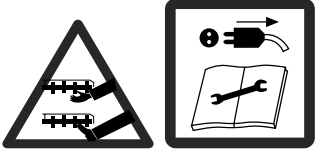



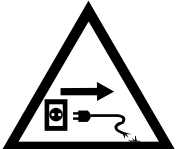
Tento symbol upozorňuje, že tento výrobek nesmí být podle směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (2012/19/EU) a vnitrostátních zákonů likvidován spolu s domácím odpadem. Tento výrobek musí být odevzdán ve sběrném středisku určeném k tomuto účelu.

To lze provést například vrácením při nákupu podobného výrobku nebo odevzdáním v autorizovaném sběrném středisku pro recyklaci odpadních elektrických a elektronických zařízení. Nesprávné zacházení s odpadními zařízeními může mít vzhledem k potenciálně nebezpečným látkám, které jsou v odpadních elektrických a elektronických zařízeních často obsažené, negativní dopad na životní prostředí a lidské zdraví. Správnou likvidací tohoto výrobku přispíváte také k efektivnímu využívání přírodních zdrojů. Informace o sběrných střediscích pro odpadní zařízení můžete získat u svého magistrátu, veřejnoprávní instituce pro nakládání s odpady, autorizovaného orgánu pro likvidaci odpadních elektrických a elektronických zařízení nebo služby svozu odpadu.

## Odstraňování závad

Závada	Možná příčina	Odstranění
Motor se nerozběhne	<ul style="list-style-type: none"> <li>• V zástrčce není elektrický proud</li> <li>• Vadný kabel</li> <li>• Vadná kombinace spínač-zástrčka</li> <li>• Uvolněné přípojky na motoru nebo kondenzátoru</li> <li>• Ucpaný kryt vertikutátoru</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zkontrolujte kabel a pojistku</li> <li>• Nechte zkontrolovat dílnou servisního střediska</li> <li>• Nechte zkontrolovat dílnou servisního střediska</li> <li>• Nechte zkontrolovat dílnou servisního střediska</li> <li>• Případně změňte hloubku vertikutace, vyčistěte kryt, aby se nožový válec mohl volně otáčet</li> </ul>
Klesá výkon motoru	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Příliš tvrdá půda</li> <li>• Ucpaný kryt vertikutátoru</li> <li>• Značně opotřebované nože</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Upravte hloubku vertikutace</li> <li>• Vyčistěte kryt</li> <li>• Vyměňte nože</li> </ul>
Nečistá vertikutace	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Opotřebované nože</li> <li>• Nesprávná hloubka vertikutace</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vyměňte nože</li> <li>• Upravte hloubku vertikutace</li> </ul>
Motor běží, ale nožový válec se neotáčí	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ozubený řemen je prasklý</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nechte zkontrolovat dílnou servisního střediska</li> </ul>

## A készüléken található szimbólumok magyarázata

	<p>Figyelem! Az üzembe helyezés előtt olvassa el a használati útmutatót.</p>
	<p>Tartsa távol a többi embert (és az állatokat) a veszélyzónától.</p>
	<p><b>FIGYELEM!</b> Áramütés veszélye. Ne hajtson át a géppel a csatlakozóvezetéken</p>
	<p>Vigyázat, éles tüskék. A tüskék a gép kikapcsolása után is forognak - karbantartási munkálatok előtt, vagy ha megsérült a vezeték, húzza ki a hálózati csatlakozódugót az aljzatról.</p>
	<p>Viseljen hallás és szemvédelem.</p>
	<p>Óvja a készüléket a nedvességtől</p>
	<p><b>FIGYELEM!</b> Forgómozgás.</p>
	<p>Ha megsérült vagy elszakadt a hálózati kábel, azonnal válassza le az elektromos hálózatról.</p>



## Bevezetés

### GYÁRTÓ:

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### TISZTELT VÁSÁRLÓ!

Sok örömet és sikert kívánunk Önnek, amikor az új készülékét használja.

### KEDVES VÁSÁRLÓ!

A hatályban lévő termékfelelősségi törvény értelmében a berendezés gyártója nem vonható felelősségre a berendezésen vagy vele kapcsolatban keletkező károkért a következő esetekben:

- szakszerűtlen kezelés,
- a használati utasítások be nem tartása,
- harmadik személy által végzett, szakképzetlen javítások,
- nem eredeti alkatrészek beszerelése és cseréje,
- szakszerűtlen használat,
- az elektromos rendszer kiesése az elektromos előírások, illetve a VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 szabályozások be nem tartása miatt.

### Javaslatok:

Mielőtt a berendezést összeszerelné, és üzembe helyezné olvassa el a használati útmutató teljes szövegét.

Az üzemelési utasítások célja a készülékkel való ismerkedésének megkönnyítése és a használati lehetőségeinek megismertetése.

Az üzemelési utasítások fontos megjegyzéseket tartalmaz a készülék biztonságos, szakszerű és gazdaságos használatával kapcsolatban, a veszélyek elkerülésére, a javítási költségek megspórolására, a kiesési idő csökkentésére, és a készülék megbízhatóságának és élettartamának növelésére.

A használati útmutatóba foglalt biztonsági utasításokon kívül mindenképpen be kell tartani a nemzeti érvényben lévő szabályozásokat a készülék üzemelésével kapcsolatban.

Az üzemelési utasításokat helyezze egy tiszta, műanyag mappába, hogy megóvja a szennyeződéstől és a nedvességtől, és tárolja a készülék közelében. A munka elkezdése előtt minden gépkezelőnek el kell olvasnia az utasításokat és gondosan be kell tartania őket. Csak olyan személyek használhatják a készüléket, akiket kiképeztek a gép használatáról, és a lehetséges veszélyekről, illetve kockázatokról. Be kell tartani az előírt minimális kort.

A jelen üzemelési utasításokba foglalt biztonsági előírások és a helyi országos különleges előírások kiegészítéseként be kell tartani az általánosan elismert műszaki előírásokat a fafeldolgozó szerszámgépek üzemelésékor.

Az útmutató, valamint a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából származó balesetekért és károkért nem vállalunk felelősséget.

## A készülék leírása (1-2 ábra)

1. Kapcsolókar
2. Biztonsági kapcsoló
3. Felső tolokengyel
4. Hálózati csatlakozó/hálózati kábel
5. Feszítőkar
6. Középső tolokengyel
7. Gyűjtőkösár
8. Alsó tolokengyel
9. Markolat magasságállítója
10. Munkamagasság beállítója
11. Hátsó kerék
12. Első kerék

- A. 5 mm-es imbuszkulcs
- B. Vezeték tehermentesítője
- C. Kábelrögzítő saru
- D. Szellőztető henger

## Szállított elemek

- Nyissa ki a csomagolást és óvatosan vegye ki a készüléket.
- Távolítsa el a csomagolóanyagot, valamint a csomagolási / szállítási biztosításokat (ha vannak ilyenek).
- Ellenőrizze, hogy teljes-e a szállítmány.
- Ellenőrizze a készülék és a kiegészítő alkatrészek szállítás során keletkezett sérüléseit.
- Lehetősége szerint a garancia érvényességének leteltéig őrizze meg a csomagolást.

### ▲ FIGYELEM!

**A készülék és a csomagolóanyag nem gyerekjáték! A gyerekek ne játszanak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és apró alkatrészekkel! Fennáll a lenyelés és fulladás veszélye!**

## Rendeltetésszerű használat

A felhasználás céljától függően a készülék gyeplazítóként és gypszellőztetőként is alkalmazható, mivel a henger egyszerűen cserélhető. A gyeplazító henger gyökerestül kitépi a talajból a mohát és a gázt, és fellazítja a talajt. Ezáltal a gyeplazító henger tudja felvenni a talajból a tápanyagokat, és meg is tisztul. Javasoljuk, hogy a gyeplazítást tavasszal (áprilisban) és ősszel (októberben) végezze el. A szellőztető henger felkaparja a gyeplazító felületét, így a víz jobban lefolyik, és hatékonyabbá válik az oxigénfelvétel. A szellőztetés szükség szerint, a teljes növekedési időben végezhető.

A gyeplazító ház körüli és hobbikertekben való magáncélú használatra készült.

A gyeplazító ház körüli és hobbikertekben való magáncélú használata azt jelenti, hogy az éves használat alapvetően nem lépi túl a 10 órát, és túlnyomórészt füves vagy gyepestes területek gondozására használják, viszont nem alkalmazzák nyilvános tereken, parkokban, sportlétesítményekben, valamint mezőgazdaságban vagy erdőgazdaságban.

A gyártó által mellékelt használati útmutató betartása a gyeplazító rendeltetés szerű használatának feltétele. A használati útmutató tartalmazza az üzemeltetés, a karbantartás és a javítás feltételeit is.

**Figyelmeztetés!** A felhasználó testi épségének veszélyeztetése miatt a gyeplazító nem használható szecsakázóként fa- és sövénynyesedékek aprítására. Emellett a gyeplazítót nem szabad motoros kapacitással használni a talaj egyenetlenségeinek elsimítására sem, mint amilyen pl. vakondtúrás.

A gyeplazítót biztonsági okokból nem szabad meghajtó berendezésként más munkaeszközökkel vagy bármilyen egyéb szerszámmal használni, kivéve abban az esetben, ha azt a gyártó kifejezetten engedélyezte.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetés szerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kerjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink rendeltetésük szerint nem az ipari, kezműipari vagy gyári használatra lettek konstruálva. Nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék ipari, kezműipari vagy gyári üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

## Biztonsági utasítások

### Általános biztonsági utasítások

A készülék szakszerűtlen használata súlyos sérüléseket okozhat. Mielőtt megkezdje a munkát a készülékkel, olvassa el alaposan a kezelési útmutatót, és ismerkedjen meg alaposan minden kezelőelemmel. Gondosan őrizze meg ezt az útmutatót, hogy a szükséges információk bármikor a rendelkezésére álljanak.

### Munkavégzés a készülékkel:

**Vigyázat!** A készülék súlyos sérüléseket okozhat. Így kerülhetők el a balesetek és a sérülések:

Előkészületek::

- A készüléket gyermekek nem használhatják.

- Soha ne engedje, hogy gyermekek vagy olyan személyek használják a fűnyírót, akik nem ismerik a kezelési útmutatót. Helyi rendelkezések megszabhatják a kezelő alsó korhatárát is.
- Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel vagy hiányos tapasztalattal és/vagy tudással rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) használják, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy utasításokkal látja el őket a készülék használatára nézve.
- Soha ne használja a készüléket, ha más személyek, különösen gyermekek, vagy állatok tartózkodnak a közelben.
- Ellenőrizze a terepet, ahol a készüléket használni fogja, és távolítsa el a köveket, botokat, drótokat és minden olyan tárgyat, amelyet az bekaphat és elrephethet. A készüléket ne használja a talaj egyenetlenségeinek elsimítására.
- Mindig viseljen megfelelő munkaruházatot, csúszásbiztos talppal ellátott zárt cipőt, erős anyagból készült hosszú nadrágot, hallásvédőt és védőszemüveget. Ne használja a készüléket mezítláb vagy nyitott szandálban.
- Ne végezzen munkát a készülékkel, ha az sérült, hiányos, vagy ha a gyártó által nem jóváhagyott átépítést végeztek rajta. Ne végezzen munkát a készülékkel, ha a biztonsági berendezések (pl. az indító kar, a kireteszelő gomb, a felverődés elleni védőlemez) sérültek vagy hiányosak.
- Soha ne hatástalanítsa a biztonsági berendezéseket (pl. az indító kar lekötözésével).
- Felügyelje a gyermekeket, hogy ne játszhassanak a készülékkel.
- A készülék beindítása előtt győződjön meg arról, hogy a késnyílásba nem került semmilyen tárgy vagy faág, valamint arról, hogy a készülék szilárdan áll, a munkaterület pedig rendbe van téve, és nincsenek rajta akadályok. Ellenőrizze a hosszabító és a készülék csatlakozóvezetékeinek állapotát. Használja az előírt biztonsági berendezéseket.
- Ha a készülék bekapcsolásakor rendellenes rezgést vagy zajt tapasztal, húzza ki a hálózati csatlakozódugót a dugaszoló aljzatból, és ellenőrizze a késes hengert. Győződjön meg arról, hogy a nyesedék nem akadályozza a késes henger forgását, illetve hogy nem szorult a kések közé. Ha nem talált ilyen problémát, küldje vissza a készüléket a vevőszolgálatnak.
- Ha a kések már nem vágják rendesen, vagy túl van terhelve a motor, ellenőrizze a készülék alkatrészeit, és cserélje le az elhasznált alkatrészeket. Ha átfogó javításra van szükség, forduljon a vevőszolgálathoz.

### Használat:

- Vigyázat - éles szerszám. Ne vágja meg a kezét vagy a lábujjait. Munkavégzés közben mindig tartsa távol a kezét és a lábát a hengertől és a kivetőnyílástól. Sérülésveszély áll fenn!

- Ne használja a készüléket esőben, rossz időben, nedves környezetben vagy nedves pázsiton. Csak nappali fényben, vagy megfelelő megvilágítás mellett dolgozzon. Ne végezzen munkát a készülékkel, ha fáradt vagy szétszórta, illetve ha alkoholt vagy gyógyszereket fogyasztott. Mindig időben tartson szünetet. Dolgozzon ésszel.
- Ismerkedjen meg a környezetével, és ügyeljen a lehetséges veszélyekre, melyeket a motor zaja miatt esetleg nem észlel.
- Ügyeljen rá, hogy biztosan álljon a lábán, különösen lejtős terepen. Lejtős terepen átlósan dolgozzon, soha ne felfelé vagy lefelé. Legyen különösen óvatos, ha a lejtős terepen irányt változtat. Ne dolgozzon a készülékkel túl meredek lejtőn.
- A készüléket sétatempóban tolja, és mindkét kezével fogja a markolatot. Legyen különösen óvatos, ha a készülékkel megfordul, vagy amikor maga felé húzza. Botlásveszély!
- Az indító kart óvatosan működtesse, a jelen útmutatóban foglaltaknak megfelelően.
- Indításkor ne billentse meg a készüléket, kivéve, ha meg kell emelnie. Ebben az esetben csak annyira billentse meg a készüléket, amennyire feltétlenül szükséges, és csak a kezelőtől távolabb eső oldalt emelje meg.
- Amikor a készüléket a felemelést követően visszahengedi a talajra, mindkét keze legyen munkaállásban.
- A készüléket csak akkor üzemeltesse, ha a gyújtózsák és a felverődés elleni védelem rendesen a helyére van szerelve. Sérülésveszély! Mindig tartsa magát távol a kivetőnyílástól.
- Ne használja éghető folyadékok vagy gázok közepében a készüléket. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén tűz- és robbanásveszély áll fenn

#### **A munka megszakítása:**

- Miután kikapcsolta a készüléket, a henger néhány másodpercig még tovább forog. Tartsa távol tőle a kezét és a lábát.
- Ne érjen a tüskékhez, míg le nem választotta a készüléket a hálózatról, illetve amíg teljesen le nem állt a tüskék forgása.
- A növényi maradványokat csak olyankor távolítsa el, amikor a készülék áll. A kivetőnyílást tartsa mindig tisztán és szabadon.
- Ha a készüléket szállítja, felemeli, felfordítja, vagy nem füves területen halad át vele, kapcsolja ki a készüléket.
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket a munkaterületen.
  - Kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót:
  - minden esetben, ha a gépet elhagyja,
  - mielőtt a kivetőnyílást tisztítja, akadályokat vagy eltömődéseket távolít el belőle,
  - ha nem használja a készüléket,
  - karbantartási és javítási munkálatok esetén,

- ha a hálózati vezeték megsérült vagy összegubancolódott,
- ha munkavégzés közben akadályba ütközik a készülékkel, vagy szokatlan rezgést észlel. Ilyen esetben vizsgálja meg, nem sérült-e a készülék, és szükség esetén javíttassa meg.
- A készüléket biztonságos és száraz helyen tárolja, ahol gyerekek nem férhetnek hozzá.

**Vigyázat!** Így kerülheti el, hogy készülék megsérüljön, és ezért személyi sérülés következzen be:

#### **Ápolja a készüléket**

- Ha lépcsőn szállítja, kapcsolja ki és emelje fel a készüléket.
- Minden használat előtt szemrevételezze a készüléket. Ne használja a készüléket, ha hiányoznak róla a biztonsági berendezések (pl. a felverődés elleni védelem), illetve ha hiányzik, elhasználódott, vagy megsérült a vágóberendezés vagy valamelyik rögzítőcsap. Különös gondossággal ellenőrizze, hogy a hálózati vezeték és az indító kar sértetlen-e. A kiegyensúlyozatlanság elkerülése érdekében a sérült szerszámokat és rögzítőcsapokat csak készletként szabad kicserélni.
- Csak a gyártó által ajánlott pótalkatrészeket és tartozékokat használja. Idegen alkatrészek beszerelése a garanciaigény azonnali elvesztésével jár.
- Gondoskodjon arról, hogy az összes anya, csap és csavar megfelelően meg legyen húzva, és hogy a készülék biztonságos munkavégzésre alkalmas állapotban legyen.
- Ne kísérelje meg a készülék javítását, kivéve, ha megfelelő szakképesítéssel rendelkezik. A jelen útmutatóban nem megadott munkálatokat csak a gyártó által erre felhatalmazott vevőszolgálattal szabad elvégeztetni.
- Gondosan kezelje a készüléket. Tartsa tisztán a szerszámokat, hogy jobban és biztonságosabban dolgozhasson velük. Tartsa be a karbantartásra vonatkozó előírásokat.
- Ne terhelje túl a készüléket. Csak a megadott teljesítménytartományban dolgozzon. Ne használjon gyenge teljesítményű gépeket nehéz munkákra. Ne használja a készüléket olyasmire, amire nem való.

#### **Elektromos biztonság:**

**Vigyázat!** Így kerülhetők el az áramütés okozta bal-esetek és sérülések:

- Minden üzembe helyezés előtt végezze el a hálózati és a hosszabbító vezeték szemrevételezését, hogy sértetlen-e, illetve nem öregedett-e el.
- A hálózati vezetéket tartsa távol a vágószerszámoktól. Ha használat közben megsérül a vezeték, azonnal válassza le a készüléket a hálózatról.

**Ne érjen a vezetékhez, míg le nem választotta a hálózatról.**

- A hosszabbítót tartsa távol a tűskéktől. A tűskék megsérthetik a vezetékét, és áramot vezethetnek a működtető alkatrészekbe.
- Sérült vezetékét ne csatlakoztasson a hálózathoz, és ne érjen a sérült vezetékhez, míg le nem választotta a hálózatról. A sérült vezeték áramot vezethet a működtető alkatrészekbe.
- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség egyezzen a típustáblán szereplő adatokkal.
- A készüléket lehetőleg csak FI-relével (hibaáram védőkapcsolóval) felszerelt hálózati csatlakozó aljzathoz csatlakoztassa, melynek kioldási áramerőssége nem haladja meg a 30 mA-t.
- Kerülje az érintkezést földelt tárgyakkal (például fémkerítés, fémoszlop).
- VCsak engedélyezett, H05VV-F vagy H05RN-F kivitelű hosszabbítót használjon, melynek hossza nem haladja meg a 75 m-t, és alkalmas a kültéri használatra. A hosszabbító sodronyának keresztmetszete legyen legalább 2,5 mm<sup>2</sup>. Mindig teljesen csévélje le a kábelt a kábeldobról. Ellenőrizze, nem sérült-e a kábel.
- A hosszabbító elhelyezésére használja az erre szolgáló tehermentesítőt.
- Ne a kábellel húzza ki a csatlakozódugót az aljzatról. Óvja a kábelt a hőtől, olajtól és éles peremektől.
- Ha megsérült a csatlakozóvezeték, kapcsolja ki a készüléket, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót az aljzatról. Ha megsérült a készülék csatlakozóvezetéke, a veszélyek elkerülése érdekében a gyártóval, annak vevőszolgálatával vagy hasonló képesítéssel rendelkező személlyel cseréltesse le.
- Ha megsérült a csatlakozóvezeték, először a hosszabbítót húzza ki az aljzatról. Ezt követően eltávolíthatja a készülék csatlakozóvezetékét.
- Ha megsérült a készülék csatlakozóvezetéke, a veszélyek elkerülése érdekében a gyártóval, annak vevőszolgálatával vagy hasonló képesítéssel rendelkező személlyel cseréltesse le.

## Maradék kockázatok

**Maradék kockázatok akkor is léteznek, ha az előírásoknak megfelelően használja ezt az elektromos szerszámot. A villamos kézi szerszám kialakításához és kiviteléhez kapcsolódóan az alábbi veszélyek jelentkezhetnek:**

1. Ha nem visel megfelelő hallásvédőt, halláskárosodást szenvedhet.
2. Ha hosszabb ideig használja a készüléket, vagy ha nem megfelelően végzi az irányítást és a karbantartást, a kéz-kar rezgések miatt egészségkárosodást szenvedhet.

**Figyelmeztetés!** Ez az elektromos kéziszerszám működés közben elektromágneses mezőt képez. Ez a mező bizonyos körülmények között befolyásolhatja az aktív és passzív orvosi implantátumok működését.

A súlyos és halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében javasoljuk, hogy az orvosi implantátumokkal élő személyek az elektromos kéziszerszám kezelése előtt kérjék ki orvosuk és az implantátum gyártójának véleményét.

## Műszaki adatok

<b>Hálózati feszültség</b>	230-240V~ 50Hz
<b>Teljesítményfelvétel</b>	1500W
<b>Munkaszélesség</b>	360 mm
<b>Kécek száma</b>	8
<b>Karmok száma</b>	24
<b>Magasságbeállítás</b>	-15 / +5 mm
<b>Hangnyomásmérték L<sub>PA</sub></b>	82,4 dB(A)
<b>Hangteljesítménymérték L<sub>WA</sub></b>	98,8 dB(A)
<b>Bizonytalanság K</b>	3 dB(A)
<b>Rezgés a fogantyún</b>	4,49 m/s <sup>2</sup>
<b>Bizonytalanság K</b>	1,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Védőosztály</b>	II
<b>Védelmi fokozat</b>	IPX4
<b>Tömeg</b>	13,5 kg

### Csökkentse minimális szintre a zajképződést és a vibrációt!

- Csak kifogástalan állapotban lévő eszközöket használjon.
- Rendszeresen végezze el a berendezés karbantartását és tisztítását.
- Munkamódszerét igazítsa az eszközhöz.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Szükség szerint ellenőriztesse a készüléket.
- Kapcsolja ki a szerszámot, ha nem használja.
- Viseljen kesztyűt.

## Beüzemeltetés előtt

A csatlakoztatás előtt győződjön meg arról, hogy a típustáblán szereplő adatok egyeznek a hálózati adatokkal.

### Figyelmeztetés!

**Minden esetben húzza ki a hálózati csatlakozódugót, mielőtt beállításokat végezne a készüléken.**

A gyeplazító kiszállításkor szét van szerelve. Használatbavétel előtt a gyűjtőkosarat és a teljes toló-kengyelt fel kell szerelni a gyeplazítorra. Az összeszerelés megkönnyítése érdekében kövesse lépésről lépésre a használati útmutatóban leírtakat, és tanulmányozza az ábrákat.

## Összeszerelés

### ⚠ Figyelem!

**Az üzembe helyezés előtt feltétlenül szerelje össze teljesen a készüléket!**

#### A vezetőfogantyú összeszerelése (3 - 8 ábra)

- Oldja ki a magasságállítás markolatos csavarját (9).
- Helyezze fel az alsó fogantyúkat (8) a 4 + 5. ábrán látható módon. Ügyeljen rá, hogy az illesztőidomok (4a/4b) a velük szemben lévő horonyba kerüljenek.
- Ezt követően húzza meg ismét a markolatos csavart (5 ábra).
- Kösse össze a felső tolókegyelt (3) a középső tolókegyellel (6) és a két alsó tolókegyellel (8). Ehhez használja a négy darab feszítőkart (5), a rögzítőcsavarokat (5a) és az alátéteket (5b). (6 + 7. ábra)
- A két kábelrögzítő saruval (C) rögzítse a kapcsoló vezetékét a fogantyúra. (8. ábra)

#### A gyújtókosár felszerelése

- Tolja rá a gyújtókosarat (7) a gyújtókosár tartókere-tére, és hajtsa rá a gumiszegélyeket (9. és 10. ábra)
- Akassza rá a gyújtókosarat (7) a készülékre. Ehhez emelje fel a kivetőnyílás fedelét (11a), és akassza be a gyújtókosarat (7) az erre szolgáló tartóelemekbe. (11. ábra)

#### A gyeplazító magasságának beállítása (12. ábra)

A gyeplazító magasságát az első két keréken elhelyezett magasságállítóval (10) lehet beállítani. Ehhez húzza el a magasságállítót (10) enyhén balra, vigye a kívánt helyzetbe, és kattintsa a helyére.

+1 = közlekedési / szállítási helyzet

0 = 0 mm

-1 = gyeplazító munkamélysége -5 mm

-2 = gyeplazító munkamélysége -10 mm

-3 = gyeplazító munkamélysége -15 mm

#### A gypszelező henger magasságának beállítása

A kifogástalan működés biztosítása érdekében, és a szellőztető henger sérüléseit elkerülendő a szellőztető henger csak „O” állásban használható.

#### A kormányzó fogantyú beállítása (5 + 13. ábra)

- Először oldja ki a markolatos csavarokat (5. ábra), hogy a kormányzó fogantyú állítható legyen.
- Állítsa be a kívánt magasságra a 13. ábrán látható módon. (Három fokozat közül lehet választani).

#### A henger cseréje (14. és 15. ábra)

**FIGYELEM!** Feltétlenül viseljen kesztyűt!

Távolítsa el az imbuszcsoncsavarokat, és emelje meg a hengernek ezt a végét. Húzza ki a hengert a négy-szögletű hajtóidomból a nyíl irányában.

Tolja be az új hengert a négyszögletű hajtóidomba a nyíl irányában, majd nyomja bele a tartójába. A hengert az imbuszcsoncsavarokkal kell visszarögzíteni a házra.

## Kezelés

A gyeplazító akaratlan bekapcsolását megakadályozandó a készülék kapcsolókkal (1. ábra, 1. poz.) és kétpontos kapcsolóval (1. ábra, 2. poz.) van felszerelve, melyet be kell nyomni, mielőtt a kapcsolókart (1. ábra, 1. poz.) be lehetne húzni. Ha elengedi a kapcsolókart, a gyeplazító kikapcsol.

Hajtsa végre ezt az eljárást néhányszor, és győződjön meg róla, hogy a készülék kifogástalanul működik.

Mielőtt javítási vagy karbantartási munkálatokat végezne a készüléken, győződjön meg arról, hogy a keses henger nem forog, és a készülék le van választva a hálózatról.

### Veszély!

Soha ne nyissa fel a kivetőnyílás fedelét, míg a motor jár. A forgó keses henger sérüléseket okozhat. Mindig gondosan rögzítse a kivetőnyílás fedelét. A húzórugó billenti vissza „zárt” helyzetbe!

Mindig tartsa be a védőtávolságot, melyet a vezetőfogantyú biztosít a készülék háza és a kezelő között. Legyen különösen óvatos, ha emelkedőn vagy lejtőn lazítja a gyeplet, vagy változtat irányt. Ügyeljen rá, hogy biztosan álljon a lábán, viseljen csúszásbiztos, barázdált talpú cipőt és hosszú nadrágot. Lejtős terepen mindig átlósan lazítsa a gyeplet. Biztonsági okokból a gyeplazítót nem szabad 15 fokosnál meredekebb lejtőn használni.

Különösen óvatosan járjon el, ha hátrafelé mozgatja vagy maga felé húzza a gyeplazítót, ilyenkor botlásveszély áll fenn!

### Megjegyzések a gyeplazítás helyes módjával kapcsolatban

A gyeplazítást átfedéssel érdemes végezni.

A tiszta megmunkálási kép érdekében egyenes vonalban vezesse a gyeplazítót. A pályák legyenek néhány centiméternyi fedésben, hogy ne maradjon ki sáv.

Ha a gyeplazítás után fűmaradék marad hátra, ürítse ki a gyújtókosarat.

### Veszély! A gyújtókosár levétele előtt állítsa le a motort, és várja meg, amíg a keses henger leáll!

A gyújtózsák kiakasztásához egyik kezével emelje meg a kivetőnyílás fedelét, a másik kezével pedig vegye le a gyújtózsákokat.

A gyeplazítás szükséges gyakorisága alapvetően a pázsitot alkotó gyep növekedésétől és a talaj keménységétől függ. Tartsa tisztán a gyeplazító házának alját, és feltétlenül távolítsa el róla a lerakódott földet és fűvet. A lerakódások megnehezítik az indítási folyamatot, és rontják a gyeplazítás minőségét. Lejtős terepen keresztirányban végezze a gyeplazítást. Mielőtt bármilyen ellenőrzést végez a késes hengeren, állítsa le a motort.

### Veszély!

A késes henger a motor kikapcsolása után néhány másodpercig még tovább forog. Soha ne próbálja megállítani a késes hengert. Ha a mozgó késes henger akadályba ütközik, kapcsolja ki a gyeplazítót, és várja meg, amíg teljesen leáll a késes henger.

Ezután ellenőrizze a késes henger állapotát. Ha sérült, ki kell cserélni. A készülék csatlakozóvezetékét masni alakban fektesse a földre a csatlakozó aljzatig.

A gyeplazítást a csatlakozó aljzattól, illetve a kábeltől távolodva végezze, és ügyeljen arra, hogy a készülék csatlakozóvezetéke mindig a már fellazított gyepen feküdjön, így elkerülhető, hogy áthajtsjon rajta a gyeplazítóval.

## Elektromos csatlakoztatás

**A telepített elektromos motor üzemképpen csatlakozik. A csatlakozás megfelel a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. A vásárló által használt hálózati csatlakozó, valamint az általa használt hosszabbító vezeték is feleljen meg ezeknek az előírásoknak.**

### Sérült elektromos csatlakozóvezetékek.

Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.

Ennek oka lehet:

- Nyomási helyek, ha a csatlakozóvezeték ablak- vagy ajtóréseken keresztül vezet.
- Törési helyek a csatlakozóvezetékek szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Vágási helyek a csatlakozóvezetéken való áthajtás miatt.
- Szigetelés sérülése a fali csatlakozóaljzattól való kiszakítás miatt.
- Repedések a szigetelés öregedése miatt.

Ne használjon ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetéseket, mivel használatuk a szigetelés sérülése miatt életveszélyes.

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy ellenőrzéskor a vezeték ne csatlakozzon a hálózatra.

Az elektromos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. Csak H05VV-F jelölésű csatlakozóvezetéseket használjon.

A csatlakozóvezeték típusának megnevezését a vezetéken fel kell tüntetni.

### Váltóáramú motor

A hálózati feszültség 230 V~ legyen.

A 25 méternél rövidebb hosszabbító vezetékek keresztmetszete 1,5 négyzetmilliméter legyen

Az elektromos berendezések csatlakoztatását és javítását csak villamossági szakember végezheti.

Kérdései esetén az alábbi adatokat kell megadni:

- Motor áramtípusa
- Gép típuscímkejének adatai
- Motor típuscímkejének adatai

## Tisztítás és karbantartás

**Veszély!** Minden tisztítási munkálat előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

### Tisztítás

- Tartsa a lehető legnagyobb mértékben por- és szennyeződésmentesen a védőszerkezeteket, levegőnyílásokat és a motorházat. Egy tiszta kendővel súrolja le vagy alacsony nyomású sűrített levegővel fújja ki a készüléket.
- Azt javasoljuk, hogy a készüléket minden használat után tisztítsa meg.
- Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket egy nedves ruhával és egy kis kenőszappannal. Ne használjon tisztító- vagy oldószereket, mivel ezek kikezdehetik a készülék műanyag alkatrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne juthasson víz a készülék belsejébe. Az elektromos készülékbe hatoló víz növeli az áramütés kockázatát.

### Szénkefék

Túlzott szikraképződés esetén villamossági szakemberrel ellenőriztesse a szénkeféket.

**Veszély!** A szénkeféket csak villamossági szakember cserélheti ki.

### Karbantartás

- Az elhasználódott vagy sérült késes hengert szakemberrel cseréltesse ki.
- Gondoskodjon arról, hogy az összes rögzítőelem (csavar, anya, stb.) megfelelően meg legyen húzva, mert így tud biztonságosan dolgozni a gyeplazítóval.
- A gyeplazítót száraz helyen tárolja.
- A hosszú élettartam érdekében az összes csavar-kötést, valamint a kerekeket és a tengelyeket is meg kell tisztítani és be kell olajozni.
- A gyeplazító rendszeres ápolása nem csak a tartósság és a teljesítmény fenntartásának záloga, hanem hozzájárul a gyep alapos és egyszerű fel-lazításához is.

- Az idény végén végezze el a gyeplazító általános felülvizsgálatát, és távolítsa el a felgyült lerakódásokat. Az idény kezdetén mindig feltétlenül ellenőrizze a gyeplazító állapotát. Ha a készüléken javítást kell végezni, forduljon vevőszolgálatunkhoz.

### Szervíz-információk

Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.

Gyorsan kopó részek\*: Szellőztető henger, szénkefék

\* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

### Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A készülék és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fémből és műanyagokból. Vigye a károsult alkatrészeket a hulladék megsemmisítési helyhez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

### Ne dobja a használt berendezéseket a háztartási hulladékba!



Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a terméket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló irányelv (2012/19/EU) és a nemzeti törvények értelmében nem szabad a háztartási hulladékba dobni. Ezt a terméket egy erre alkalmas gyűjtőhelyen kell leadni. Ez történhet például egy hasonló termék vásárlásakor történő visszaadással vagy az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait újrahasznosító hivatalos gyűjtőhelyen történő leadással. A használt berendezések szakszerűtlen kezelése a használt elektromos és elektronikai berendezésekben gyakran megtalálható potenciálisan veszélyes anyagok miatt negatív hatással lehet a környezetre és az emberek egészségére. Ezen termék szakszerű ártalmatlanításával ráadásul a természeti erőforrások hatékony használatához is hozzájárul.



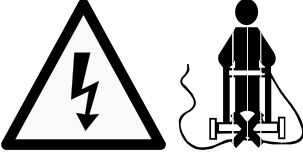
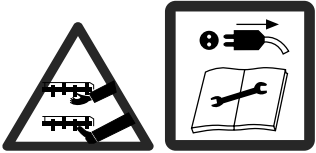


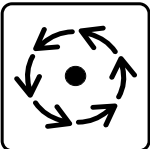
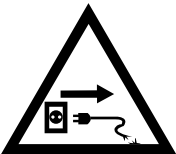
A használt berendezések gyűjtőhelyeivel kapcsolatban a városvezetésnél, a helyi közterület-fenntartónál, az elektromos és elektronikus berendezések hivatalos gyűjtőhelyén vagy a hulladékszállító vállalatnál érdeklődhet.

## Hibaelhárítás

Üzemzavar	Lehetséges ok	Elhárítás
A motor nem indul be	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nincs áram a csatlakozódugón</li> <li>Hibás a kábel</li> <li>Hibás a kapcsoló-csatlakozódugó kombinált egység</li> <li>Megszakadt az érintkezés a motoron vagy a kondenzátoron</li> <li>Eltömődött a gyeplazító háza</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ellenőrizze a vezetékot és a biztosítékot</li> <li>Ellenőriztesse a vevőszolgálat szervizével</li> <li>Ellenőriztesse a vevőszolgálat szervizével</li> <li>Ellenőriztesse a vevőszolgálat szervizével</li> <li>Szükség esetén módosítsa a gyeplazító magasságát, és tisztítsa meg a házat, hogy a késes henger szabadon foroghasson</li> </ul>
Csökken a motor teljesítménye	<ul style="list-style-type: none"> <li>Túl kemény a talaj</li> <li>Eltömődött a gyeplazító háza</li> <li>Túlságosan kopott a kés</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Helyesbítse a gyeplazító magasságát</li> <li>Tisztítsa meg a házat</li> <li>Cserélje le a kést</li> </ul>
Nem megfelelő a gyeplazítás minősége	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elkopott a kés</li> <li>Helytelen a gyeplazítás magassága</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cserélje le a kést</li> <li>Helyesbítse a gyeplazító magasságát</li> </ul>
A motor jár, de a késes henger nem forog	<ul style="list-style-type: none"> <li>Elszakadt a fogasszík</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ellenőriztesse a vevőszolgálat szervizével</li> </ul>



## Vysvetlenie symbolov na prístroji

	<p>Pozor! Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na použitie.</p>
	<p>Dávajte pozor, aby do nebezpečnej oblasti nevstupovali žiadne osoby ani zvieratá.</p>
	<p><b>POZOR!</b> Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom. Nejazdite po prípojnóm kábli</p>
	<p>Upozornenie: ostré hroty. Rotácia hrotov pretrváva ešte nejaký čas po vypnutí – pred začatím vykonávania údržbových prác alebo v prípade poškodenia vedenia vytiahnite zástrčku zo zásuvky.</p>
	<p>Noste ochranné okuliare! Noste ochranu sluchu!</p>
	<p>Prístroj chráňte pred vlhkosťou.</p>
	<p><b>POZOR!</b> Rotácia.</p>
	<p>Ak je sieťový napájací kábel poškodený alebo natrhnutý, okamžite ho musíte odpojiť od elektrickej siete.</p>

## Úvod

### VÝROBCA:

**scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK,

Želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

### POZNÁMKA:

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- Nesprávnej manipulácie,
- Nedodržania pokynov na obsluhu,
- Opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- Montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- Iného než špecifikované použitia,
- Poruchy elektrického systému, ktorá bola spôsobená nedodržaním elektrických predpisov a predpisov VDE 0100, DIN 57113, VDE0113.

### ODPORÚČAME:

Pred montážou a obsluhou tohto zariadenia si prečítajte kompletný text v návode na obsluhu.

Pokyny na obsluhu sú určené na to, aby sa používateľ oboznámil s týmto zariadením a aby pri jeho použití využil všetky jeho možnosti v súlade s uvedenými odporúčaniami.

Tento návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie o tom, ako vykonávať bezpečnú, profesionálnu a hospodárnu obsluhu stroja, ako zabrániť rizikám, ako ušetriť náklady na opravy, ako skrátiť časy prestojov a ako zvýšiť spoľahlivosť a predĺžiť prevádzkovú životnosť stroja.

Okrem bezpečnostných predpisov uvedených v návode na obsluhu musíte dodržiavať tiež platné predpisy, týkajúce sa prevádzky stroja vo vašej krajine. Uchovávajte návod na obsluhu stále v blízkosti stroja a uložte ho do plastového obalu, aby bol chránený pred nečistotami a vlhkosťou. Prečítajte si návod na obsluhu pred každým použitím stroja a dôkladne dodržiavajte v ňom uvedené informácie. Stroj môžu obsluhovať iba osoby, ktoré boli riadne preškolené v jeho obsluhu a ktoré boli riadne informované o rizikách spojených s jeho obsluhou. Pri obsluhu stroja musí byť splnený stanovený minimálny vek.

Okrem v tomto návode na obsluhu obsiahnutých bezpečnostných pokynov a zvláštnych predpisov vašej krajiny je potrebné dodržiavať všeobecne uznávané predpisy pre prácu s drevoobrábajúcimi strojmi.

Nepreberáme ručenie za žiadne nehody alebo škody, ktoré vznikli nedodržaním tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

## Popis prístroja (obr. 1-2)

1. Spínacia páčka
2. Bezpečnostný spínač
3. Horný posuvný strmeň
4. Sieťová prípojka/sieťový kábel
5. Upínacia páčka
6. Prostredný posuvný strmeň
7. Zberný kôš
8. Dolný posuvný strmeň
9. Prestavenie výšky rukoväti
10. Prestavenie pracovnej výšky
11. Koleso vzadu
12. Koleso vpredu

- A. Imbusový kľúč veľ. 5
- B. Odľahčenie kábla od ťahu
- C. Káblová svorka
- D. Prevzdušňovací valec

## Rozsah dodávky

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj.
- Odstráňte obalový materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou.
- Obal podľa možnosti uschovajte až do uplynutia záručnej doby.

### ⚠ POZOR!

**Prístroj a obalové materiály nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami ani drobnými súčiastkami! Vzniká nebezpečenstvo prehltnutia a udusenia!**

## Správny spôsob použitia

V závislosti od účelu použitia sa prístroj môže používať ako vertikutátor alebo prevzdušňovač, pričom stačí iba niekoľkými úkonmi vymeniť valec. Vertikutáčny valec vytrháva z pôdy mach a burinu aj s korenkami a kyprí pôdu. Trávnik vďaka tomu dokáže lepšie prijímať živiny a prečistí sa. Vertikutáciu trávnik odporúčame vykonávať na jar (v apríli) a na jeseň (v októbri).

Prevzdušňovací valec prehrabáva povrch trávnik, vďaka čomu môže lepšie odtekať voda a uľahčuje sa príjem kyslíka. Prevzdušňovanie vykonávajte podľa potreby počas celého vegetačného obdobia. Vertikutátor je vhodný na súkromné použitie v záhrade pri dome aj na záhradke.

Za vertikutátory určené na súkromné použitie v záhrade pri dome a na záhradke sa považujú zariadenia, ktorých ročné použitie spravidla neprekročí 10 hodín a ktoré sa používajú prevažne na ošetrovanie zatrávnených plôch alebo trávnikov, avšak nie vo verejných zariadeniach, v parkoch, na športoviskách ani v poľnohospodárstve či lesníctve.

Dodržiavanie priloženého návodu na použitie od výrobcu je predpokladom správneho používania vertikutátora. Návod na použitie obsahuje aj podmienky týkajúce sa prevádzky, údržby a vykonávania opráv.

**Varovanie!** Vertikutátor sa nesmie používať ako rezačka na drvenie odrezkov konárov a krovín, pretože pri takomto použití hrozí používateľovi nebezpečenstvo telesnej ujmy. Vertikutátor sa nesmie používať ani ako motorová plečka a na urovnávanie terénnych nerovností, ako sú napríklad krtince.

Vertikutátor sa z bezpečnostných dôvodov nesmie používať ako pohonný agregát pre iné pracovné nástroje a súpravy nástrojov akéhokoľvek typu s výnimkou tých, ktoré výslovne schválil výrobca.

Prístroj smie byť použitý len na ten účel, na ktorý bol určený. Každé iné odlišné použitie sa považuje za nespĺňajúce účel použitia. Za škody alebo zranenia akéhokoľvek druhu spôsobené nesprávnym používaním ručí používateľ/obsluhujúca osoba, nie však výrobca.

Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

## Bezpečnostné upozornenia

### Všeobecné bezpečnostné upozornenia

Tento prístroj môže pri neodbornom používaní spôsobiť vážne poranenia. Pred začatím práce s prístrojom si dôkladne prečítajte návod na obsluhu a dobre sa oboznámte so všetkými ovládacími prvkami. Tento návod dobre uschovajte, aby ste mali tieto informácie neustále k dispozícii.

### Práca s prístrojom:

**Upozornenie!** Prístroj môže privodiť vážne poranenia. Takto predídete úrazom a poraneniam:

Príprava:

- Tento prístroj nie je vhodný na použitie zo strany detí.
- Deťom ani iným osobám, ktoré nie sú oboznámené s návodom na obsluhu, nikdy nedovoľte používať prístroj.

Miestne ustanovenia môžu upravovať minimálny vek obsluhujúcej osoby.

- Tento prístroj nie je určený na to, aby ho používali osoby (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami či nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými znalosťami. Používať ho smú jedine v tom prípade, že sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo im táto osoba poskytne pokyny týkajúce sa obsluhy prístroja.
- Nikdy nepoužívajte prístroj, pokiaľ sú v blízkosti osoby, predovšetkým deti, a domáce zvieratá.
- Skontrolujte pozemok, na ktorom sa bude prístroj používať, a odstráňte kamene, vetvy, drôty a iné cudzie telesá, ktoré by mohol prístroj zachytiť a vymrštiť. Prístroj nepoužívajte na vyrovnávanie terénnych nerovností.
- Vždy noste vhodné pracovné oblečenie vrátane pevnej obuvi s protišmykovou podrážkou, robustných, dlhých nohavíc, chráničov uší a ochranných okuliarov. Prístroj nepoužívajte naboso alebo keď máte obuté otvorené sandále.
- Nepracujte s prístrojom, ktorý je poškodený, neúplný alebo prestavaný bez súhlasu výrobcu. Nepracujte s poškodenými alebo chýbajúcimi ochrannými zariadeniami (napr. štartovacia páčka, gombík od blokovania, protinázarová ochrana).
- Ochranné zariadenia nikdy nevyraďujte z činnosti (napr. priviazaním štartovacej páčky).
- Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zaistilo, že sa nebudú s prístrojom hrať.
- Pred uvedením prístroja do chodu sa presvedčte, že v otvore pre nôž nie je zakliesnený žiadny predmet ani konár, že prístroj stojí stabilne a že pracovný priestor je vypratý a nie je blokovaný. Skontrolujte stav predlžovacieho kábla, ako aj prípojné vedenie prístroja. Používajte požadované ochranné zariadenia.
- Ak prístroj pri zapnutí generuje nezvyčajné vibrácie alebo zvuky, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a skontrolujte nožový valec. Presvedčte sa, či zvyšky posekaného materiálu neblokujú nožový valec alebo či nie sú zaseknuté medzi nožmi. Ak nezistíte žiadne problémy, prístroj odošlite do zákazníckeho servisu.
- Keď už nože nerezú správne alebo keď je motor preťažovaný, skontrolujte všetky diely prístroja a opotrebované diely vymeňte. Keď je potrebná rozsiahlejšia oprava, obráťte sa na zákaznícky servis.

### Použitie:

- Upozornenie: ostrý nástroj. Neporežte si prsty na rukách a nohách. Pri práci vždy držte nohy a prsty v bezpečnej vzdialenosti od valca a vyhadzovacieho otvoru. Hrozí nebezpečenstvo poranenia!
- Prístroj nepoužívajte v daždi, v zlom počasí, vo vlhkom prostredí ani na mokrom trávniku. Pracujte len pri dennom svetle alebo dobrom osvetlení.

Nepracujte s prístrojom, keď pociťujete únavu alebo sa nedokážete sústrediť, prípadne po požití alkoholu alebo liekov. Vždy si včas doprajte prestávku od práce. Pri práci sa riadte zdravým úsudkom.

- Oboznámte sa s okolitým prostredím a dávajte pozor na prípadné nebezpečenstvá, ktoré nemôžete počuť pre hluk motora.
- Pri práci dbajte na bezpečný postoj, predovšetkým na svahoch. Vždy pracujte priečne voči svahu, nikdy nie nahor alebo nadol. Mimoriadne veľký pozor dávajte pri vykonávaní zmien smeru jazdy na svahu. Nepracujte na nadmerne strmých svahoch.
- Prístroj vedzte iba krokovým tempom a s oboma rukami na rukoväti. Mimoriadne veľký pozor dávajte pri otáčaní alebo priťahovaní prístroja k sebe. Nebezpečenstvo zakopnutia!
- Pri štartovaní a manipulácii so štartovacou páčkou dávajte pozor a postupujte v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode.
- Pri štartovaní prístroj nepreklopujte s výnimkou prípadov, keď ho musíte zdvihnúť. V takom prípade preklopte prístroj iba natoľko, nakoľko je to bezpodmienečne nevyhnutné a zdvíhajte iba stranu, ktorá je odvrátená od obsluhujúcej osoby.
- Pri opätovnom kladení prístroja na zem po zdvihnúť sa obe ruky musia nachádzať v pracovnej polohe.
- Prístroj neprevádzkujte bez kompletne osadeného zberného vreca alebo protinárazovej ochrany. Nebezpečenstvo poranenia! Vždy sa držte v bezpečnej vzdialenosti od vyhadzovacieho otvoru.
- Prístroj nepoužívajte v blízkosti zápalných kvapalín ani plynov. V prípade nerešpektovania hrozí nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.

#### Prerušenie práce:

- Po vypnutí prístroja sa valec ešte niekoľko sekúnd otáča. Ruky a nohy držte v bezpečnej vzdialenosti.
- Nedotýkajte sa hrotov, kým prístroj nie je odpojený od elektrickej siete a kým sa hroty úplne nezastavia.
- Časti rastlín odstraňujte, iba keď je prístroj odstavnený. Otvor na vyhadzovanie trávy udržiavajte vždy čistý a voľný.
- Vypnite prístroj, keď ho chcete prepraviť, zdvihnúť alebo preklopiť a keď s ním prechádzate cez netravnaté plochy.
- Prístroj nikdy nenechávajte na pracovisku bez dozoru.
  - Vypnite prístroj a vyťahnite sieťovú zástrčku:
  - Vždy, keď odchádzate od prístroja,
  - Pred čistením vyhadzovacieho otvoru alebo odstraňovaním blokovania či upchatí,
  - Keď sa prístroj nepoužíva,
  - Pri všetkých údržbových a čistiacich prácach,
  - Keď je sieťový kábel poškodený alebo zamotaný
  - Keď prístroj pri práci narazí na prekážku alebo sa vyskytnú nezvyčajné vibrácie. V takom prípade skontrolujte, či prístroj nevykazuje známky poškodení, a prípadne ho dajte opraviť.

- Prístroj uchovávajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.

**Upozornenie!** Takto predídete poškodeniam prístroja a prípadným poraneniam osôb, ku ktorým by mohlo dôjsť v ich dôsledku:

#### Starajte sa o prístroj

- Keď potrebujete preniesť prístroj cez schody, vypnite a zdvihnite ho.
- Pred každým použitím vykonajte vizuálnu kontrolu prístroja. Prístroj nepoužívajte, keď chýbajú, resp. keď sú opotrebované alebo poškodené bezpečnostné zariadenia (napr. protinárazová ochrana), diely rezného ústrojenstva alebo čapy. Predovšetkým skontrolujte, či nie sú poškodené sieťový kábel a štartovacia páčka. Aby sa predišlo nevyváženosti, poškodené nástroje a čapy sa musia vymieňať naraz ako súpravy.
- Používajte iba náhradné diely a diely príslušenstva, ktoré dodáva a schvaľuje výrobca. Použitie dielov od iných výrobcov povedie k okamžitej strate nároku na záruku.
- Dohliadnite na to, aby boli všetky matice, čapy a skrutky dôkladne utiahnuté a aby bol prístroj v bezpečnom pracovnom stave.
- Nepokúšajte sa svojpomocne opravovať prístroj, ak na to nemáte potrebnú odbornú kvalifikáciu. Všetky práce, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, smú vykonávať iba zákaznícke servisy disponujúce oprávnením od našej spoločnosti.
- S prístrojom zaobchádzajte starostlivo. V záujme dosiahnutia vyššej efektivity a bezpečnosti pri práci udržiavajte nástroje čisté. Dodržiavajte predpisy týkajúce sa údržby.
- Prístroj nepreťažujte. Pracujte iba v uvedenom rozsahu výkonu. Na ťažké práce nepoužívajte stroje so slabým výkonom. Prístroj nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určený.

#### Elektrická bezpečnosť:

**Upozornenie!** Takto predídete úrazom a poraneniam v dôsledku zásahu elektrickým prúdom:

- Pred každým uvedením do prevádzky vykonajte vizuálnu kontrolu sieťových a predlžovacích vedení s cieľom overiť, či nevykazujú známky poškodení alebo starnutia.
  - Sieťový kábel držte v bezpečnej vzdialenosti od rezných nástrojov. Ak sa vedenie poškodí počas používania, okamžite ho odpojte od siete.
- Vedenia sa nedotýkajte, kým nie je odpojené od siete.**
- Predlžovacie vedenia držte v bezpečnej vzdialenosti od hrotov. Hroty môžu poškodiť vedenia a viesť ku kontaktu s aktívnymi dielmi.
  - Poškodené vedenie nezapájajte do siete a poškodeného vedenia sa nedotýkajte, kým nie je odpojené od siete. Poškodené vedenie môže viesť ku kontaktu s aktívnymi dielmi.

- Dbajte na to, aby sa sieťové napätie zhodovalo s údajmi na typovom štítku.
- Prístroj zapájajte v rámci možností iba do zásuviek so zariadením na ochranu proti chybovému prúdu (prúdový chránič) s vypínacím prúdom nie väčším ako 30 mA.
- Zabráňte kontaktom tela s uzemnenými dielmi (napr. kovové ploty, kovové stĺpy).
- Používajte iba schválené predlžovacie káble konštrukčného typu H05VV-F alebo H05RN-F s maximálnou dĺžkou 75 m, ktoré sú určené na použitie v exteriéroch. Prierez prameňa vodiča predlžovacieho kábla musí byť minimálne 2,5 mm<sup>2</sup>. Káblový bubon pred použitím vždy úplne odviňte. Skontrolujte, či kábel nie je poškodený.
- Na upevnenie kábla použite zariadenie na odľahčenie kábla od ťahu, ktoré je určené na tento účel.
- Kábel nepoužívajte na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Kábel chráňte pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.
- V prípade poškodenia prípojného vedenia vypnite prístroj a sieťovú zástrčku vytiahnite zo zásuvky. Keď je prírodné vedenie tohto prístroja poškodené, výrobca alebo zákaznícky servis či podobná kvalifikovaná osoba ho musí vymeniť, aby sa zabránilo ohrozeniam.
- Ak je poškodené prírodné vedenie, najskôr vytiahnite zo zásuvky predlžovací kábel. Potom môžete odobrať prírodné vedenie prístroja.
- Keď je prírodné vedenie tohto prístroja poškodené, výrobca alebo zákaznícky servis či podobne kvalifikovaná osoba ho musí vymeniť, aby sa zabránilo ohrozeniam.

## Zvyškové riziká

**Aj keď tento elektrický nástroj používate podľa predpisov, vždy existujú zostatkové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto elektrického prístroja sa môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:**

1. Poškodenia sluchu, ak sa nepoužíva vhodná ochrana sluchu.
2. Poškodenia zdravia v dôsledku vibrácií pôsobiacich na ruku a rameno, ak sa prístroj používa dlhší čas alebo ak sa jeho obsluha a údržba vykonáva neodborne.

**Varovanie!** Tento elektrický prístroj vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne implantáty. Na zníženie nebezpečenstva závažných alebo smrteľných poranení odporúčame osobám s implantátmi prekonzultovať situáciu so svojim lekárom a výrobcom implantátu ešte predtým, ako začnú obsluhovať elektrický prístroj.

## Technické údaje

Sieťové napätie	230-240V~ 50Hz
Príkion	1500W
Pracovná šírka	360 mm
Počet nožov	8
Počet hrotov	24
Prestavenie hĺbky	-15 / +5 mm
Hladina akustického tlaku L <sub>pA</sub>	82,4 dB(A)
Hladina akustického výkonu L <sub>WA</sub>	98,8 dB(A)
Nepresnosť K	3 dB(A)
Vibrácie na držadle	4,49 m/s <sup>2</sup>
Nepresnosť K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Trieda ochrany	II
Stupeň ochrany krytom	IPX4
Hmotnosť	13,5 kg

### Generovanie hluku a vibrácie obmedzte na minimum!

- Používajte iba bezchybné prístroje.
- Prístroj pravidelne čistite a vykonávajte jeho údržbu.
- Váš spôsob práce prispôbte prístroju.
- Prístroj nepreťažujte.
- V prípade potreby nechajte prístroj prekontrolovať.
- Ak sa prístroj nepoužíva, vypnite ho.
- Noste rukavice.

## Pred uvedením do prevádzky

Pred pripojením sa presvedčte, či sa údaje na typovom štítku zhodujú s parametrami elektrickej siete.

### Varovanie!

**Pred vykonaním nastavení na prístroji vždy najprv vytiahnite sieťovú zástrčku.**

Vertikutátor sa expeduje v demontovanom stave. Pred použitím vertikutátora je nutné namontovať zberný kôš a kompletný posuvný strmeň. V záujme uľahčenia zostavovania postupujte krok za krokom podľa návodu na použitie a orientujte sa podľa obrázkov.

## Montáž

### ⚠ Pozor!

**Prístroj pred uvedením do prevádzky bezpodmienečne kompletne zmontujte!**

#### Montáž vodiaceho držadla (obr. 3 – 8)

- Uvoľnite skrutku s rukoväťou prestavenia výšky (9).
- Dolné rukoväti (8) osadzte tak, ako je to znázornené na obrázkoch 4 a 5. Dávajte pozor na to, aby perá (4a/4b) zapadli do príslušných protiľahlých drážok.
- Následne znova zaskrutkujte skrutku s rukoväťou (obr. 5).
- Horný posuvný strmeň (3) spojte s prostredným posuvným strmeňom (6) a oboma dolnými posuvnými strmeňmi (8). Na tento účel použijte štyri upínacie páčky (5), upevňovacie skrutky (5a) a podložky (5b). (Obr. 6 a 7)
- Spínací kábel upevnite dvoma káblovými svorkami (C) na držadlovom strmeni. (Obr. 8)

#### Montáž zberného koša

- Zberný kôš (7) nasuňte nad rám pre zberný kôš a pozapínajte gumové spony (obr. 9, 10).
- Zberný kôš (7) zaveste na prístroj. Na tento účel nadvihnite vyhadzovaciu klapku (11a) a zberný kôš (7) zaveste na príslušné držiaky na prístroji. (Obr. 11)

#### Nastavenie hĺbky vertikutácie (obr. 12)

Hĺbka vertikutácie sa nastavuje prestavením hĺbky (10) na oboch predných kolesách. Na tento účel odťahnite prestavenie hĺbky (10) zľahka doľava, uveďte ho do požadovanej polohy a nechajte ho zapadnúť na miesto v požadovanej polohe.

+1 = jazdná alebo prepravná poloha

0 = 0 mm

-1 = hĺbka vertikutácie -5 mm

-2 = hĺbka vertikutácie -10 mm

-3 = hĺbka vertikutácie -15 mm

#### Nastavenie hĺbky prevzdušňovacieho valca

V záujme zaručenia bezproblémovej prevádzky a predchádzania poškodeniam prevzdušňovacieho valca sa prevzdušňovací valec smie používať iba s nastavením hĺbky „0“.

#### Nastavenie vodiaceho držadla (obr. 5 a 13)

- Najskôr uvoľnite skrutky s rukoväťami (obr. 5) tak, aby ste mohli prestaviť vodiace držadlo.
- Nastavte požadovanú výšku tak, ako je to znázornené na obrázku 13. (Máte možnosť výberu medzi troch úrovní.)

#### Výmena valca (obr. 14, 15)

**POZOR!** Bezpodmienečne noste rukavice!

Odstráňte skrutky s vnútorným šesťhranom a nadvihnite valec na tomto konci. Valec vytiahnite von z hnačieho štvorhranu v smere šípky.

Nový valec zasuňte späť do hnačieho štvorhranu v smere šípky a následne ho zatlačte do držiaka. Skrutkami s vnútorným šesťhranom znova upevnite valec na telese.

## Obsluha

S cieľom predísť nechcenému uvedeniu vertikutátora do chodu je spínacia páčka (obr. 1, poz. 1) vybavená dvojbodovým spínačom (obr. 1, poz. 2), ktorý je nutné stlačiť ako prvý, až následne sa dá stlačiť spínacia páčka (obr. 1, poz. 1). V prípade pustenja spínacej páčky sa vertikutátor vypne.

Tento postup vykonajte niekoľkokrát s cieľom uistiť sa, že prístroj funguje správne.

Pred začatím vykonávania opravárenských alebo údržbových prác na prístroji sa musíte presvedčiť, že sa nožový valec netočí a prístroj je odpojený od elektrickej siete.

### Nebezpečenstvo!!

Nikdy neotvárajte vyhadzovaciu klapku, kým ešte beží motor. Rotujúci nožový valec môže spôsobiť poranenia. Vyhadzovaciu klapku vždy starostlivo upevnite. Ťažné pružiny zaisťujú jej navracanie do „zatvorenej“ polohy!

Vždy sa musí dodržiavať bezpečnostný odstup medzi telesom a používateľom, ktorý je daný vodiacími držadlami. Pri vertikutácii a vykonávaní zmien smeru jazdy na úbočiach a svahoch je potrebné dávať mimoriadne veľký pozor. Dbajte na bezpečný postoj, noste obuv s protišmykovými podrážkami s dobrou priľnavosťou a dlhé nohavice. Vertikutáciu vykonávajte vždy priečne voči svahu. Vertikutátor sa z bezpečnostných dôvodov nesmie používať na svahoch so sklonom väčším ako 15 stupňov.

Mimoriadne veľký pozor dávajte pri cúvaní a pri ťahaní vertikutátora – hrozí nebezpečenstvo zakopnutia!

### Pokyny týkajúce sa správneho postupu pri vertikutácii

Pri vertikutácii odporúčame používať pracovnú metódu prekrývania.

Na dosiahnutie čistého vzhľadu povrchu ošetrovaného vertikutáciou vedte vertikutátor v čo najrovnejších dráhach. Tieto dráhy by sa pritom vždy mali prekrývať o niekoľko centimetrov, aby nezostávali žiadne pásy.

Keď počas vertikutácie začnú zostávať na zemi zvyšky trávy, okamžite vyprázdňte zberné vreco.

### Nebezpečenstvo! Pred odobratím zberného vreca vypnite motor a počkajte na úplné zastavenie nožového valca!

Zberné vrece vyvesíte tak, že jednou rukou nadvihnete vyhadzovaciu klapku a druhou rukou odoberiete zberné vrece!

Požadovaná frekvencia vertikutácie závisí v zásade od rastu trávy daného trávnik a tvrdosti pôdy. Spodnú stranu telesa vertikutátora udržiavajte čistú a bezpodmienečne odstraňujte usadeniny zeminy a trávy. Usadeniny sťažujú štartovanie a negatívne ovplyvňujú kvalitu vertikutácie. Na svahoch vykonávajte vertikutáciu v priečnom smere voči svahu. Pred vykonávaním akýchkoľvek kontrol nožového valca vypnite motor.

### Nebezpečenstvo!

Nožový valec sa po vypnutí motora ešte niekoľko sekúnd otáča. Nikdy sa nepokúšajte zastaviť nožový valec. Ak pohybujúci sa nožový valec narazí o nejaký predmet, vypnite vertikutátor a počkajte na úplné zastavenie nožového valca.

Následne skontrolujte stav nožového valca. V prípade poškodenia sa musí vymeniť. Používané prípojné vedenie prístroja položte na zem pred používanú zásuvku tak, aby tvorilo slučku.

Vertikutáciu vykonávajte v smere preč od zásuvky, resp. od kábla a dávajte pozor na to, aby sa prípojné vedenie prístroja vždy nachádzalo na už ošetrenej časti trávnik a aby ste po ňom neprešli vertikutátorom

## Elektrická prípojka

**Nainštalovaný elektromotor je pripojený a pripravený na prevádzku. Pripojenie zodpovedá príslušným ustanoveniam VDE a DIN.**

**Sieťová prípojka na strane zákazníka, ako aj predĺžovacie vedenie musia zodpovedať týmto predpisom.**

### Poškodené elektrické prípojné vedenie

Na elektrických prípojných vedeniach často vznikajú škody na izolácii.

Príčinami môžu byť:

- Stlačené miesta, keď sa prípojné vedenia vedú cezokno alebo medzeru medzi dverami.
- Zalomené miesta v dôsledku neodborného upevnenia alebo vedenia prípojného vedenia.
- Rozrezané miesta vzniknuté pri prejazde cez prípojné vedenie.
- Škody na izolácii pri vytrhnutí zo zásuvky v stene.
- Trhliny pri zostarnutí izolácie.

Takéto poškodené elektrické prípojné vedenia sa nesmú používať a z dôvodu poškodenia izolácie sú životnebezpečné. Elektrické prípojné vedenia pravidelne kontrolujte ohľadne poškodení. Dávajte pozor na to, aby pri kontrole prípojného vedenia nebolo toto pripojené k elektrickej sieti.

Elektrické prípojné vedenia musia zodpovedať príslušným ustanoveniam VDE a DIN. Používajte iba prípojné vedenia s označením H05VV-F.

Vytlačenie označenia typu na prípojnom kábli je predpis.

### Motor na striedavý prúd

Sieťové napätie musí predstavovať 230 V~.

Predĺžovacie vedenia do dĺžky 25 m musia vykazovať priemer 1,5 mm<sup>2</sup>.

Prípojky a opravy elektrickej výbavy smie vykonávať iba vyučený elektrikár.

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- Druh prúdu motora,
- Údaje z typového štítku stroja,
- Údaje o motore z typového štítku

## Čistenie a údržba

**Nebezpečenstvo!** Pred všetkými čistiacimi prácami vytiahnite sieťovú zástrčku.

### Čistenie

- Ochranné zariadenia, vzduchové štrbiny a teleso motora udržiavajte podľa možností bez prachu a nečistôt. Prístroj čistite čistou handričkou alebo vyfúkajte stlačeným vzduchom pri nízkom tlaku.
- Prístroj odporúčame čistiť bezprostredne po každom použití.
- Prístroj pravidelne čistite vlhkou handričkou a malým množstvom mazľavého mydla. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá, mohli by poškodiť plastové diely prístroja. Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja nedostala žiadna voda. Vniknutie vody do elektrického prístroja zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

### Uhlíkové kefy

Pri nadmernom iskrení zabezpečte, aby uhlíkové kefy skontroloval elektrikár.

**Nebezpečenstvo!** Uhlíkové kefy smie vymieňať len elektrikár.

### Údržba

- Výmenou opotrebovaného alebo poškodeného nožového valca treba poveriť autorizovaného odborníka.
- V záujme zaistenia bezpečnej práce s vertikutátorom dohliadnite na to, aby boli všetky upevňovacie prvky (skrutky, matice atď.) neustále dôkladne utiahnuté.
- Vertikutátor skladujte v suchej miestnosti.
- Na dosiahnutie dlhej životnosti je potrebné vyčistiť a následne naolejovať všetky skrutkové diely, ako aj kolesá a osi.

- Pravidelná starostlivosť o vertikutátor zaisťuje nielen jeho životnosť a výkonnosť, ale zároveň prispieva aj k dôkladnej a bezproblémovej vertikutácii trávnik.
- Na konci sezóny vykonajte všeobecnú kontrolu vertikutátora a odstráňte všetky nahromadené zvyšky. Pred každým začiatkom sezóny bezpodmienečne skontrolujte stav vertikutátora. Požiadavky týkajúce sa opráv smerujte na náš zákaznicky servis.

**Servisné informácie**

Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.

Diely podliehajúce opotrebeniu\*: Prevzdušňovací valec, uhlíkové kefy

\* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

**Likvidácia a recyklácia**

Prístroj sa nachádza v obale za účelom zabránenia poškodeniu pri transporte. Tento obal je vyrobený zo suroviny a tým pádom je ho možné znovu použiť alebo sa môže dať do zberu na recykláciu surovín. Prístroj a jeho príslušenstvo sa skladajú z rôznych materiálov, ako sú napr.

Kovy a plasty. Poškodené súčiastky odovzdajte na vhodnú likvidáciu špeciálneho odpadu. Informujte sa v odbornej predajni alebo na miestnych úradoch!

**Staré zariadenia nevyhadzujte do domového odpadu!**





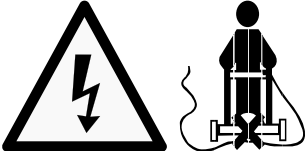
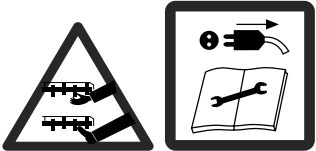



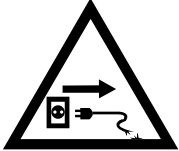
Tento symbol upozorňuje na to, že tento výrobok sa musí zlikvidovať podľa smernice o odpade z elektrických a elektronických zariadení (2012/19/EÚ) a nesmie sa zlikvidovať s domovým odpadom. Tento výrobok sa musí odovzdať na to určenému zbernému stredisku. K tomu môže dôjsť napríklad vrátením pri nákupe podobného výrobku alebo odovzdaním autorizovanému zbernému stredisku na recykláciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení. Neodborné zaobchádzanie so starými zariadeniami môže mať v dôsledku potenciálne nebezpečných látok, ktoré obsahuje odpad z elektrických a elektronických zariadení, negatívny vplyv na životné prostredie a zdravie osôb. Odbornou likvidáciou tohto výrobku navyše prispievate k efektívnemu využívaniu prírodných zdrojov. Informácie o zberných strediskách pre staré zariadenia získate od vašej miestnej správy, verejnoprávnej inštitúcie zaoberajúcej sa likvidáciou odpadu, autorizovaného úradu pre likvidáciu odpadu z elektrických a elektronických zariadení alebo od vášho odvozu odpadkov.

**Odstraňovanie porúch**

Porucha	Možná príčina	Náprava
Motor nenabieha.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zástrčka bez prúdu</li> <li>• Chybný kábel</li> <li>• Chybná kombinácia spínač/zástrčka</li> <li>• Uvoľnené prípojky na motore alebo kondenzátore</li> <li>• Upchaté teleso vertikutátora</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Skontrolujte vedenie a poistku.</li> <li>• Nechajte vykonať kontrolu v servisnej dielni.</li> <li>• Nechajte vykonať kontrolu v servisnej dielni.</li> <li>• Nechajte vykonať kontrolu v servisnej dielni.</li> <li>• Prípadne zmeňte hĺbku vertikutácie. Vyčistite teleso, aby sa nožový valec mohol voľne otáčať.</li> </ul>
Výkon motora klesá.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Príliš tvrdá pôda</li> <li>• Upchaté teleso vertikutátora</li> <li>• Značne opotrebovaný nôž</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Upravte hĺbku vertikutácie.</li> <li>• Vyčistite teleso.</li> <li>• Vymeňte nôž.</li> </ul>
Vertikutácia nie je čistá	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Opotrebovaný nôž</li> <li>• Nesprávna hĺbka vertikutácie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vymeňte nôž.</li> <li>• Upravte hĺbku vertikutácie.</li> </ul>
Motor beží, nožový valec sa neotáča.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Roztrhnutý ozubený remeň</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nechajte vykonať kontrolu v servisnej dielni</li> </ul>



## Forklaring af symbolerne på instrumentet

	<p>Pas på! Før ibrugtagning skal brugsanvisningen læses igennem.</p>
	<p>Hold udenforstående (personer og dyr) væk fra det farlige område.</p>
	<p><b>PAS PÅ!</b> Fare for elektrisk stød. Kør ikke hen over tilslutningsledningen!</p>
	<p>Vær opmærksom på skarpe tænder. Tændernes rotation fortsætter efter, at der er slukket for maskinen - før vedligeholdelsesarbejder eller hvis ledningen er beskadiget, skal stikket trækkes ud af stikkontakten.</p>
	<p>Brug beskyttelsesbriller. Brug høreværn.</p>
	<p>Beskyt maskinen mod fugt</p>
	<p><b>PAS PÅ!</b> Rotation.</p>
	<p>Hvis el-kablet er beskadiget eller revet over, skal det straks trækkes ud af el-kontakten.</p>

## Introduction

### PRODUCENT:

#### **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### KÆRE KUNDE,

Vi håber, at du er tilfreds med og har fornøjelse af din nye maskine.

### BEMÆRK:

I henhold til gældende produktansvarsregler kan producenten af dette udstyr ikke gøres ansvarlig for skader på udstyret eller skader forårsaget af dette i tilfælde af:

- Forkert håndtering
- Manglende overholdelse af brugsanvisningen
- Reparationer udført af tredjemand, ikke-autoriserede teknikere
- Installation af og udskiftning til ikke-originale reservedele
- Ikke påtænkt anvendelse
- Fejl i det elektriske system som følge af manglende overholdelse af de elektriske forskrifter og bestemmelserne i VDE (den tyske forening for elektriske, elektroniske og informationsteknologier) 0100, DIN 57113/ VDE0113.

### VORES ANBEFALINGER:

Læs hele betjeningsvejledningen inden installation og ibrugtagning.

Denne betjeningsvejledning hjælper dig med at lære din maskine at kende og dens tiltænkte funktionsområder.

Betjeningsvejledningen indeholder vigtige oplysninger om at arbejde sikkert, korrekt og effektivt med maskinen, og hvordan man undgår farer, sparer reparationsomkostninger, begrænser nedetider og forbedrer maskinens pålidelighed og levetid.

ZUd over sikkerhedsinstruktionerne i denne manuel skal du overholde dit lands lokale bestemmelser for drift af maskinen.

Opbevar betjeningsvejledningen i nærheden af maskinen, og beskyt den mod snavs og fugtighed med et plastikomslag. Alle operatører skal læse vejledningen, inden arbejdet startes, og nøje overholde den. Kun personer, der er uddannet til at betjene maskinen, og som er bevidste om de mulige farer, må arbejde med maskinen. Den fastsatte minimumsalder skal overholdes.

Ud over sikkerhedskravene i denne betjeningsvejledning og dit lands gældende regler, skal du overholde de almindeligt anerkendte tekniske regler for driften af træbearbejdningsmaskiner.

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

## Layout (Fig. 1-2)

1. Afbrydergreb
2. Sikkerhedsafbryder
3. Øverste skubbebøjle
4. Netti-slutning/el-kabel
5. Spændegreb
6. Mellemste skubbebøjle
7. Opsamlingskurv
8. Nederste skubbebøjle
9. Justering af grebshøjde
10. Justering af arbejdshøjde
11. Hjul bag
12. Hjul foran

- A. Unbrakonøgle SW5
- B. Kabeltrækaflastning
- C. Kabelklemme
- D. Luftervalse

## Leveringsomfang

- Åbn emballagen og fjern enheden forsigtigt.
- Fjern emballagematerialet samt emballering og transportafstivning (hvis tilstede).
- Kontrollér, at leverancen er komplet.
- Kontrollér enheden og tilbehørsdele for transport-skader.
- Hvis det er muligt, så gem emballagen, indtil garantiperioden er udløbet.

### ⚠ OBS!

**Enheden og emballagematerialer er ikke legetøj! Børn bør ikke have lov til at lege med plastposer, film og små dele! Der er risiko for slugning og kvælning!!**

## Tilsigtet brug

Afhængigt af maskinens anvendelse som vertikalskærer eller plænelufter kan valsen udskiftes med få greb. Med vertikalskærevalsen rives mos og ukrudt samt rødder op af jorden og jorden løsnes. Dermed kan plænen bedre optage næringsstoffer og bliver dermed rensset. Vi anbefaler at behandle plænen om foråret (april) og efteråret (oktober).

Med luftervalsen kradses der op i plænen overflade og dermed kan vand bedre løbe af og iltoptagelsen forbedres. Luft plænen efter behov i hele vækstperioden.

Den benzindrevne maskine er egnet til brug i almindelige, private haver.

Ved maskiner til almindelige, private haver forstås maskiner, som normalt ikke bruges mere end 10 timer om året, og som især bruges til at pleje græsarealer eller græsplæner, men ikke til offentlige anlæg, parker, sportsanlæg samt landbrug/skovbrug.

Det er en forudsætning for korrekt brug af vertikalskæreren, at den af producenten leverede brugsanvisning følges. Brugsanvisningen indeholder også drifts-, vedligeholdelses- og istandsættelsesbetingelserne.

**Advarsel!** På grund af risikoen tilskadekomst må vertikalskæreren ikke bruges som kværn til findeling af afskårne grene og hækaffald. Desuden må vertikalskæreren ikke bruges som motorhakke eller til udjævning af forhøjninger i jorden som f.eks. muldvarpeskud.

Af sikkerhedsmæssige grunde må vertikalskæreren ikke bruges som drivagregat til andre arbejdsværktøjer og værktøjssæt uanset art, medmindre producenten udtrykkeligt har godkendt disse.

Udstyret skal udelukkende anvendes til dets fastsatte formål. Enhver anden anvendelse anses for at dreje sig om misbrug. Brugeren/operatøren og ikke producenten er ansvarlig for eventuelle skader og personskader af enhver art forårsaget som følge af dette.

Bemærk venligst, at vores udstyr ikke er designet til brug til kommercielle, handelsmæssige eller industrielle anvendelser. Vores garanti vil blive annulleret, hvis udstyret bruges i kommercielle, handelsmæssige eller industrielle eller tilsvarende anvendelser.

## Sikkerhedsforskrifter

### Generelle sikkerhedsforskrifter

Denne maskine kan ved ikke-korrekt brug forårsage alvorlig tilskadekomst. Gennemlæs brugsanvisningen omhyggeligt og gør dig fortrolig med alle betjeningselementer, før du går i gang med arbejdet. Opbevar brugsanvisningen sikkert, så du altid kan få fat i informationerne.

### Arbejde med maskinen:

**Forsigtig!** Maskinen kan medføre alvorlige kvæstelser. Således undgås uheld og tilskadekomst:

Forberedelse:

- Maskinen må ikke bruges af børn.
- Tillad aldrig børn eller andre personer, der ikke kender brugsanvisningen, at bruge maskinen. Lokale bestemmelser kan fastlægge en mindstealder for brugeren.
- Denne maskine er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og/eller viden, medmindre de overvåges af en sikkerhedsansvarlig person eller modtager instruktioner fra denne person om, hvordan maskinen skal anvendes.
- Brug aldrig maskinen, mens andre personer, især børn eller husdyr, er i nærheden.

- Kontroller området, hvor maskinen skal køre, og fjern evt. sten, grene, kabler og andre fremmedele, som maskinen kan tage fat i og slynge væk. Brug ikke maskinen til udjævning af ujævnheder i jordoverfladen.
- Brug altid egnet arbejdsbeklædning som f.eks. solide sko med skridsikker sål, robuste, lange bukser, høreværn og beskyttelsesbriller. Brug ikke maskinen, hvis du er barfodet eller har åbne sandaler på.
- Arbejd aldrig med en beskadiget eller ufuldstændig maskine eller en maskine, der er foretaget ændringer på, som producenten ikke har godkendt. Arbejd aldrig med beskadigede eller manglende sikkerhedsanordninger (f.eks. afbrydergreb, kollisionsbeskyttelse).
- Deaktiver aldrig sikkerhedsanordninger (f.eks. ved at binde afbrydergreb fast).
- Hold øje med børn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.
- Du skal før start af maskinen sikre dig, at der ikke er skubbet genstande eller grene ind i knivåbningen, at maskinen står stabilt og at der er ryddet op på arbejdsområdet og at dette ikke er blokeret. Kontrollér forlængerledningen og tilslutningsledningen til maskinen. Brug de nødvendige sikkerhedsindretninger.
- Hvis din maskine ved start giver mærkelige vibrationer eller lyde, skal du trække el-stikket ud af stikkontakten og kontrollere knivvalsen. Du skal sikre dig, at der ikke befinder sig genstande, som blokerer knivvalsen, eller at noget har sat sig i klemme mellem knivene. Hvis du ikke finder problemer, skal du sende maskinen retur til kundeservice.
- Hvis knivene ikke mere skærer korrekt eller hvis motoren er overbelastet, skal du kontrollere alle maskinens komponenter og udskifte de slidte dele. Hvis en omfattende reparation er nødvendig, bedes du kontakte kundeservice.

### Anvendelse:

- Forsigtig - Skarpt værktøj. Skær dig ikke i fingre eller tær. Hold altid fødder og fingre væk fra valsen og udkaståbningen under arbejdet. Fare for tilskadekomst!
- Brug ikke maskinen i regnvej, inder dårligt vejrlig, i fugtige omgivelser eller på en våd græsplæne. Slå kun græs i dagslys eller ved god belysning. Arbejd ikke med maskinen, hvis du er træt eller ukoncentreret eller efter indtagelse af alkohol eller piller.
- Sørg for at holde arbejds pauser. Udfør arbejdet med fornuft.
- Gør dig fortrolig med omgivelserne og vær opmærksom på mulige farer, som du ikke kan høre på grund af motorlarmen.
- Vær altid opmærksom på at stå sikkert og godt, hvis du arbejder på skrån timer. Arbejd altid på tværs af en skrån timer, aldrig opad eller nedad. Vær særlig forsigtig, hvis du ændrer køreretning på en skrån timer. Arbejd ikke på meget stejle skrån timer.

- Kør kun i gåtempo og hold altid fast i maskinen med begge hænder. Vær særlig forsigtig, når du vender maskinen eller trækker den ind mod dig selv. Fare for at snuble!
- Start eller aktiver afbrydergreb forsigtigt i henhold til anvisningerne i denne brugsanvisning.
- Vip ikke maskinen ved start, medmindre den skal løftes. I så tilfælde må den kun vippe så meget frem, som det er absolut nødvendigt, og kun løftes på den side, der vender bort fra brugeren.
- Hvis maskinen efter løft igen skal stilles ned på jorden, skal begge hænder være i arbejdsstilling.
- Maskinen må aldrig arbejde uden fuldstændigt anbragt opsamlingsækk og kollisionsbeskyttelse. Risiko for tilskadekomst! Hold dig altid på afstand af udkaståbningen.
- Brug ikke maskinen i nærheden af brændbare væsker eller eksplosive gasser. Overholdes dette ikke, er der risiko for brand eller eksplosion.

#### Afbrydelse af arbejdet:

- Efter at der er slukket for maskinen drejer valsen fortsat i nogle sekunder. Hold hænder og fødder væk.
- Rør ikke ved tænderne, før el-stikket er trukket ud af kontakten, og tænderne står fuldstændigt stille.
- Fjern kun plantedele, når maskinen står stille. Hold hele tiden græsudkaståbningen ren og fri.
- Sluk for maskinen, når du skal transportere, løfte eller vippe den og hvis den skal køre over andre overflader end græs.
- Efterlad ikke maskinen på arbejdsstedet uden opsyn.
- Sluk maskinen, og træk stikket ud af stikkontakten:
  - altid, når du forlader maskinen,
  - før udkaståbningen renses eller blokeringer eller tilstopninger fjernes,
  - hvis maskinen ikke skal anvendes mere,
  - ved alle service- og rengøringsarbejder,
  - hvis el-kablet er beskadiget eller sammenfiltret,
  - hvis maskinen under arbejdet støder på en hindring eller der opstår usædvanlige vibrationer. Kontrollér i så fald maskinen for skader og lad den evt. reparere.
- Opbevar maskinen på tørt sted og uden for børns rækkevidde.

**Forsigtig!** Således undgår du skader på maskinen og evt. deraf følgende personskader:

#### Pasning af maskinen

- Sluk maskinen, og løft den, hvis du skal transportere den på trapper.
- Foretag før hver brug en visuel kontrol af maskinen. Brug ikke maskinen, hvis sikkerhedsindretninger (f.eks. kollisionsbeskyttelse), dele i skæreanordningen eller bolte mangler, er slidte eller beskadigede. Kontrollér især el-kablet og afbrydergreb for beskadigelse.

For at undgå ubalance må slidte eller beskadigede værktøjer og bolte kun udskiftes sætvist.

- Brug kun reserve- og tilbehørsdele, som leveres eller er anbefalet af producenten. Brug af dele fra fremmede medfører øjeblikkeligt tab af garantikrav.
- Sørg for, at alle møtrikker, bolte og skruer er spændt godt til, så maskinen er i en sikker arbejdsstand.
- Forsøg ikke selv at reparere maskinen, medmindre du har den dertil påkrævede uddannelse. Samtlige arbejder, der ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, må kun gennemføres af personer, som kundeservice har autoriseret.
- Behandl maskinen forsigtigt og med omhu. Hold værktøjerne skarpe og rene for at kunne arbejde bedre og mere sikkert. Følg vedligeholdelsesforskrifterne.
- Overbelast ikke maskinen. Arbejd kun i det angivne effektområde. Brug ikke effektsvage maskiner til tungt arbejde. Brug ikke maskinen til formål, den ikke er beregnet til.

#### El-sikkerhed:

**Forsigtig!** Således undgås uheld og tilskadekomst som følge af elektrisk stød:

- Foretag en visuel kontrol af forlængerledninger og el-kabler for tegn på beskadigelse og ælde før hver brug.
- Hold el-kablet væk fra skæreværktøjerne. Beskadiges ledningen under brugen, skal det trækkes ud af stikkontakten.
- **Rør ikke ved ledningen, hvis den ikke er trukket ud af stikkontakten.**
- Hold forlængerledninger væk fra tænderne. Tænderne kan beskadige ledningerne og føre til kontakt med aktive dele.
- Tilslut ikke en beskadiget ledning til el-nettet, og rør kun ved en beskadiget ledning, hvis el-stikket er trukket ud. En beskadiget ledning kan føre til kontakt med aktive dele.
- Sørg for, at netspændingen stemmer overens med angivelserne på typeskiltet.
- Tilslut om muligt kun til et stik med fejlstrømsafbryder (HFI) med en udløsestrøm på ikke mere end 30 mA.
- Undgå kropsberøring med jodede dele (f.eks. metalhegn, metalpæle).
- Brug kun godkendte forlængerledninger af typen H05VV-F eller H05RN-F, som maksimalt må være 75 m lange og godkendt til udendørs brug. Trådtværsnittet på forlængerledningen skal være på mindst 2,5 mm<sup>2</sup>. Rul altid en kabeltromle helt af før brug. Kontrollér kablet for skader.
- Brug ved anbringelse af forlængerledningen den dertil beregnede kabeltrækafastning.
- Brug ikke kablet til at trække stikket ud af stikdåsen med. Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.
- Sluk maskinen, og træk stikket ud af stikkontakten, hvis tilslutningsledningen er beskadiget.

Hvis tilslutningsledningen bliver beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller af en autoriseret elektriker for at forebygge risici.

- Er tilslutningsledningen beskadiget, skal du først trække forlængerledningen ud af stikkontakten. Derefter kan du fjerne maskinens tilslutningsledning.
- Hvis tilslutningsledningen bliver beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller af en autoriseret elektriker for at forebygge risici.

## Restrisici

**Selv om man betjener elværktøjet forskriftsmæssigt, vil der stadigvæk være en vis risiko at tage højde for. Følgende farer kan opstå, alt efter elværktøjets type og konstruktionsmåde:**

1. Høre-skader, hvis der ikke bruges egnet høreværn.
2. Helbredsskader som følge af hånd-arm-vibrationer, hvis maskinen bruges i længere tid eller ikke styres og vedligeholdes korrekt.

**Advarsel!** Dette elektriske værktøj genererer et elektromagnetisk felt under drift. Dette felt kan forringe aktive eller passive medicinske implantater under visse betingelser. For at forebygge risikoen for alvorlige eller dødelige kvæstelser, anbefaler vi, at personer med medicinske implantater rådføre sig med egen læge og producenten af det medicinske implantat, før betjening af elektrisk værktøj.

## Tekniske data

<b>Netspænding</b>	230-240V~ 50Hz
<b>Optagen effekt</b>	1500W
<b>Arbejdsbredde</b>	360 mm
<b>Antal knive</b>	8
<b>Antal kløer</b>	24
<b>Dybdejustering</b>	-15 / +5 mm
<b>lydtryksniveau <math>L_{pA}</math></b>	82,4 dB(A)
<b>lydtryksniveau <math>L_{wA}</math></b>	98,8 dB(A)
<b>usikkerhed K</b>	3 dB(A)
<b>Vibrationer på vangen</b>	4,49 m/s <sup>2</sup>
<b>usikkerhed K</b>	1,5 m/s <sup>2</sup>
<b>Beskyttelsesklasse</b>	II
<b>Beskyttelsesgrad</b>	IPX4
<b>Vægt</b>	13,5 kg

## Begræns støj udvikling og vibrationer til et minimum!

- Brug kun intakte og ubeskadigede produkter.
- Vedligehold og rengør produktet med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter produktet.
- Overbelast ikke produktet.
- Lad i givet fald produktet blive underkastet et eftersyn.
- Sluk produktet, når det ikke benyttes.
- Brug handsker.

## Inden start af udstyret

Kontrollér, at dataene på typeskiltet stemmer overens med netdata før tilslutningen.

### Advarsel!

**Træk altid stikket ud af stikkontakten, inden du foretager indstillinger på maskinen.**

Vertikalskæreren er demonteret ved leveringen. Opsamlingskurven og hele skubbebøjlen skal monteres før ibrugtagning af vertikalskæreren. Følg brugsanvisningen trin for trin og brug billederne, så er det let at montere maskinen.

## Montering

### ⚠ Pas på!

**Sørg ubetinget for, at maskinen er monteret komplet, før den tages i brug!**

### Montering af styrevangen (figur 3 - 8)

- Løsn fingerskruen til højdejusteringen (9).
- Anbring de nederste greb (8) som vist på billede 4+5. Sørg for, at fjedrene (4a/4b) går ind i den respektive overfor liggende not.
- Skru derefter fingerskruen ind igen (figur 5).
- Forbind den øverste skubbebøjle (3) med den midterste bøjle (6) og de to nederste bøjler (8). Brug til det formål fire gange spændegreb (5), fikserings-skrue (5a) og underlagsskiver (5b). (figur 6+7)
- Fastgør starterkablet med de to kabelklemmer (C) på bøjlen. (figur 8)

### Montering af opsamlingskurven

- Anbring opsamlingskurven (7) over stativet til opsamlingskurven og kræng gummilaskerne over (figur 9,10)
- Hægt opsamlingskurven (7) på maskinen. Løft til det formål udkastklappen (11a) og hægt opsamlingskurven (7) på de pågældende holdere på maskinen. (figur 11)

**Indstilling af skæredybden (figur 12)**

Skæredybden indstilles med dybdejusteringen (10) på de to forhjul. Til det formål trækkes dybdejusteringen (10) let til venstre og bringes i den ønskede indstilling og i indgreb.

+1 = køre- / eller transportstilling

0 = 0 mm

-1 = skæredybde -5 mm

-2 = skæredybde -10 mm

-3 = skæredybde -15 mm

**Indstilling af luftervalsedybden**

For at sikre upåklagelig drift og for at undgå beskadigelse af luftervalsen, bør luftervalsen kun anvendes i dybdeindstillingen „O“.

**Indstilling af styrevangen (figur 5 + 13)**

- Løsn først fingerskruerne (figur 5), så styrevangen kan justeres.
- Indstil den ønskede højde som vist på billede 13. (Du kan vælge mellem tre trin).

**Udskiftning af valsen (figur 14, 15)**

PAS PÅ! Brug altid handsker!

Fjern unbrakoskruerne og løft valsen op i den ene ende. Træk valsen ud af drivfirkanten i retning med pilen. Skub den nye valse ind i drivfirkanten i retning med pilen og tryk den derefter ind i holderen. Med unbrakoskruerne fastgøres valsen igen på huset.

**Betjening**

For at undgå uønsket start af vertikalskæreren, er afbrydergreb (figur. 1/pos.1) udstyret med et topunkt-omskifter (figur 1/pos. 2), som skal aktiveres, inden afbrydergreb (figur 1/pos. 1) kan aktiveres. Slippes afbrydergreb, kobler vertikalskæreren fra.

Gennemfør denne procedure nogle gange, så du er sikker på, at maskinen fungerer korrekt.

Forud for reparations- eller vedligeholdelsesarbejder på maskinen skal du sikre dig, at knivvalsen ikke roterer og at el-stikket er trukket ud

**Fare!**

Åbn aldrig udkastklappen, når motoren stadig kører. Den roterende knivvalse kan føre til kvæstelser. Fastgør altid udkastklappen omhyggeligt. Den klapper tilbage i "lukket position" ved hjælp af trækfjederen!

Sikkerhedsafstanden mellem hus og bruger skal altid overholdes. Den er givet af føringsvangerne. Vertikalskæring og ændring af kørselsretningen på skrænter og skrån timer skal gennemføres med stor forsigtighed. Sørg for at stå sikkert, brug fodtøj med skridsikre, faste såler og lange bukser. Kør altid maskinen på tværs af en skrån timer. Vertikalskæreren må af sikkerhedsmæssige grunde ikke anvendes på skrån timer på over 15 grader.

Vær særlig forsigtig, når du bevæger dig tilbage og trækker i vertikalskæreren, risiko for at snuble!

**Oplysninger om rigtig vertikalskæring**

Ved vertikalskæring anbefales en overlappende fremgangsmåde.

For at opnå en ren vertikalskæring køres i så lige baner som muligt. Disse baner skal helst overlappe hinanden et par centimeter, så der ikke opstår striber.

Så snart der under vertikalskæringen bliver græsrester liggende, skal opsamlingskurven tømmes.

**Fare! Sluk for motoren og vent, til knivvalsen står helt stille, før opsamlingskurven tages af!**

For at hægte opsamlingskurven af, løftes udkastklappen med en hånd, og opsamlingskurven tages af med den anden!

Hvor ofte der skal vertikalskæres, afhænger i princippet af græssets vækst og jordens hårdhed. Hold undersiden af maskinhuset rent og fjern ubetinget jord- og græsaflejringer. Aflejringer vanskeliggør startproceduren og, forringer vertikalskæringen. På skrån timer placeres banen på tværs af skrån timeren. Sluk for motoren, før der gennemføres en eller anden form for kontrol af knivvalsen.

**Fare!**

Knivvalsen fortsætter med at rotere et par sekunder, efter at motoren er blevet slukket. Forsøg aldrig at stoppe knivvalsen. Rammer knivvalsen, som er i bevægelse, en genstand, stop da vertikalskæreren og vent til knivvalsen står helt stille.

Kontrollér herefter knivvalsens tilstand. Hvis den er beskadiget, skal den udskiftes. Læg den anvendte tilslutningsledning

i sløjfeform på jorden foran den anvendte stikkontakt .

Vertikalskær væk fra stikkontakten respektive kablet, og sørg for, at tilslutningsledningen altid ligger på den vertikalskærne plæne, så tilslutningsledningen ikke bliver kørt over af vertikalskæreren.

## Elektrisk forbindelse

Den installerede elektriske motor er tilsluttet og klar til drift. Forbindelsen er i overensstemmelse med de gældende VDE- og DIN-bestemmelser. Kundens nettilslutning, samt de forlængerledninger der anvendes, skal også overholde disse regler.

### Beskadiget elektrisk tilslutningskabel.

Isoleringen på elektriske tilslutningskabler er ofte beskadiget.

Dette kan have følgende årsager:

- Passagesteder, hvor tilslutningskabler føres gennem vinduer eller døre.
- Snoninger hvor tilslutningskablet er fastgjort eller ført forkert.
- Steder hvor tilslutningskablerne er blevet skåret over på grund af, at de er blevet kørt over.
- Isoleringsskader som følge af at blive flået ud af stikkontakten.
- Revner på grund af isoleringens ældning

Sådanne beskadigede elektriske tilslutningskabler må ikke bruges, og er livstruende på grund af isoleringsskader. Kontrollér det elektriske tilslutningskabel regelmæssigt for skader. Sørg for, at tilslutningskablet ikke hænger på el-nettet under inspektionen.

Elektriske tilslutningskabler skal være i overensstemmelse med de gældende VDE- og DIN-bestemmelser. Brug kun tilslutningskabler med mærket "H05VV-F".

Trykningen af typebetegnelsen på tilslutningskablet er obligatorisk.

### AC motor

Netspændingen skal være 230 V ~

- Forlængerledninger op til 25 m skal have et tværsnit på 1,5 mm<sup>2</sup>.

Tilslutninger og reparationer af elektrisk udstyr må kun udføres af en elektriker.

Giv følgende oplysninger i tilfælde af eventuelle forespørgsler:

- Typen af strøm til motoren
- Maskindata - typeskiltet
- Maskindata – typeskiltet

## Rengøring og vedligeholdelse

**Fare!** Træk el-stikket ud, før vedligeholdelses- og monteringsarbejde gennemføres.

### Rengøring

- Hold beskyttelsesskærme, luftslidser og motorhus fri for støv og snavs. Tør maskinen af med en ren klud eller blæs den over med trykluft ved lavt tryk.
- Det anbefales, at maskinen altid rengøres umiddelbart efter brug.
- Rengør maskinen med en fugtig klud og en smule brun sæbe med regelmæssige mellemrum. Brug ikke rengørings- eller opløsningsmidler; disse kan angribe maskinens plastikdele. Sørg for, at vand ikke kan trænge ind i maskinen. Indtrængning af vand i en elektromaskine øger risikoen for at få elektrisk stød.

### Kontaktkul

Ved megen gnistdannelse skal du lade kontaktkullene kontrollere af en elektriker.

**Fare!** Kontaktkullene må kun udskiftes af en elektriker.

### Vedligeholdelse

- En slidt eller beskadiget knivvalse bør udskiftes af en autoriseret fagmand
- Sørg for, at alle fikseringselementer (skruer, møtrikker osv.) er spændt godt til, så maskinen kan arbejde sikkert.
- Opbevar vertikalskæreren i et tørt rum.
- For at sikre lang levetid bør alle forskruningsdele samt hjul og aksler rengøres og efterfølgende påføres olie.
- Den regelmæssige pasning af vertikalskæreren sikrer ikke kun lang levetid og præstationsevne men bidrager også til en omhyggelig og enkel vertikalskæring af din græsplæne.
- Ved sæsonens afslutning skal du gennemføre en almindelig kontrol af vertikalskæreren og fjerne alle opsamlede rester. Før hver sæsonstart skal vertikalskæreren stand absolut kontrolleres. Ved reparationer skal du kontakte vores kundeservice.

### Serviceinformationer

Vær opmærksom på, at følgende dele på produktet slides som følge af brug eller udsættes for naturligt slid resp. at følgende dele anses som forbrugsmaterialer.

Sliddele\*: Luffervalse, kontaktkul

\* er ikke nødvendigvis indeholdt i leveringsomfanget

## Bortskaffelse og genbrug

Udstyret leveres i emballage for at forhindre det i at blive beskadiget under transporten. Råvarerne i denne emballage kan genbruges eller genanvendes. Udstyret og dets tilbehør er lavet af forskellige typer af materialer, såsom metal og plast. Defekte komponenter skal bortskaffes som farligt affald. Spørg din forhandler eller din kommune.

### Gamle apparater må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!



Dette symbol gør opmærksom på, at dette produkt ikke må smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald iht. WEEE-direktiv (2012/19/EU) og nationale love. Dette produkt skal afleveres til udvalgte samlesteder. Dette kan gøres f.eks. ved at returnere det i forbindelse med køb af et lignende produkt eller ved at aflevere det til et autoriseret samlested, hvor gamle elektriske og elektroniske apparater genbruges. Forkert håndtering af gamle apparater kan have negative følger for miljøet og menneskers sundhed, fordi disse evt. er fremstillet af farlige stoffer, der ofte findes i gamle elektriske og elektroniske apparater.



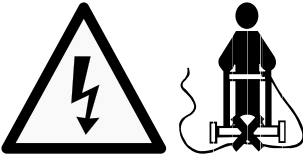
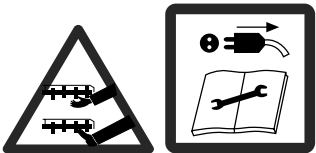


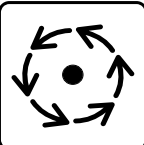
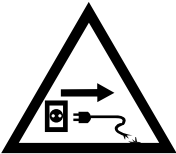
Den korrekte bortskaffelse af produktet bidrager desuden til en effektiv udnyttelse af naturlige ressourcer. Informationer om samlesteder for gamle apparater fås ved henvendelse til kommunen, de offentlige organer til bortskaffelse af affald, et autoriseret sted til bortskaffelse af gamle elektriske og elektroniske apparater eller renovationen.

## Fejlfinding

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Motoren starter ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Motoren starter ikke</li> <li>• Ledning/kabel defekt</li> <li>• Kontakt-stik-kombination defekt</li> <li>• Tilslutninger til motor eller kondensator løsnet</li> <li>• Vertikalskærer-hus tilstoppet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontroller ledning og sikring</li> <li>• Få maskinen kontrolleret på et serviceværksted</li> <li>• Få maskinen kontrolleret på et serviceværksted</li> <li>• Få maskinen kontrolleret på et serviceværksted</li> <li>• Ændr evt. skæredybde, rens hus, så knivvalsen kan køre frit</li> </ul>
Motoreffekt falder	<ul style="list-style-type: none"> <li>• For hård jord</li> <li>• Vertikalskærer-hus tilstoppet</li> <li>• Kniv/e meget slidt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Korrigér skæredybde</li> <li>• Rengør hus</li> <li>• Udskift kniv/e</li> </ul>
Uren vertikalskæring	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kniv/e slidt</li> <li>• Forkert skæredybde</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Udskift kniv/e</li> <li>• Korrigér skæredybde</li> </ul>
Motor kører, knivvalse roterer ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tandrem knækket</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Få maskinen kontrolleret på et serviceværksted</li> </ul>



## Förklaring av symbolerna på apparaten

	<p><b>Obs!</b> Läs bruksanvisningen före användningen.</p>
	<p>Håll tredje part (personer och djur) borta från riskområdet.</p>
	<p><b>OBS!</b> Risk för elstöt. Kör inte över anslutningskabeln!</p>
	<p>Var försiktig, vassa knivblad. Knivbladen fortsätter rotera efter avstängningen - dra ut stickkontakten ur eluttaget före underhållsarbeten eller om sladden är skadad.</p>
	<p>Bär skyddsglasögon! Bär hörselskydd!</p>
	<p>Skydda maskinen mot väta</p>
	<p><b>OBS!</b> Rotation.</p>
	<p>När nätkabeln är defekt eller trasig måste den skiljas från strömförsörjningen direkt.</p>

## Inledning

### TILLVERKARE:

#### **scheppach**

Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### ÄRADE KUND,

Vi önskar dig mycket glädje och framgång vid arbetet med din nya apparat.

### UPPLYSNING:

Tillverkaren av apparaten ansvarar, enligt gällande produktansvarslag, inte för skador, som uppstår på denna apparat eller genom apparaten vid:

- felaktig användning,
- ignorering av bruksanvisningen,
- reparationer genom tredje person, icke auktoriserad specialister,
- montering och byte av icke originalreservdelar,
- icke bestämmelseenlig användning,
- stopp i den elektriska anläggningen vid ignorering av de elektriska föreskrifterna och VDE-bestämmelserna (förbundet för tyska elektrotekniker) 0100, DIN 57113/VDE0113.

### Beakta:

Läs igenom hela texten i bruksanvisningen före monteringen och idrifttagandet.

Denna bruksanvisning ska underlätta det för dig att lära känna ditt el-verktyg och att nyttja dess bestämmelseenliga användningsmöjligheter.

Bruksanvisningen innehåller viktiga upplysningar, om hur du arbetare säkert, fackmässigt och ekonomiskt med el-verktyget och hur du undviker faror, sparar reparationskostnader, minskar ståtider och ökar el-verktygets tillförlitlighet och livslängd.

Jämte säkerhetsbestämmelserna i denna bruksanvisning måste du ovillkorligen beakta ditt lands gällande föreskrifter för driften av el-verktyg.

Förvara bruksanvisningen, skyddad mot smuts och fukt i ett plastfodral, jämte el-verktyget. Den måste läsas och beaktas av all driftspersonal innan arbete påbörjas. Endast personer, som är insatta i användningen av el-verktyget och är informerade om farorna, som är förbundna med detta, får arbeta med el-verktyget. Den krävda lägsta åldern måste iakttagas. Jämte säkerhetsupplysningarna i denna bruksanvisning och ditt lands särskilda föreskrifter, ska man även beakta de allmänna erkända reglerna för träbearbetningsmaskiner.

Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador, som uppstår på grund av denna bruksanvisning och säkerhetsupplysningarna ignorerats.

## Apparatbeskrivning (ill. 1-2)

1. Startbygel
2. Säkerhetsbrytare
3. Övre skjutbygel
4. Nätanslutning/nätkabel
5. Spännspek
6. Mellanskjutbygel
7. Uppsamlare
8. Undre skjutbygel
9. Justering handtagshöjd
10. Justering arbetshöjd
11. Hjul bak
12. Hjul fram

- A. Insexnyckel NV 5
- B. Kabeldragavlastning
- C. Kabelklämma
- D. Luftningsvals

## Leveransomfattning

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut apparaten.
- Ta bort förpackningsmaterialet såväl som förpacknings-/och transportsäkringar (om sådana finns)
- Kontrollera om leveransomfattningen är komplett.
- Kontrollera om det finns några transportskador på apparaten och tillbehören.
- Bevara förpackningen fram tills att garantitiden gått ut, om möjlighet finns.

### ⚠ VARNING!

**Apparaten och förpackningsmaterialen är inga barnleksaker!**

**Barn får inte leka med plastpåsar, folier eller smådelar!**

**Det finns en sväljnings- och kvävningrisk!**

## Bestämmelseenlig användning

Maskinen kan användas som vertikalskärare eller luftare allt efter behov. Valsen byts enkelt med bara några få handgrepp. Med vertikalskärvalsen dras mossa och ogräs upp ur marken med rötterna och marken luckras upp. Detta gör att gräsmattan kan ta upp näringsämnen bättre och den rensas. Vi rekommenderar att gräsmattan luckras på våren (april) och hösten (oktober).

Med luftningsvalsen "skrapas" ytan på gräsmattan. Det gör att vattnet kan rinna bort bättre och syreupptagningen underlättas. Lufta när det behövs under hela växtperioden.

Vertikalskäraren är avsedd för privat bruk i egen eller i hobbyträdgård.

Vertikalskärare för privat bruk i egen eller i hobbyträdgård är sådana vertikalskärare som i regel inte används mer än 10 timmar om året och som till övervägande del används till att sköta gräs och gräsmattor, dock inte hos allmänna anläggningar, i parker, på sportanläggningar och inte inom lant- och skogsbruk.

Förutsättning för korrekt användning av vertikalskäraren är att man följer bruksanvisningen som tillverkaren bifogat. Bruksanvisningen innehåller även drifts-, underhålls- och servicevillkoren.

**Varning!** Vertikalskäraren får inte användas som kompostkvarn för att hacka sänder grenar och häckrester eftersom användaren då riskerar att skadas. Vertikalskäraren får inte heller användas som jordfräs och till utjämning av ojämnheter i marken, som t.ex. mullvadshögar.

Av säkerhetsskäl får vertikalskäraren inte användas till att driva andra arbetsverktyg och verktygssatser av något slag, såvida inte tillverkaren uttryckligen godkänt dem.

Maskinen får bara användas enligt dess bestämmelse. All användning, som går utöver detta, är inte bestämmelseenlig. För skador, som orsakas av detta eller skador av alla arter, har användaren/operatör ansvar och inte tillverkaren.

Beakta att våra apparater inte konstruerades bestämmelseenligt för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning.

Vi övertar inget ansvar om apparaten används i yrkesmässig, hantverksmässig eller industridrift såväl som vid jämförbara aktiviteter.

## Säkerhetsanvisningar

### Allmänna säkerhetsanvisningar

Denna maskin kan orsaka allvarliga personskador om den används på fel sätt. Läs igenom instruktionsmanualen noga och bekanta dig med alla manöverelement innan du arbetar med maskinen. Spara den här manualen noga så att du alltid har tillgång till informationen.

### Arbeta med maskinen:

**Var försiktig!** Maskinen kan orsaka allvarliga personskador. Så undviker du olyckor och personskador: Förberedelse:

- Maskinen är inte avsedd att användas av barn.
- Tillåt aldrig barn eller personer som inte känner till instruktionsmanualen att använda maskinen. Det kan finnas lokala bestämmelser som fastställer användarens minimiålder.

- Denna maskin är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och/eller kunskap, om de inte övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet eller följer dennes instruktioner om hur maskinen ska användas.
- Använd aldrig maskinen när personer, i synnerhet barn, eller husdjur befinner sig i närheten.
- Kontrollera terrängen där maskinen används och ta bort stenar, stockar, trådar eller annat främmande material som kan fastna och slungas iväg. Använd inte maskinen till att utjämna ojämnheter i marken.
- Bär alltid lämpliga arbetskläder, som stadiga skor med halkfri sula, robusta långa byxor, hörselskydd och skyddsglasögon. Använd inte maskinen om du är barfota eller bär öppna sandaler.
- Arbeta inte med en maskin som är skadad, ofullständig eller som har byggts om utan tillverkarens tillstånd. Arbeta inte när skyddsutrustningar (t.ex. startspak, upplåsningsknapp, stötskydd) är skadade eller saknas.
- Gör aldrig skyddsutrustningar obrukbara (t.ex. genom att binda fast startspaken).
- Barn bör hållas under uppsikt så att de inte leker med maskinen.
- Säkerställ innan du startar maskinen att det inte sitter något föremål eller grenar i knivöppningen, att maskinen står stadigt och att arbetsområdet är rensat och inte blockerat. Kontrollera skicket på din förlängningskabel samt maskinens anslutningsladd. Använd de skyddsanordningar som krävs.
- Om din maskin har ovanliga vibrationer eller låter på ett ovanligt sätt när du startar den så drar du ut stickkontakten ur eluttaget och kontrollerar knivvalsen. Säkerställ att det inte finns hackrester som blockerar knivvalsen eller som är fastklämda mellan knivarna. Om du inte hittar några problem skickar du tillbaka maskinen till ett kundserviceställe.
- Om knivarna inte kapar korrekt längre eller om motorn är överbelastad så kontrollerar du alla delar hos din maskin och byter ut de utslitna delarna. Om det behövs en mera omfattande reparation kontaktar du ett kundserviceställe.

### Användning:

- Var försiktig - vasst verktyg. Skär dig inte i fingrarna eller tårna. Håll alltid fötter och fingrar borta från valsen och utkastöppningen under arbetet. Det finns risk för personskador!
- Använd inte maskinen i regn, i dåligt väder, i fuktig omgivning eller på våt gräsmatta. Arbeta bara i dagsljus eller vid bra belysning. Arbeta inte med maskinen när du är trött eller okoncentrerad eller när du har druckit alkohol eller tagit tabletter.
- Ta alltid en paus i tid. Använd sunt förnuft i arbetet.
- Lär känna omgivningen och var uppmärksam på eventuella faror som du inte kan höra på grund av motorljudet.

- Se till att du står stadigt när du arbetar, i synnerhet i sluttningar. Arbeta alltid på tvären mot sluttningen, aldrig uppåt eller neråt. Var särskilt försiktig om du ändrar riktning i sluttningen. Arbeta inte i allt för kraftiga sluttningar.
- Styr alltid maskinen i gånghastighet och med båda händerna på handtaget. Var särskilt försiktig när du vänder maskinen eller drar den till dig. Risk att snubbla!
- Starta eller manövrera startspaken försiktigt enligt anvisningarna i den här manualen.
- Luta inte maskinen när den startas, om den inte måste lyftas. I så fall ska du bara luta maskinen så mycket som verkligen behövs och lyft bara upp den sidan som är vänd från användaren.
- När maskinen ställs ner på marken igen efter att ha varit upplyft måste båda händerna vara i arbetsställning.
- Använd inte maskinen utan komplett monterad uppsamlingssäck eller utan stötskydd. Skaderisk! Håll dig alltid borta från utkastöppningen.
- Använd inte maskinen i närheten av brännbara vätskor eller explosiva gaser. Om inte detta efterföljs finns risk för brand eller explosion.

#### Arbetsavbrott:

- Valsen fortsätter snurra under några sekunder efter att maskinen stängts av. Håll undan händer och fötter.
- Rör inte knivbladen innan maskinen har skilts från nätet och knivbladen har stannat helt.
- Ta bara bort växtrester när maskinen står stilla. Se till att gräsutkastöppningen alltid är ren och fri.
- Stäng av maskinen när du ska transportera, lyfta eller luta den och vid förflyttning över andra ytor än gräs.
- Lämna aldrig kvar maskinen utan uppsikt på arbetsplatsen.
- Stäng av maskinen och dra ut stickkontakten:
  - alltid när du lämnar maskinen,
  - innan du rengör utkastöppningen eller åtgärdar blockeringar eller stopp,
  - när maskinen inte används,
  - vid alla underhålls- och rengöringsarbeten,
  - när nätkabeln är skadad eller har trasslat till sig,
  - när maskinen stöter på ett hinder under arbetet eller när ovanliga vibrationer uppträder. Kontrollera i så fall om maskinen är skadad och låt reparera den om det behövs.
- Förvara maskinen på en torr plats och utom räckhåll för barn.

**Var försiktig!** Så undviker du maskinskador och eventuella personskador som beror på detta:

#### Sköt om din maskin

- Stäng av maskinen och lyft på den när du transporterar den över trappor.

- Undersök maskinen visuellt före varje användning. Använd inte maskinen när säkerhetsanordningar (t.ex. stötskydd), delar av skärenheten eller bultar saknas, är utslitna eller skadade. Undersök framför allt om nätkabeln och startspaken är skadade. För att undvika obalans får skadade verktyg och bultar bara bytas satsvis.
- Använd bara reserv- och tillbehörsdelar som levereras och rekommenderas av tillverkaren. Om andra delar används leder detta till att garantin förloras direkt.
- Se till att alla muttrar, bultar och skruvar är ordentligt åtdragna och att maskinen är i säkert arbetskick.
- Försök inte reparera maskinen själv, såvida du inte har en utbildning för detta. Alla arbeten som inte beskrivs i den här manualen får bara utföras av kundserviceställen som är godkända av oss.
- Hantera maskinen med omsorg. Håll verktygen rena för att kunna arbeta bättre och säkrare. Följ underhållsföreskrifterna.
- Överbelasta inte din maskin. Arbeta bara inom angivet prestandaområde. Använd inte för prestandasvaga maskiner vid tunga jobb. Använd inte maskinen till syften som den inte är avsedd för.

#### Elsäkerhet:

**Var försiktig!** Så undviker du olyckor och personskador på grund av elstöt:

- Undersök visuellt om nät- och förlängningskablar visar tecken på skador eller åldring före varje användningstillfälle.
- Håll nätkabeln borta från skärverktygen. Om sladden skadas under användning ska den genast skiljas från nätet.
- **Rör inte sladden innan den har skilts från nätet.**
- Håll förlängningssladdarna borta från knivbladen. Knivbladen kan skada sladdarna och göra att det uppstår kontakt med aktiva delar.
- Anslut inte en skadad sladd till nätet och rör inte en skadad sladd innan den har skilts från nätet. En skadad sladd kan göra att det uppstår kontakt med aktiva delar.
- Se till att nätspänningen motsvarar den som anges på märkskylten.
- Om det är möjligt så anslut maskinen bara till ett eluttag med felströmsskydd (jordfelsbrytare) som har en utlösningssström på inte mer än 30 mA.
- Undvik kroppskontakt med jordade delar (t.ex. metallstaket, metallstolpar).
- Använd bara godkända förlängningskablar av typen H05VV-F eller H05RN-F som är högst 75 m långa och avsedda för användning utomhus. En förlängningskabelns ledararea måste vara minst 2,5 mm<sup>2</sup>. Rulla alltid ut en kabelvinda helt före användning. Kontrollera om kabeln är skadad.
- Förlängningskabeln ansluts med hjälp av kabel-dragavlastningen som är avsedd för detta.

- Använd inte kabeln för att dra ut stickkontakten ur eluttaget. Skydda kabeln mot hetta, olja och vassa kanter.
- Stäng av maskinen och dra ut stickkontakten ur eluttaget när anslutningssladden är skadad. Om anslutningssladden till den här maskinen skadas måste den bytas ut av tillverkaren eller dennes kundservice eller av en person med liknande kvalifikationer för att undvika fara.
- Om anslutningssladden är skadad drar du först ut förlängningskabeln ur eluttaget. Därefter kan du ta bort maskinens anslutningssladd.
- Om anslutningssladden till den här maskinen skadas måste den bytas ut av tillverkaren eller dennes kundservice eller av en person med liknande kvalifikationer för att undvika fara.

## Kvarstående risker

Även om du använder detta elverktyg på rätt sätt, finns det alltid kvarstående risker. Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och formgivning:

1. Hörselskador, om inte lämpligt hörselskydd används.
2. Hälsoskador som uppstår genom hand- eller armvibrationer när maskinen används under en längre tid eller inte används eller underhålls på rätt sätt.

**Varning!** Detta el-verktyg skapar ett elektromagnetiskt fält under drift. Detta fält kan påverka aktiva eller passiva medicinska implantat under vissa omständigheter.

För att förminska risken för allvarliga eller dödliga skador, rekommenderar vi att personer med medicinska implantat rådfrågar sina läkare och tillverkaren av det medicinska implantatet, innan de manövrerar el-verktyget.

## Tekniska specifikationer

Nätspänning	230-240V~ 50Hz
Effektförbrukning	1500W
Arbetsbredd	360 mm
Antal knivar	8
Antal klor	24
Djupinställning	-15 / +5 mm
Ljudtrycksnivå $L_{pA}$	82,4 dB(A)
Ljudeffektsnivå $L_{WA}$	98,8 dB(A)
Osäkerhet $K_{pA}$	3 dB(A)
Vibration i handtaget	4,49 m/s <sup>2</sup>
Osäkerhet $K_{WA}$	1,5 m/s <sup>2</sup>
Skyddsklass	II
Skyddstyp	IPX4
Vikt	13,5 kg

### Begränsa buller och vibrationer till ett minimum!

- Använd enbart maskiner som inte är skadade.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt sätt att arbeta till hur maskinen fungerar.
- Överbelasta inte maskinen.
- Låt undersöka maskinen om så behövs.
- Stäng av maskinen när den inte används.
- Använd handskar.

## Före idrifttagande

Innan maskinen ansluts måste du kontrollera att uppgifterna på typskylten överensstämmer med dem som gäller för elnätet.

### Varning!

**Dra alltid ut stickkontakten innan du ställer in maskinen.**

Vertikalskäraren är demonterad vid leverans. Uppsamlaren och hela skjutbygeln måste monteras innan vertikalskäraren används. Följ bruksanvisningen steg för steg och gå efter bilderna så att monteringen blir enkel för dig.

## Montering

### ⚠ Obs!

**Montera klart hela maskinen innan den tas i drift!**

### Montering handtag (fig. 3–8)

- Lossa den räfflade skruven till höjdjusteringen (9).
- Sätt dit de båda undre fästena (8) så som visas på bild 4+5. Var noga med att fjädrarna (4a/4b) går in i respektive spår på motsatta sidan

- Sedan skruvar du tillbaka den räfflade skruven (fig. 5).
- Förbind den övre skjutbygeln (3) med mellan-skjutbygeln (6) och de båda undre skjutbyglarna (8). Till detta använder du spännspakarna (5), fästskruvarna (5a) och brickorna (5b) fyra gånger. (Fig. 6+7)
- Fixera startkabeln med de båda kabelklämmorna (C) på handtagsbygeln. (Fig. 8)

### Montering uppsamlare

- Skjut uppsamlaren (7) över uppsamlarställningen och vik över gummiflikarna (bild 9, 10)
- Häng på uppsamlaren (7) på maskinen. Lyft då på utkastluckan (11a) och häng fast uppsamlaren (7) i hållarna som är avsedda för detta på maskinen. (Fig. 11)

### Ställa in luftningsdjupet (fig. 12)

Luftningsdjupet ställs in med djupinställningen (10) på de båda framhjulen. Dra bort djupinställningen (10) lite åt vänster, placera i önskat läge och låt haka fast i det önskade läget.

+1 = kör-/ eller transportställning

0 = 0 mm

-1 = luftningsdjup -5 mm

-2 = luftningsdjup -10 mm

-3 = luftningsdjup -15 mm

### Einstellung der Lüfterwalzentiefe

Um einen einwandfreien Betrieb zu gewährleisten und Beschädigungen an der Lüfterwalze zu vermeiden darf die Lüfterwalze nur in der Tiefeneinstellung „0“ verwendet werden.

### Ställa in styrhandtaget (fig. 5+13)

- Lossa först de räfflade skruvarna (fig. 5) så att du kan justera styrhandtaget.
- Ställ in de önskade höjderna så som visas på bild 13. (Du kan välja mellan tre nivåer).

### Byta valsen (fig. 14, 15)

OBS! Du måste bära handskar!

Ta bort insexskruvarna och lyft valsen lite i denna änden. Dra ut valsen ur drivfyrkanten i pilriktningen. Skjut in den nya valsen i pilriktningen i drivfyrkanten igen och tryck sedan in den i hållaren. Valsen fixeras på höljet igen med insexskruvarna.

## Manövrering

För att förhindra att vertikalskäraren startar oönskat är startbygeln (fig. 1/pos.1) utrustad med ett tvåpunktsreglage (fig. 1/pos. 2) som måste tryckas in innan man kan trycka på startbygeln (fig. 1/pos. 1). Om startbygeln släpps stänger vertikalskäraren av sig.

Utför den här proceduren några gånger så att du är säker på att din maskin fungerar som den ska.

Innan du utför reparations- eller underhållsarbeten på maskinen måste du övertyga dig om att knivvalsen inte roterar och att maskinen är skild från nätet

### Fara!

Öppna aldrig utkastluckan medan motorn fortfarande går. Den roterande knivvalsen kan orsaka personskador. Fixera alltid utkastluckan noga. Dragfjädersnören gör att den faller igen till "stängd"-läget!

Säkerhetsavståndet som handtagen skapar mellan hölje och användare ska alltid hållas. Vid luftning och ändrad arbetsriktning i slänter och sluttningar måste man vara extra försiktig. Se till att stå stadigt, bär skor med halkfria sulor med bra grepp och långbyxor. Lufta alltid på tvären mot sluttningen. Sluttningar som lutar mer än 15 grader får inte luftas med vertikalskäraren av säkerhetsskäl.

Var extra försiktig vid bakåtrörelser och när vertikalskäraren dras. Risk att snubbla!

### Information om korrekt luftning

Vid luftning rekommenderas ett överlappande arbetssätt.

Kör vertikalskäraren i så raka spår som möjligt för att uppnå ett snyggt luftningsresultat. Dessa spår ska då alltid överlappa med några centimeter så att det inte blir remsor kvar.

Så snart gräsrester börjar bli liggande under luftningen måste uppsamlings säcken tömmas.

### Fara! Stäng av motorn och vänta tills knivvalsen stannat innan uppsamlings säcken tas av!

När uppsamlings säcken ska tas av lyfter man på utkastluckan med ena handen och tar ut uppsamlings säcken med den andra handen!

Hur ofta man ska lufta beror principiellt på gräsväxten hos gräsmattan och markens hårdhet. Håll undersidan på vertikalskärarhöljet rent. Jord och gräs som fastnat måste tas bort. Ansamlingar försvårar startproceduren och påverkar luftningskvaliteten. I sluttningar ska luftningsspåret läggas på tvären mot sluttningen. Stäng av motorn innan knivvalsen kontrolleras på något sätt.

### Fara!

Knivvalsen fortsätter snurra under några sekunder efter att motorn stängts av. Försök aldrig stoppa knivvalsen. Om knivvalsen slår emot ett föremål medan den är i rörelse stänger man av vertikalskäraren och väntar tills knivvalsen har stannat helt.

Kontrollera sedan knivvalsens skick. Om den är skadad måste den bytas ut. Lägg anslutningssladden som används till maskinen

i slingor på marken framför det använda eluttaget.

Utför luftningen bort från eluttaget resp. kabeln och var noga med att maskinens anslutningsladd alltid ligger på den luftade gräsmattan så att sladden inte körs över med vertikalskäraren.

## Elektrisk anslutning

**Den installerade elmotorn är ansluten driftsredo. Anslutningen motsvarar de tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelserna. Kundens nätanslutning såväl som förlängningsladdar, som används, måste motsvara dessa föreskrifter.**

### Skadad elanslutningsledning

Det uppstår ofta isoleringsskador på elektriska anslutningsledningar.

Orsakerna till detta kan vara:

- tryckställen, om anslutningsledningarna leds genom fönster eller dörrposter.
- Brottställen på grund av felaktig fastsättning eller ledning av anslutningsledning.
- Skärställen på grund av anslutningsledningen har körts över.
- Isolationsskador på grund av att sladden har dragits ut ur vägguttaget.
- Sprickor på grund av att isoleringen är föråldrad

Sådana skadade elektriska anslutningsledningar får inte användas och är livsfarliga på grund av isole-ringsskadorna.

Kontrollera regelbundet om det finns skador på de elektriska anslutningsledningarna. Se till så att anslutningsledningen inte är inkopplat i elnätet när du kontrollera detta.

Elektriska anslutningsledningar måste motsvara de tillämpliga VDE- och DIN-bestämmelserna. Använd endast anslutningsledningar med beteckning- en H05VV-F.

Trycket på typbeteckningen på anslutningskabeln är en föreskrift.

### Växelströmsmotor

Nätspänningen måste uppgå till 230 V~..

Förlängningskablar upp till 25 m måste ha ett tvär- snitt på 1,5 kvadratmillimeter.

Endast el-specialister får genomföra anslutningar och reparationer av den elektriska utrustningen.

Vid förfrågningar ska du ange följande uppgifter:

- Motorns strömart
- Uppgifterna på maskinens typskylt
- Uppgifterna på motorn typskylt

## Rengöring och underhåll

**Fara!** Dra ut stickkontakten före alla rengöringsar- beten.

### Rengöring

- Se till att skyddsutrustningar, ventilationsöppningar och motorhus är så fria från damm och smuts som möjligt. Torka av maskinen med en ren trasa, eller blås ren den med tryckluft med lågt tryck.
- Vi rekommenderar att maskinen rengörs direkt ef- ter varje användning.
- Rengör maskinen regelbundet med en fuktig trasa och lite såpa. Använd inga rengörings- eller lös- ningsmedel. De skulle kunna angripa maskinens plastdelar. Se till att det inte tränger in vatten i maskinen. Vatten som tränger in i elverktyg ökar risken för elstötar.

### Kolborstar

Vid överdriven gnistbildning ska du se till att en elin- stallatör kontrollerar kolborstarna.

**Fara!** Kolborstarna får bara bytas av en elinstallatör.

### Underhåll

- En utsliten eller skadad knivvals ska man låta en auktoriserad fackman byta ut
- Se till att alla fixeringselement (skruvar, muttrar o.s.v.) alltid är ordentligt åtdragna så att du kan arbeta säkert med vertikalskäraren.
- Förvara vertikalskäraren i ett torrt utrymme.
- För lång hållbarhet bör alla skruvdelar samt hjul och axlar rengöras och sedan oljas.
- Vertikalskärarens regelbundna skötsel säkerställer inte bara maskinens hållbarhet och kapacitet utan bidrar också till en noggrann och enkel luftning av din gräsmatta.
- Utför en allmän kontroll av vertikalskäraren i slutet av säsongen och ta bort alla rester som finns. Det är viktigt att vertikalskärarens skick kontrolleras inför varje säsongstart. Kontakta vårt kundservi- ceställe vid reparationer.

### Serviceinformation

Kom ihåg att följande delar i denna produkt är utsat- ta för ett bruksmässigt och naturligt slitage samt att följande delar krävs som förbrukningsmaterial.

Slitagedelar\*: Luftningsvals, kolborstar

\* ingår inte tvunget i leveransomfattningen!

## Avfallshantering och återanvändning

Apparaten ligger i en förpackning för att förhindra transportskador. Denna förpackning är råmaterial och därmed återanvändbar eller kan lämnas in till återvinningen.

Apparaten och dess tillbehör består av olika material, som t.ex. metall och plast. Lämna in defekta komponenter till återvinningsstation för korrekt hantering av sopor. Fråga i fackhandeln eller hos kommunförvaltningen.

### Släng inte gamla apparater tillsammans med hushållsavfall!



Denna symbol anger att produkten inte får kastas tillsammans med hushållsavfall i enlighet med direktivet om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (2012/19/EU) och nationell lagstiftning. Produkten ska lämnas in på en för ändamålet avsedd uppsamlingsplats. Inlämning kan eventuellt göras på platsen för inköpet av produkten eller på en uppsamlingsplats för återvinning av elektriska och elektroniska produkter. Felaktig hantering av avfall kan på grund av de potentiellt farliga ämnen som ofta ingår i elektrisk och elektronisk utrustning ha en negativ inverkan på miljön och människors hälsa.

Genom korrekt kassering av denna produkt kommer du att bidra till en effektiv användning av naturresurser. För information om kassering av uttjänt utrustning för återvinning, kontakta kommunen för att ta reda på var din närmsta återvinningscentral finns för deponering av elektrisk och elektronisk utrustning.

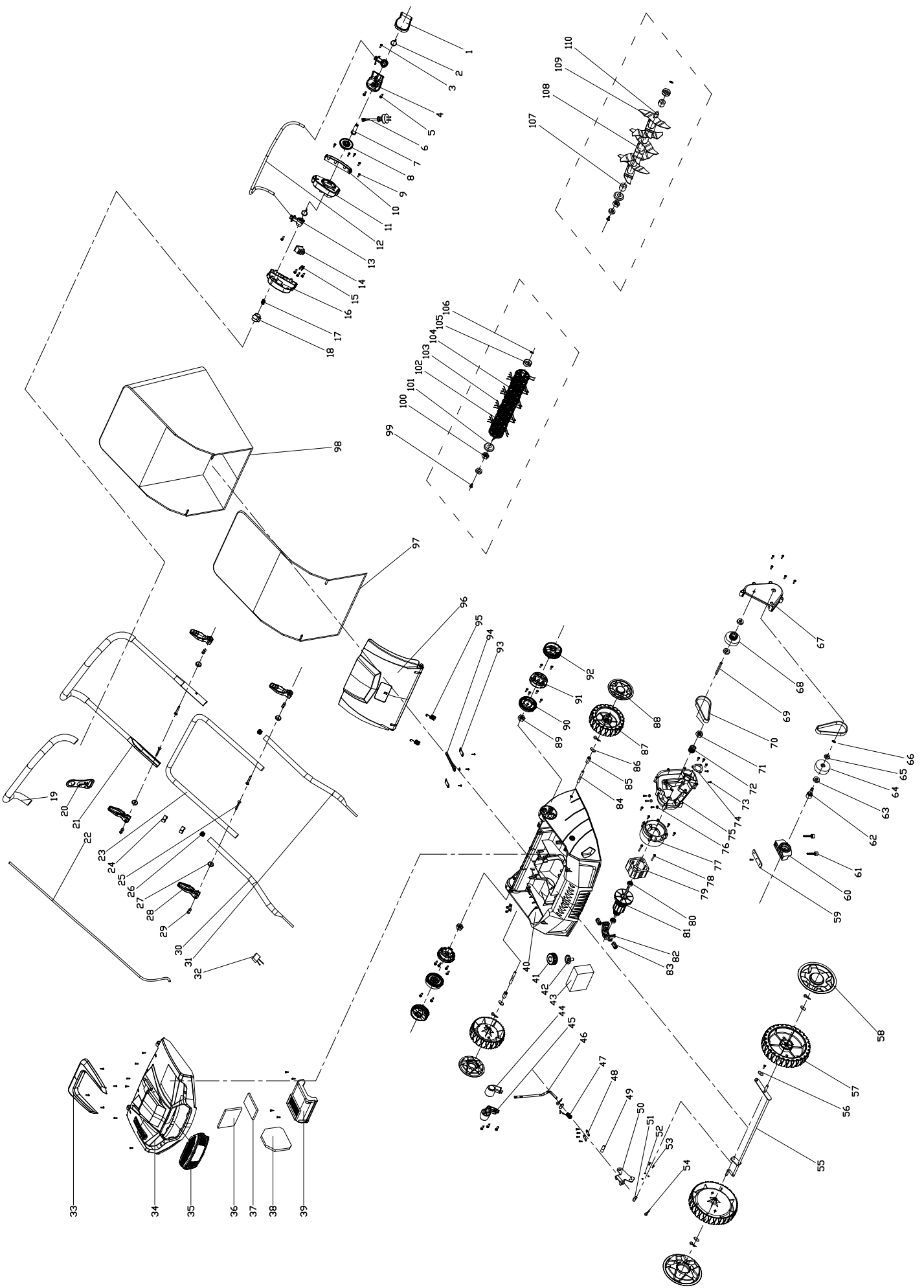
## Åtgärda störningar

Störning	Möjlig orsak	Åtgärd
Motoren startar inte	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ingen ström i sticket</li> <li>Ledning/kabel defekt</li> <li>Kontakt-stik-kombination defekt</li> <li>Tilslutningar til motor eller kondensator lösnet</li> <li>Vertikalskærer-hus tilstoppet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontroller ledning og sikring</li> <li>Få maskinen kontrolleret på et serviceværksted</li> <li>Få maskinen kontrolleret på et serviceværksted</li> <li>Få maskinen kontrolleret på et serviceværksted</li> <li>Ændr evt. skæredybde, rens hus, så knivvalsen kan køre frit</li> </ul>
Motoreffekt falder	<ul style="list-style-type: none"> <li>For hård jord</li> <li>Vertikalskærer-hus tilstoppet</li> <li>Kniv/e meget slidt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Korriger skæredybde</li> <li>Rengør hus</li> <li>Udskift kniv/e</li> </ul>
Uren vertikalskæring	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kniv/e slidt</li> <li>Forkert skæredybde</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Udskift kniv/e</li> <li>Korriger skæredybde</li> </ul>
Motor kører, knivvalse roterer ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tandrem knækket</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Få maskinen kontrolleret på et serviceværksted</li> </ul>











# CE - Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## CE - Declaration of Conformity

## CE - Déclaration de conformité



**scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen**

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	<b>PL</b>	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>LT</b>	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
<b>FR</b>	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	<b>HU</b>	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfeleléségi nyilatkozatot teszi a termékre
<b>IT</b>	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	<b>SI</b>	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
<b>ES</b>	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	<b>CZ</b>	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
<b>PT</b>	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo	<b>SK</b>	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
<b>DK</b>	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder	<b>HR</b>	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
<b>NL</b>	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	<b>RS</b>	potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal
<b>FI</b>	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetty EU-direktiivit ja standardit	<b>RO</b>	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
<b>SE</b>	försäkras härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	<b>BG</b>	декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул

Marke / Brand: **SCHEPPACH**  
 Art.-Bezeichnung / Article name: **ELEKTRO-VERTIKUTIERER UND RASENLÜFTER - SC36**  
**ELECTRIC SCARIFIER AND LAWN AERATOR - SC36**  
**SCARIFICATEUR ET AÉRATEUR ÉLECTRIQUE - SC36**  
 Art.-Nr. / Art. no.: **5912005952**

<input type="checkbox"/> 2014/29/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU	<input type="checkbox"/> 90/396/EC	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC
<input type="checkbox"/> 2014/35/EU	<input type="checkbox"/> 2004/22/EC	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU	<input checked="" type="checkbox"/> <b>Annex V</b>
<input type="checkbox"/> 2006/28/EC	<input type="checkbox"/> 1999/5/EC	<input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC	<input type="checkbox"/> <b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = dB(A) P = kW; Notified Body: Notified Body No.:
<input type="checkbox"/> 2005/32/EC	<input type="checkbox"/> 2014/68/EU		<input type="checkbox"/> 2004/26/EC
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC			<input type="checkbox"/> Emission. No:
<input type="checkbox"/> <b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Reg. No.:			

**Standard references:**  
**EN 60335-1; EN 50636-2-92; 55014-1; 55014-2; 61000-3-2; 61000-3-3;**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.  
 This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.  
 Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.  
 The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.  
 L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 17.12.2018

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

First CE: 2018  
 Subject to change without notice

**Documents registrar: Viktor Härtl**  
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 20. August 2018

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere **zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen** für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
  2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
  3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
    - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Geräts unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
    - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
    - Schäden am Gerät oder an Teilen des Geräts, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
    - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
    - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
    - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Geräts unerheblich sind.
    - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
    - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
    - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.
  4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschickt, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschickt wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.
  5. **Für die Geltendmachung** Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center** (via Post, eMail oder telefonisch).
- Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer Homepage:** <https://www.scheppach.com/Reparaturservice.aspx>.
- Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.**
- Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.**
6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center. Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.
  7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.
  8. **Kostenvoranschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.
  9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.
- Die Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.
- Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)

Telefon: +49 [0] 8223 4002 99 oder +800 4002 4002 (Service-Hotline/FreeCall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com) · Internet: <http://www.scheppach.com>

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

#### Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für

Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

#### Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not

manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

#### Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement.

Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou

d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhabilitation et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

#### Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per

componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

#### Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij

verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

#### Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no

son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

#### Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados

pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

#### Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garanti tidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukelig som følge av material- eller

produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

#### Garanti DK

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej,

transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Garanti SE

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast original-delar. Anspråk på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej,

transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötsel föreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

#### Záruka SK

Zrejme vady musia byť predstavené v priebehu 8 dní po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparaty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či

výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrobame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnenie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovaru, za zlavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýcho vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v

rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodávateľi. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

#### Szavatosság HU

A nyilvántaló hibákat ki kell jelenteni számított 8 napon belül az áruk, különben a vevő elveszti minden igényt az ilyen hibák. Kínálunk garanciát a gépeinket a megfelelő kezelés időtartamának hallgatólagos garancia a szállítás időpontját oly módon, hogy cserélje ki minden egyes része ezen idő alatt észlelhető a sorban anyag-vagy gyártási legyen hiábavaló, ingyen. Az alkatrészeket, hogy

nem termel magunkat, hogy csak olyan garanciát, hiszen jogosultak jótállási igények beszállítókkal szemben. A költségek beillesztése az új részek a vevőnek. Átalakítása és csökkentése követelések és egyéb kártérítési igények ki vannak zárva.

#### Garancija HR

Vidljive štete se moraju prijaviti u roku od 8 dana od primitka robe. U suprotnom slučaju kupac gubi pravo na reklamaciju. Mi jamčimo za naše strojeve u slučaju ispravnog postupanja tijekom perioda zakonskog jamstva tako što zamijenjujemo besplatno bilo koji dio stroja koji dokazano postane neupotrebljiv uslijed neispravnog materijala ili grešaka u proizvodnji u tom vremenskom

periodu. Za dijelove koje mi nismo proizveli jamčimo samo ukoliko imamo pravo na reklamaciju prema dobavljačima. Troškove za ugradnju novih dijelova snosi kupac. Molbe za smanjenjem cijene kao i sve druge reklamacije zbog šteta su isključene.

#### Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonně záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem

materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu, v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli. Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučeny.

#### Gwarancja PL

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciagu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materiału z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna

będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

#### Garantie RO

Defecte evidente trebuie să fie raportate în termen de 8 zile de la primirea de bunuri, altfel cumpărătorul pierde toate cererile pentru astfel de defecte. Oferim o garanție de pe mașinile noastre cu un tratament adecvat pe durata unei garanții implicite de la data de livrare în așa fel încât vom înlocui fiecare parte în acel moment detectabil într-un rând în material sau manoperă ar fi inutil, gratuit. Pentru părțile care nu ne pro-

duc, vom face doar o astfel de garanție, așa cum avem dreptul la pretenții de garanție împotriva furnizorilor. Costurile pentru introducerea de piese noi la cumpărare. Conversie și reducerea creanțe și alte cererile de despăgubire sunt excluse.

#### Garantii EE

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks

materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

#### Garantija LV

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atbildību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietoājama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam

tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atbildzināšanu netiek izskatītas.

#### Garantija LT

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenziją dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis,

sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

#### Abyrgð IS

Augljósar skemmdir verður að tilkynna innan 8 daga frá viðtöku vörunnar. Annars er réttur kaupanda um bætur vegna sílka skemmda ógildur. Við ábyrgjumst, í tilfelli rétttrar meðhöndlunar yfir lögbundið ábyrgðartímabil frá afhendingu, að við skiptum um hvern vélarhlut án kostnaðar sem ónothæfur er vegna gallaðs efnis eða skemmda í framleiðslu innan ákveðins tímabils. Af því er

tekur til hluti sem ekki eru framleiddir af okkur, ábyrgjumst við af því leiti aðeins að við eigum rétt á ábyrgðarkröfum gagnvart birgðasöllum. Kostnaður vegna uppsetningar á nýjum hlutum skal falla í skaut kaupanda. Ógilding sölu eða afsliáttur á kaupverði sem og aðrar kröfur vegna skemmda eru undanskildar.

#### Garanti TR

Apaçık kusurları malların alınmasından 8 gün içinde bildirilmesi gerekir, aksi takdirde alıcı bu kusurları için tüm talepler kaybeder. Biz ücretsiz, yarasız olmalıdır malzeme veya işçilik üst üste saptanabilir bu süre içinde her bir parça takmadan böyle bir şekilde teslim tarihinden itibaren zimmi garanti süresine uygun tedavi ile makinelerde bir garanti veriyoruz. Biz tedarikçiler karşı garanti

talepleri hakkı olarak kendimizi üretmek değil bu parça için, biz, sadece teminat olun. Alıcıya yeni parçaların yerleştirilmesi için maliyetleri. Dönüşüm ve azaltma iddiaları ve diğer tazminat talepleri dahil değildir.

#### гаранция BG

Очевидни недостатъци трябва да бъдат докладвани в рамките на 8 дни от получаването на стоки, в противен случай купувачът губи всякакви претенции за такива дефекти. Предлагаме гаранция на нашите машини с правилното лечение на срока на действие на косвена гаранция от датата на доставка по такъв начин, че ние замени всяка част в рамките на това време открива в един ред в материала или изработката трябва да бъде безполезно,

безплатно. За части, които ние не се произвеждат, ние правим само като гаранция, като имаме право на гаранционни искове срещу доставчици. Разходите за вмякване на нови части на купувача. Преобразуване и намаляване вземания и други искове за обезщетения, са изключени.

#### Гарантия RU

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых

материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

#### Garantie BE-VLG

Zichtbare gebreken moeten binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, anders verliest de koper elk recht op aanspraak voor dergelijke gebreken. Bij een juiste behandeling van onze machines en gedurende de wettelijke garantietermijn vanaf de aflevering bieden wij garantie door elk machineonderdeel, dat tijdens deze periode door materiaal- of

productiefouten onbruikbaar zou worden, gratis te vervangen. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, bieden wij enkel garantie in de mate die de toeleveranciers ons bieden. De kosten voor de plaatsing van de nieuwe onderdelen draagt de koper. Aanspraken voor wijzigingen, waardevermindering en overige schadeloosstelling zijn uitgesloten.